

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**



NOM DE LA RECHERCHE :

ÉTUDE SUR L'ACCULTURATION ET L'ATTITUDE DES ÉTUDIANTS DE
LA TROISIÈME ANNÉE DE LA LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS,
VERS LEUR PROPRE PATRIMOINE CULTUREL IMMATÉRIEL SALVADORIEN
DURANT L'APPRENTISSAGE DU FRANÇAIS LANGUE ÉTRANGÈRE,
AU COURS DU PREMIER SEMESTRE 2019

NOM DE LA CHERCHEUSE :

SARA NOHEMY CHÁVEZ CUBA

CC12105

**« POUR OBTENIR LE DIPLÔME DE LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS »**

DIRECTEUR DE MÉMOIRE :

M. JOSÉ ALFREDO LÓPEZ VÁSQUEZ

NOMS DU JURY:

M. ODIR ALEXANDER MENDIZÁBAL

M^{ME} MARGARITA EVELYN GUADALUPE RAMÍREZ FERNÁNDEZ

SAN SALVADOR, EL SALVADOR, AMÉRIQUE CENTRALE

AUTORITÉS DE L'UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR

M. ROGER ARMANDO ARIAS ALVARADO

RECTEUR

M. RAÚL ERNESTO AZCÚNAGA LÓPEZ

VICE-RECTEUR ACADÉMIQUE

M. JUAN ROSA QUINTANILLA QUINTANILLA

VICE-RECTEUR ADMINISTRATIF

M. FRANCISCO ANTONIO ALARCÓN

SECÉTAIRE GÉNÉRAL

AUTORITÉS DE LA FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES

M. OSCAR WUILMAN HERRERA RAMOS

DOYEN

M^{ME} SANDRA LORENA BENAVIDES DE SERRANO

VICE-DOYENNE

M. JUAN CARLOS CRUZ CUBÍAS

SECÉTAIRE DU COMITÉ DIRECTEUR

AUTORITÉS DU DÉPARTEMENT DE LANGUES ÉTRANGÈRES

M^{ME} ANA GRACE GÓMEZ ALEGRÍA

DIRECTRICE

M^{ME} NORMA CECILIA BLANDÓN DE CASTRO

COORDINATRICE DE PROCESSUS DE GRADUATION

M. JOSÉ ALFREDO LÓPEZ VÁSQUEZ

DIRECTEUR DE MÉMOIRE

REMERCIEMENTS

Premièrement, je tiens à présenter mon énorme gratitude à Dieu qui m'encourage et me permet de continuer à grandir chaque jour, non seulement au niveau académique, mais aussi au niveau personnel. Il a préparé l'entourage adéquat et il a choisi le groupe de professionnelles, afin que je puisse en profiter et poursuivre mon but dans la vie.

Mes remerciements s'adressent également au personnel éducatif de la Licence en Langues modernes, Département de Langues étrangères, à l'Université d'El Salvador. Ils ont contribué à mon éducation et ils m'ont approvisionné de tous les outils intellectuels nécessaires pour que je puisse apporter professionnellement à la société salvadorienne.

En plus, je tiens à exprimer ma profonde gratitude à M. José Alfredo López Vásquez, dont les enseignements ont toujours dépassé les attentes. Au cours de la filière, il a exercé la fonction de professeur, et les dernières années comme Directeur du Mémoire. Je lui remercie énormément pour sa volonté d'être toujours au service des étudiants, et pour sa disponibilité et sa patience dans le processus d'élaboration de la présente recherche.

J'adresse aussi mes vifs remerciements à mes parents, Duglas René Chávez Nativí et Amada Cuba de Chávez, qui m'ont donné leur soutien sans réserve à chaque étape de ma vie. De la même manière, je tiens à témoigner ma gratitude à toute ma famille, mon petit-ami et mes amis qui m'ont encouragé dans les moments les plus difficiles.

Finalement, je remercie au lecteur de me permettre d'enrichir son esprit avec mes expériences et connaissances obtenues grâce à la présente étude.

TABLEU DE CONTENUS

RÉSUMÉ	10
INTRODUCTION	11
CHAPITRE I	13
Énonciation de la problématique	14
Justification de la recherche	14
Délimitation du thème	19
Objectifs	20
Ampleur et des limitations	21
Questions de recherche	22
Énoncé du thème de recherche	23
CHAPITRE II	24
Cadre conceptuel	25
CHAPITRE III	31
Cadre théorique.....	32
« Une langue différente est une vision de la vie différente » Federico Fellini	32
« Apprendre une nouvelle langue, c'est avoir une fenêtre de plus par laquelle contempler le monde » Proverbe chinois	35
« Toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit » Louis Pocher 1995.....	40
« L'école doit être un lieu pour tous les enfants, non basé sur l'idée que tous sont égales, mais sur l'idée que tous sont différents » Loris Malaguzzi	44

« L'identité n'est pas donnée une fois pour toutes, elle se construit et se transforme tout au long de l'existence » Amin Maalouf	47
« L'attitude détermine les actions. Les actions déterminent les résultats. Les résultats déterminent les modes de vie. » Jim Rohn	50
CHAPITRE IV	53
Méthodologie.....	54
Type d'investigation.....	54
Type d'étude.....	55
Type de design	56
Type d'échantillonnage.....	57
Techniques qualitatives.....	58
Technique quantitative	60
Généralités.....	62
Délimitation de la recherche.....	63
Champ d'application.....	64
Limites de la recherche.....	67
CHAPITRE V	68
Présentation de données	69
Instrument quantitatif	69
Échelle de Likert	69
Instruments qualitatifs	74
Entretien structuré	74
CHAPITRE VI	81

Analyse de données.....	82
Échelle de Likert	82
Entretien structuré	89
Registre anecdotique	91
CHAPITRE VII	92
Conclusions de la recherche.....	93
CHAPITRE VIII	94
Recommandations.....	95
CHAPITRE IX	96
Sources d'information.....	97
ANNEXES	105
Annexe A : Échelle de Likert	106
Étudiant A	106
Étudiant B	107
Étudiant C	108
Étudiant D	109
Étudiant E	110
Étudiant F.....	111
Étudiant G	112
Étudiant H	113
Étudiant I	114
Étudiant J	115
Annexe B : Résultats de l'Échelle de Likert	116
Annexe B. 1. Présentations de la valeur/points attribués à chaque	

élément de réponse.....	116
Tableau 1.....	116
Tableau 2	116
Annexe B. 2. Format de l'Échelle de Likert	117
Tableau 3	117
Annexe B. 3. Base de données et tableau de fréquence	118
Tableau 4	118
Tableau 5	119
Annexe B. 4. Présentation des résultats à travers les graphiques.....	120
Figure 1. Résultat global de l'Échelle de Likert	120
Présentations de résultats par dimensions	121
Figure 2. Dimension cognitive	121
Figure 3. Dimension affective	122
Figure 4. Dimension comportementale	123
Présentation de résultats par énoncé	124
Figure 5. Énoncé 1	124
Figure 6. Énoncé 2	124
Figure 7. Énoncé 3	125
Figure 8. Énoncé 4	125
Figure 9. Énoncé 5	126
Figure 10. Énoncé 6.....	126
Figure 11. Énoncé 7	127
Figure 12. Énoncé 8	127

Figure 13. Énoncé 9	128
Figure 14. Énoncé 10	128
Figure 15. Énoncé 11	129
Figure 16. Énoncé 12	129
Figure 17. Énoncé 13	130
Figure 18. Énoncé 14	130
Figure 19. Énoncé 15	131
Figure 20. Énoncé 16	131
Figure 21. Énoncé 17	132
Figure 22. Énoncé 18	132
Figure 23. Énoncé 19	133
Annexe C : Entretiens aux étudiants	134
Entretien 1	134
Entretien 2	138
Entretien 3	140
Entretien 4	143
Entretien 5	147
Entretien 6	150
Entretien 7	154
Entretien 8	157
Entretien 9	161
Entretien 10	164
Annexe D : Registre anecdotique classifié par date	167

Le 23 mai 2019	167
Le 3 juin 2019	169
Le 6 juin 2019	171
Le 10 juin 2019	172
Le 20 juin 2019	173
Le 24 juin 2019	176
Le 27 juin 2019	177
Annexe D. 1. Présentation de résultats du registre anecdotique	178
Tableau 6	178

Résumé

La présente étude envisage le rapprochement vers le phénomène d'acculturation qui se déroule naturellement dans le Département de Langues étrangères grâce à l'enseignement-apprentissage du FLE. On a arrivé à connaître les divers effets produits dans l'attitude des étudiants et la manière dans laquelle ils perçoivent la culture salvadorienne. De cette façon, on a eu lieu d'enrichir l'enseignement des langues avec des alternatives pour améliorer les connaissances du patrimoine culturel salvadorien.

En plus, on a mis en place une méthodologie mixte du type exploratoire du fait de l'information novatrice et subjective qu'on a traitée, et pour mieux comprendre l'objet d'étude de manière plus proche et générale. Les instruments qu'on a utilisé ont contribué à collecter les opinions des élèves à propos de leur expérience comme des étudiants de langues, et plonger dans les changements de perceptions ou opinions sur la propre culture au cours de la filière.

Mots clés: acculturation, attitude, patrimoine culturel immatériel, culture, identité, enseignement de langues, langue, FLE, diversité culturelle, construction de l'identité, transmission culturelle, diffusion culturelle, comportement, communication non-verbale, identification culturelle, civilisation, anthropologie, pédagogie.

Introduction

L'étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien est un thème qui concerne les effets qui se produisent sur l'attitude des étudiants du Département de Langues étrangères. Toutefois avant d'y approfondir il faut connaître quelques concepts qui vont aider à créer une base afin de mieux comprendre la thématique.

L'établissement concret d'un concept clair de la culture a provoqué des discussions au fil du temps ; comme résultat, de nos jours on trouve plusieurs significations par rapport à la culture. Le Robert Micro Poche (2018), la définit non seulement comme l'ensemble d'aspects intellectuels d'une civilisation, mais encore comme le développement de certaines facultés de l'esprit par des exercices intellectuels appropriés.

Également, de la part de Lafondant (s.d.), on affirme que la culture est un héritage traditionnel de valeurs, de normes, de symboles et de rituels particuliers, lesquels sont transmis surtout par le processus de socialisation.

Ensuite, un élément important qui fait partie de la culture est le patrimoine culturel. La fondation ILAM (s.d.) définit le patrimoine culturel comme l'ensemble de biens matériels et immatériels qui constitue l'héritage d'un groupe humain. En plus, il renforce émotionnellement le sens de communauté avec une identité propre.

D'ailleurs, d'après le Dictionnaire de la Langue espagnole (2018), on comprend par identité le fait qu'une personne a la conscience d'être elle-même et d'être différente d'autres. De la même manière, Cuche (2001) dit que l'identité renvoie à une norme d'appartenance nécessairement consciente, quand la culture relève en grande partie des processus inconscients.

Du fait de focaliser l'attention sur le patrimoine culturel immatériel salvadorien dans la présente recherche, il est important de mentionner la définition selon Lara (2019) « le patrimoine culturel immatériel représente les éléments culturels qui ne sont pas physiquement tangibles, c'est-à-dire qu'il concerne les fêtes, la tradition orale, les danses et pratiquement toutes les conduites culturelles qui ne peuvent pas être préservées matériellement au fil du temps ».

Selon Le Robert Micro Poche (2018), on comprend l'acculturation comme le processus par lequel un groupe humain assimile une culture étrangère à la sienne. Pour Maulde (s.d.), l'acculturation est un processus par lequel un groupe humain s'adapterait à un autre et assimilerait certaines de ses valeurs culturelles.

Maintenant qu'on a une vue générale des termes concernant la culture, l'acculturation, l'identité et le patrimoine culturel immatériel, on finira par définir le concept d'attitude. Le Robert Micro Poche (2018) définit l'attitude comme le comportement qui correspond à une certaine disposition psychologique, ainsi comme l'ensemble de jugements et de tendances qui pousse à un comportement. Du point de vue d'Allport (s.d.), il définit l'attitude comme « un état mental de préparation à l'action organisée à travers l'expérience, en exerçant une influence directive et dynamique sur le comportement ».

CHAPITRE I :

ÉNONCIATION DE LA PROBLÉMATIQUE

Énonciation de la problématique

Justification de la recherche

El Salvador est un pays riche en culture, traditions, valeurs, fêtes nationales et municipales, architecture, gastronomie, tradition orale, paysages, musique, danse, folklore, sites archéologiques et en histoire. L'importance d'encourager l'apprentissage et l'enseignement de la culture salvadorienne, pas seulement des cultures étrangères, chez les étudiants de la Licence en Langues modernes va permettre de revaloriser tout ce qui nous appartient comme salvadoriens.

D'abord, par rapport à la délimitation du problème, on expose l'aspect réel qu'on vit ces temps-ci dans le Département des Langues étrangères. On considère qu'actuellement, au cours de la Licence en Langues modernes il ne suffit pas seulement deux matières à propos de la culture salvadorienne, c'est le cas du Français et le Tourisme et de l'Histoire d'El Salvador et de l'Amérique centrale, étant le Français et le Tourisme la seule obligatoire. De cette dernière, les élèves ont l'opportunité de connaître l'importance du tourisme en El Salvador et de visiter les différents endroits touristiques pour mieux apprécier l'histoire et la préservation de quelques patrimoines culturels matériels au fil du temps.

Cependant, l'information qu'on y acquiert n'est pas suffisante pour bien connaître le patrimoine culturel matériel et immatériel qui nous appartiennent. Malheureusement du fait des méconnaissances culturelles, on est sûr que cela ne promeut pas une attitude adéquate chez les étudiants de la filière vers la culture salvadorienne.

C'est pour cela qu'on assure que dans le Département des Langues étrangères, l'aspect idéal ci-dessous pourrait influencer de manière positive l'attitude chez les étudiants et leurs compétences pour diffuser la culture salvadorienne à travers les langues étrangères.

Les étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais devraient recevoir un apport culturel enrichissant à travers différentes façons. En premier lieu, il faut mentionner l'importance d'intégrer les éléments qui composent la culture salvadorienne moyennant la réalisation de divers types de tâches, soit dans l'apprentissage du français ou soit dans l'apprentissage de l'anglais. Ceci promouvra l'intérêt et la curiosité vers la propre culture. Deuxièmement, la création d'un ou plusieurs cours qui aient comme objectif principal l'intellectualisation du patrimoine culturel immatériel et matériel salvadorien à travers les langues étrangères, de cette façon on contribuera à la transmission constante de la culture salvadorienne.

C'est ainsi que l'intérêt académique et le niveau de préférence de cette recherche réside sur le fait qu'à partir de l'héritage informatif composé de données réelles sur les étudiants de langues étrangères, il sera possible d'approfondir le thème dans de futures recherches. De plus, on promouvra atteindre l'aspect idéal, exposé précédemment, dans le Département des Langues étrangères.

Comme cela les étudiants pourront acquérir les compétences nécessaires pour bien profiter de différentes opportunités de représenter ou de promouvoir la culture salvadorienne à l'extérieur ou même à l'intérieur du pays.

Un cas similaire serait de représenter la culture salvadorienne à l'étranger à travers les différents programmes, qui envisagent un apprentissage constant, promus par des institutions francophones et le Département des Langues étrangères à l'Université d'El Salvador.

En ce qui concerne mon expérience personnelle, j'ai expérimenté des modifications positives et négatives dans ma façon de penser et de percevoir mon entourage et même ma culture et la culture étrangère. Les aspects négatifs étaient les premiers à être acquis pendant la licence, par exemple : une préférence par la France et sa culture, au point de souhaiter devenir française, plus une dévalorisation des traditions salvadoriennes, car au moment de les comparer avec les traditions françaises il me semblait plus attractives ces dernières. Également la langue française me paraissait plus élégante, supérieure et moins commune que l'espagnol.

Toutefois, au cours du temps, ma manière de penser a été modifiée encore une fois ; mais dans cette occasion des aspects plus positifs étaient acquis, par exemple : je possède un esprit plus ouvert et plus compréhensif aux idées contraires aux propres, ce qui a donné comme résultat le développement de mon empathie vers mon foyer : El Salvador.

De plus, une compréhension et une acceptation remarquable vers les traditions salvadoriennes et l'espagnol comme langue première, puisqu'il n'existe pas une langue ou culture meilleure qu'une autre, elles font partie justement de l'histoire.

Ensuite, après avoir étudié la Licence en Langues modernes à l'Université d'El Salvador et d'avoir obtenu l'expérience d'être exposée aux connaissances d'une culture complètement

différente à la salvadorienne (la culture française), je peux assurer vivement que l'exposition à une culture différente peut influencer sur l'attitude vers la propre culture.

Je soutiens aussi que promouvoir une bonne acceptation et conscientisation de la valeur de la propre culture salvadorienne à partir de la première année de la filière va donner plein de bénéfices au niveau professionnel et personnel chez les étudiants de la Licence en Langues modernes.

L'acculturation et l'attitude des êtres humains sont des thèmes complexes à investiguer. Grâce à sa complexité il y a assez de sources de connaissances et il est possible leur accès. À la Bibliothèque centrale de l'Université d'El Salvador on dispose de documents, d'articles, de livres et de magazines accessibles qui abordent des thématiques similaires à partir de différents points de vue.

De la même façon, dans l'ancien Centre de Documentation du Département des Langues étrangères à l'Université d'El Salvador on a trouvé de suffisante information. En outre, les experts qu'il y a dans la Faculté des Sciences humaines, spécifiquement au Département de Langues étrangères, à l'École de Sciences Sociales et au Département de Psychologie pourront doter de savoir au travail de recherche.

Par conséquent, grâce à l'accès de l'information, à l'approche du personnel spécialisé à la thématique de recherche et des étudiants à investiguer, lesquels sont membres du Département de Langues, et du personnel administratif disponible à l'Université d'El Salvador, spécialement à la Faculté des Sciences humaines, on y considère convenable et pratique la réalisation de cette recherche.

Par rapport à la transcendance et nouveauté du thème, les résultats de cette recherche pourront influencer sur le raffinement de la qualité de professionnels et la qualité des personnes que le Département des Langues étrangères forme. Du côté professionnel, les étudiants seront capables de diffuser et de maintenir le patrimoine culturel immatériel salvadorien à travers les multiples langues étrangères qu'ils parleront, soit dehors soit à l'intérieur du pays, à travers l'enseignement ou les relations publiques.

Du côté personnel, on envisage que l'attitude des étudiants vers le propre patrimoine culturel sera affectée de manière positive, en développant une posture d'empathie qui permettra l'acceptation de la diversité culturelle, mais en même temps qu'ils préservent les caractéristiques de leur propre culture.

L'utilité de cette recherche est clairement vaste et transcendante, puisque c'est la première fois qu'on investigate un thème concernant l'acculturation et l'attitude des étudiants vers leur propre culture.

Délimitation du thème

Délimitation sociale

L'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes vers le patrimoine culturel immatériel salvadorien est une manifestation résultante du phénomène d'acculturation, lequel est présent durant l'apprentissage du français langue étrangère, chez les étudiants actifs de la filière qui ont été exposés à la culture salvadorienne depuis leur enfance, et qui à présent sont inscrits à la troisième année d'études.

Délimitation temporelle

Du fait du contact constant avec la culture française durant les études universitaires, le phénomène d'acculturation et les changements d'attitude des étudiants vers la propre culture se déroulent également durant l'apprentissage du FLE dans la Licence en Langues modernes. Dans ce cas, on a analysé spécifiquement l'attitude des étudiants de la troisième année semestre I, pendant mai et juin 2019.

Délimitation spatial

Le phénomène d'acculturation et sa relation avec l'attitude des étudiants vers la propre culture est un thème d'investigation fait dans le Département des Langues étrangères, Facultés des Sciences humaines à l'Université d'El Salvador.

Délimitation historique

Par suite du manque d'antécédents concernant spécifiquement à une étude sur la relation entre l'acculturation et l'attitude des étudiants dans le Département des Langues étrangères, il faut dire qu'on ne dispose pas d'un point de départ en matière d'information par rapport aux étudiants de la filière, car il s'agit d'un thème nouveau.

Objectifs

Objectif général

Décrire la relation qui existe entre l'acculturation et l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, à l'Université d'El Salvador, vers le propre patrimoine culturel immatériel salvadorien, durant l'apprentissage du FLE.

Objectifs spécifiques

- Identifier les effets de l'acculturation sur l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien, pendant l'apprentissage du FLE.
- Énoncer l'impact de l'acculturation sur l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes, du côté du patrimoine culturel immatériel salvadorien, pendant l'apprentissage du FLE.
- Suggérer des alternatives pour améliorer les connaissances du patrimoine culturel immatériel salvadorien chez les étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais.

Ampleur de la recherche et des limitations

Une étude sur l'acculturation et l'attitude chez les étudiants du FLE explore l'influence d'une culture étrangère sur l'attitude des étudiants salvadoriens vers leur propre culture pendant qu'ils sont exposés à l'apprentissage du français.

Cette investigation comprend seulement l'analyse du comportement des étudiants de la Licence en Langues modernes et leur opinion, également qu'on prend en considération les points de vue concernant le thème de recherche des enseignants et des spécialistes dans la culture et le comportement de l'être humain, à l'Université d'El Salvador.

Toutefois, le manque d'information relative à l'attitude des étudiants du Département des Langues étrangères vers le propre patrimoine culturel immatériel représente un obstacle considérable pour mieux comprendre le phénomène d'acculturation et son influence chez les étudiants.

En ce qui concerne la réalisation de l'investigation et la collecte de données, l'existence seulement d'une chercheuse représente une limitation, car cela a une incidence importante sur la quantité des étudiants et le personnel à englober. Alors, comme conséquence on a obtenu moins d'information par rapport à leurs opinions, expériences et comportements vers la culture salvadorienne.

Questions de Recherche

Question générale

Quelle est-elle la relation qui existe entre l'acculturation et l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, à l'Université d'El Salvador, vers le propre patrimoine culturel immatériel salvadorien, durant l'apprentissage du FLE ?

Questions spécifiques

Quels sont-ils les effets de l'acculturation sur l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien, pendant leur apprentissage du FLE ?

Quel est-il l'impact de l'acculturation sur l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes, du côté du patrimoine culturel immatériel salvadorien, pendant leur apprentissage du FLE ?

Quelles alternatives pourrait-on suggérer pour améliorer les connaissances du patrimoine culturel immatériel salvadorien chez les étudiants de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais ?

Énoncé du thème de recherche

Après avoir justifié l'importance et la relevance de la présente recherche au cours de l'énonciation de la problématique, on a laissé une image plus claire des détails qui conforment l'investigation.

En plus, la délimitation du thème et les objectifs représentent une partie primordiale au moment d'acquérir de l'information correcte concernant l'investigation. De la même façon que les questions de recherche, son ampleur et ses limitations rendent réaliste la mise en place de la recherche.

Sachant l'importance de l'accomplissement de la recherche à travers les différents points de vue, on arrive à l'énoncé du thème de recherche :

Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

CHAPITRE II :
CADRE CONCEPTUEL

Cadre conceptuel

Une étude à propos du phénomène d'acculturation implique la connaissance de diverses sous-thématiques, comme la culture et le patrimoine immatériel. Également, du fait que l'investigation se déroule dans un environnement éducatif, on introduit les concepts clés concernant l'enseignement-apprentissage d'une langue étrangère.

Premièrement, il est nécessaire d'éclaircir la définition de culture. Cuche (2001) mentionne que Burnett (1877) a été le premier à proposer une définition conceptuelle à propos de la culture. D'après lui la culture ou la civilisation est l'ensemble des aspects immatériels comme la connaissance, les croyances, l'art, la morale, le droit, les coutumes et d'autres capacités ou habitudes qui sont acquises par l'homme en tant que membre de la société.

En plus, Windmuller (2015) a mentionné que Perroti (1999) donne une signification plus vaste. Selon Perroti (1999) la culture correspond à une structure complexe et interdépendante de connaissances, de codes, de représentations, de règles formelles ou informelles, de modèles de comportement, de valeurs, d'intérêts, d'aspirations, de croyances et de mythes.

Alors, le même auteur affirme que tout cet univers se manifeste à travers les pratiques et les comportements quotidiens, comme les usages vestimentaires, les habitudes, les attitudes, la conduite, les types de relations, l'organisation familiale et les pratiques religieuses.

Selon Perroti (1999), la culture recouvre le vivre et le faire, c'est-à-dire que la genèse de cette structure complexe s'opère dans les transformations techniques, économiques et sociales, propres à une société donnée dans l'espace et dans le temps. La culture est le résultat de la rencontre des trois protagonistes de la vie : l'homme, la nature et la société.

Encore, dans un contexte éducatif on trouve la définition de culture un peu plus spécifique, car on se limite à mentionner les aspects culturels qui sont enseignés dans une salle de classe. Selon Windmuller (2015), l'enseignement de la culture constitue la somme des savoirs primordiaux transmis aux apprenants dans tout système éducatif.

D'après l'Association de Didactique du Français Langue Étrangère (2003), une culture cultivée est celle des dominants, qui imposent leurs propres distinctions comme les meilleurs, et même les seules valides. D'ailleurs, à cet égard, l'école relaie la culture cultivée parce que c'est celle-ci qu'elle privilégie et qu'elle contribue à légitimer.

La même source affirme que les cultures sont classées hiérarchiquement, et qu'il n'y a, dans ces conditions, pas de culture pure, mais des cultures métissées. Également, on dit que les étrangers qui doivent apprendre cette culture sont obligés donc de reconstruire les éléments que les natifs ont acquis spontanément.

Deuxièmement, il est important d'aborder sur le concept du patrimoine culturel immatériel. D'après l'Organisation des Nations Unies pour l'Éducation, la Science et la Culture (2003), le patrimoine culturel est beaucoup plus que la préservation matérielle de la culture.

Cela veut dire que le patrimoine culturel immatériel comprend les aspects intangibles qu'on hérite à travers du temps de génération à génération. Telle est le cas des légendes, les pratiques sociales, les habitudes, les festivités, en plus les connaissances, l'entourage et le savoir-faire nécessaires relatifs aux création de l'artisanat.

L'importance de la préservation du patrimoine culturel immatériel réside sur ses caractéristiques. L'UNESCO les synthétise en quatre aspects principaux.

D'abord, on affirme que le patrimoine culturel immatériel est traditionnel, contemporain et vivant à la fois. Cela veut dire qu'il n'est pas conformé seulement par la richesse des traditions du passé, mais il est conformé aussi par des pratiques d'actualité qui appartiennent aux divers groupes dans une société.

En plus, étant le patrimoine culturel immatériel défini comme inclusif, on dit qu'il ne soulève pas la question de la spécificité ou de la non-spécificité de certaines pratiques par rapport à une culture. Il contribue à la cohésion sociale en stimulant un sentiment d'identité et de responsabilité, cela aide les individus à développer un sentiment d'appartenance à une ou plusieurs communautés de la société au sens large.

Ensuite, le patrimoine immatériel est déterminé pour être représentatif, car il se développe à partir de son enracinement dans les communautés et il dépend de ceux dont la connaissance des traditions, des savoir-faire et des coutumes sont transmis au reste de la communauté, en le transmettant de génération en génération, ou à d'autres communautés.

Finalement, on affirme qu'il est fondé sur les communautés. Dans cet aspect on insiste sur le fait que la reconnaissance d'un patrimoine culturel immatériel comme tel par les communautés dépend strictement des groupes et individus qui le créent, l'entretiennent et le transmettent. Car sans leur avis, personne ne peut décider à leur place si une expression ou pratique donnée fait partie de leur patrimoine.

En plus, on va traiter le concept d'acculturation en tant qu'un phénomène constant. En 2002, Journet et Dortier ont remarqué que l'acculturation comprise comme l'adoption d'un groupe d'éléments d'une culture différente n'est ni un phénomène occasionnel, ni secondaire, ni récent dans l'histoire des sociétés humaines. Alors, c'est un phénomène universel et constitutif des cultures, par conséquent il n'y a pas de culture pure d'un côté et de culture métissé de l'autre côté, toutes sont à des degrés divers et mixtes, tel comme le soutient l'UNESCO.

D'après l'UNESCO (2006), l'acculturation s'agit d'un phénomène qui se produit quand deux groupes ou deux individus de différentes cultures sont en contact fréquent, et ceci conduit à une modification des normes culturelles originales d'au moins un des deux groupes.

De même, l'ASDIFLE (2003), soutient que l'acculturation est le processus par lequel un individu ou une communauté accède à une autre culture et se l'approprie, au point que la personne n'aperçoit plus qu'elle ne lui est pas naturelle mais qu'elle l'a construite.

C'est-à-dire que tout ce qu'on acquiert, on finit par oublier qu'on l'a acquis, ce fait est mieux connu comme la célèbre amnésie des apprentissages. Durant ce type d'amnésie, l'enseignement vise presque toujours à établir une culture et une croyance à des valeurs culturelles qu'il considère comme légitimes.

Ensuite, on va approfondir sur le concept d'attitude. Arias (1980) mentionne que l'attitude est la prédisposition de réagir d'une manière favorable ou défavorable vers un objet psychologique, étant celui-ci n'importe quel symbole, dicton, individu ou chose, auprès desquels les personnes varient dans le degré et le type de réaction.

Encore, il dit que l'attitude, quand elle est exprimée oralement, constitue une opinion. Les opinions sont habituellement exprimées sans avoir une certitude complète à propos de la véracité, et la seule façon de la vérifier est à partir d'une méthodologie scientifique.

On pourrait définir l'opinion comme quelque chose qu'on suppose vrai mais on n'en est pas sûr. Également, les opinions données reflètent les attitudes d'une personne, de telle façon que la réponse ou l'opinion à propos d'une situation pourrait être utilisée pour mesurer l'attitude de la personne qui a partagé l'opinion.

Finalement, il est important de parler à propos de l'apprentissage d'une langue étrangère, car il s'agit du contexte où le phénomène d'acculturation se développe et où l'attitude des étudiants vers le propre patrimoine culturel immatériel pourra être observée.

Selon l'ASDIFLE (2003), l'apprentissage est la démarche consciente, volontaire et observable à laquelle un apprenant s'engage et qui a pour but l'appropriation. Également, on dit en didactique qu'une langue devient étrangère lorsqu'elle est constituée comme un objet linguistique d'enseignement et d'apprentissage qui s'oppose par ses qualités à la langue maternelle.

C'est pour cela que la langue étrangère n'est pas la langue première dans l'ordre des appropriations linguistiques. Le français est donc une langue étrangère pour tous ceux qui, ne le reconnaissant pas comme langue maternelle, entrent dans un processus plus au moins volontaire d'appropriation.

CHAPITRE III :
CADRE THÉORIQUE

Cadre théorique

Dès nos jours, un thème qui est de plus en plus important pour le développement d'une société est la culture. C'est pour cela que le concept de langue, étant un aspect immatériel de la culture guide cette recherche à découvrir premièrement les différents facteurs qui se trouvent durant le processus d'apprentissage d'une langue étrangère, et plus spécifiquement durant l'apprentissage du français.

Ensuite, on met l'accent sur le phénomène d'acculturation, qui se passe de manière naturelle dans un cours de langue étrangère. Par ailleurs, grâce à la présence du phénomène d'acculturation, on peut étudier les divers types d'attitudes que les étudiants du FLE expriment à travers leur conduite et opinions envers leur propre patrimoine culturel immatériel.

« Une langue différente est une vision de la vie différente »

Federico Fellini

L'apprentissage d'une langue étrangère donne l'opportunité au porteur d'assimiler la propre réalité et la diversité culturelle d'une manière différente, en produisant un changement dans la perception et la manière de penser chez les apprenants.

À l'instant, on va connaître les concepts clés et de l'information essentielle qui se trouve dans le contexte de l'apprentissage du FLE. Premièrement, on va mettre en place la définition de langue du point de vue linguistique et didactique.

Après, on partagera les concepts généraux pour se familiariser avec l'enseignement et l'apprentissage du côté pédagogique, ainsi que quelques concepts à propos d'une langue vivante et du FLE. De la même façon, on découvrira les distinctes compétences qui sont importantes à développer durant le processus d'enseignement et d'apprentissage d'une langue.

En première lieu, on va s'acclimater sur le concept de langue du côté linguistique. Selon Hagège (s.d.), la langue est un moyen de communication qui articule l'univers en unités séparées, alors que l'univers est un tout global, cela veut dire que les langues sont des principes et des instruments d'analyse. En plus, les connaissances qu'on approfondit sur la langue deviennent de plus en plus des instruments de construction de la personnalité, à mesure qu'on l'apprend.

Également, Yules (2010) mentionne les différentes propriétés qui caractérisent la langue. D'abord, la propriété de flexibilité explique que les êtres humains peuvent utiliser la langue pour penser et parler à propos de la langue elle-même, étant la flexibilité la caractéristique de distinction la plus évidente. En effet, sans cette capacité générale, on ne serait pas capables de refléter ou d'identifier toutes les autres propriétés particulières de la langue humaine, tel est le cas de la transmission culturelle.

En ce qui concerne la transmission culturelle, Yules (2010) affirme qu'on hérite de nos parents des particularités physiques comme des yeux bruns et des cheveux noirs, mais on n'hérite pas de langue.

Selon lui, les personnes acquièrent les langues dans une culture avec d'autres intervenants et non par des gènes parentaux. Il est évident que les êtres humains sont nés avec une prédisposition pour acquérir une langue d'une manière générale et ils n'ont pas la capacité de la produire instinctivement.

Du côté didactique, on rencontre le concept de langue avec de petites différences entre celui de la linguistique. Par exemple, d'après Cuq et Gruca (2005), il existe en effet deux paramètres qui fondent le concept de langue en didactique et qui ne sont pas pris en compte en tant que tels par la linguistique. Le premier dit que la didactique fait de la langue un objet d'enseignement et d'apprentissage. Le second, qui élargit considérablement l'objet lui-même, s'agit de l'aspect culturel de la langue.

Alors, du point de vue didactique, nous définirons donc la langue comme un objet d'enseignement et d'apprentissage, composée d'un idiome et d'une culture. Selon l'ASDIFLE (2003), le terme d'idiome peut être utilisé comme synonyme de langue, car il désigne ainsi tout outil de communication linguistique usité par une communauté, ce quel que soit son statut social.

Toutefois, il est généralement plus englobant que le concept de langue, qui a tendance, dans le sens commun, à ne référer qu'à des idiomes correspondant à des structures étatiques, nationales ou administratives.

« Apprendre une nouvelle langue, c'est avoir une fenêtre de plus par laquelle contempler le monde »

Proverbe chinois

Grâce à l'apprentissage d'une langue étrangère, on a l'occasion de visualiser les autres cultures à travers de diverses perspectives. C'est pour cela que l'enseignement et l'apprentissage d'une langue est un processus complexe, qui donne lieu à la transmission de connaissances à travers une communication verbale et non verbale.

Ensuite, on approfondira sur les concepts d'enseignement et d'apprentissage d'une langue, ainsi que de langue vivante et du FLE. Selon Windmüller (2015) qui a cité dans son livre à Richterich (1985), l'enseignement est une action qui se termine lorsque l'information est transmise. Mais, l'apprentissage est une action qui se poursuit après la transmission, et sans qu'on puisse déterminer avec précision l'achèvement. Cela veut dire que les informations, une fois déjà communiquées, cessent d'exister pour l'enseignant alors qu'elles continuent d'être traitées par l'apprenant.

Étant la langue un facteur primordiale pour la transmission de la culture durant le processus de socialisation dans un cours de langue étrangère, il est important de partager la définition de langue vivante et du FLE.

D'après le Dictionnaire de l'Internaute (s.d), une langue vivante est une langue qui est actuellement employée et utilisée de manière importante dans le monde. De la même façon, le dictionnaire Larousse (s.d.) définit une langue vivante comme une langue qui est actuellement parlée dans une communauté linguistique.

À propos de la signification du FLE, Alexia (2017) partage une autre définition. Selon l'auteur, FLE veut dire Français Langue étrangère, c'est-à-dire que les cours du FLE sont donc des cours de français donnés à des apprenants non-francophones en France ou à l'étranger. C'est donc une discipline à part entière pour laquelle il existe certaines méthodes.

Dans le contexte éducatif, il est essentiel de mentionner les différentes compétences qu'on envisage à développer quand on enseigne une langue vivante étrangère. Durant le processus d'enseignement-apprentissage d'une langue vivante, comme c'est le cas du FLE, on vise à développer de diverses compétences, tel est le cas des compétences plurilingues et interculturelles.

Selon le Cadre européen commun de référence pour les langues (CECRL), l'enseignement des langues doit permettre aux élèves de développer les compétences plurilingues et interculturelles suivantes : le savoir-être, le savoir-faire, les savoirs et le savoir-apprendre. Du fait qu'elles sont essentielles pour vivre ensemble, ainsi que pour favoriser une cohésion sociale et édifier des sociétés pacifiques. C'est pourquoi le rôle de l'enseignant de langues est essentiel.

Les savoirs sont les connaissances figées qui peuvent s'accumuler et qui existent, de manière juxtaposée, en dehors de toute situation. C'est-à-dire que les savoirs désignent tout ce qu'un individu sait à un moment donné de son existence.

D'après Momtaz (2010), on peut reconnaître deux types des savoirs, le premier est concerné par l'action du sujet et il s'inscrit dans un programme cognitif d'acquisition et de réalisation, c'est-à-dire le savoir-faire ; et le deuxième type relève des attitudes, des sensibilités et de la présence du

sujet au monde. Il est donc de l'ordre de comment exister dans une quelconque situation, c'est-à-dire le savoir-être.

D'une part Forget (2015) dit que le savoir-être renvoie à nos compétences émotionnelles, comme la connaissance de soi, la gestion de soi, la motivation, l'empathie et la relation aux autres. Aujourd'hui, ces compétences sont tout à fait essentielles en entreprise, car nombre de savoir-faire intègrent des compétences émotionnelles. Parce qu'elles renvoient très concrètement à des choses comme la communication, l'intégration dans la société, la gestion des émotions, la gestion des conflits et la motivation.

D'autre part, l'ASDIFLE (2003) affirme que le savoir-être est une vieille lexie qui a trouvé une nouvelle vigueur avec la combinaison de l'approche communicative et des préoccupations interculturelles. C'est-à-dire que l'apprenant est invité à se situer dans sa relation à l'autre, tant du point de vue linguistique que culturel.

C'est ainsi que l'ouverture vers d'autres cultures est donc encouragée, et les apprenants sensibilisés à la relativité des valeurs et des attitudes culturelles. Par conséquent, la notion d'identité personnelle est soulignée, et l'apprenant n'a pas à se muer en réplique d'un locuteur natif.

À propos du savoir-faire, Forget (2015) dit que cette compétence peut se définir comme la capacité à faire, produire ou réaliser un résultat, et s'il est possible le résultat attendu. Pour être certain de maîtriser une compétence, il n'y a pas d'autre moyen que de la mettre en œuvre et d'apprécier si le résultat produit correspond au résultat attendu.

À son tour, l'ASDIFLE (2003) soutient que le savoir-faire s'agit d'un savoir procédural, la capacité à utiliser de façon discursivement appropriée telle ou telle forme de la langue-cible. Dans l'approche communicative, on convient d'ajouter des savoir-faire d'ordre non-verbal comme le contact oculaire, la proxémique et la kinésique.

Le contact oculaire ou contact visuel est le fait d'établir une connexion avec les autres à travers le regard. En plus, la proxémique étudie la proximité physique entre les êtres humains et son influence dans la communication avec les autres, ainsi que la construction des relations. Par ailleurs, la kinésique est l'étude des gestes et des mimiques utilisées comme signes de communication, soit en eux-mêmes, soit comme accompagnement du langage parlé.

Selon Greta du Velay et le Département du Conseil-Recherche-Innovation (2009), le savoir-apprendre ou apprendre à apprendre est défini comme le désir et la capacité d'organiser et de maîtriser le propre apprentissage, tant de manière individuelle qu'en groupe. Aussi, le savoir-apprendre inclut la capacité de gérer son temps de manière efficace, de résoudre des problèmes, d'acquérir et de traiter les nouvelles connaissances.

Le savoir-apprendre facilite l'application de nouvelles connaissances dans les divers contextes de la vie privée et professionnelle ainsi que dans le cadre de l'éducation et de la formation. Apprendre à apprendre facilite également la gestion de la carrière professionnelle.

Ensuite, Coste, Moore et Zarate (2009) ont cité le CECRL (2001), qui dit qu'on désignera par compétence plurilingue et pluriculturelle la compétence qui permet à un acteur social, qui possède

à des degrés divers, la maîtrise de plusieurs langues et l'expérience de plusieurs cultures, de communiquer langagièrement et d'interagir culturellement, tout en étant à même de gérer l'ensemble de ce capital langagier et culturel.

En complément des compétences déjà mentionnées, Huber et Reynolds (2014) présentent une compétence qui a pour but un échange culturel, c'est le cas de la compétence interculturelle. D'après eux, la compétence interculturelle désigne un ensemble d'attitudes, de connaissances, de compréhension et des facultés qui sous-tend l'action.

Cela permet à une personne de comprendre et de respecter les autres qui sont perçus comme des références culturelles différentes, ainsi que de réagir de façon appropriée, efficace et respectueuse dans l'interaction et la communication avec eux.

En plus, ce qui encourage l'altérité culturelle est le fait d'entretenir des relations positives et constructives, comme avoir l'opportunité de s'appréhender à soi-même et à ses propres références culturelles à travers la rencontre avec ces types de personnes.

Rodríguez (s.d.) a cité Ciliberti (2001) qui affirme qu'une rencontre culturelle constitue toujours une situation de dialogue. C'est ainsi qu'il n'est pas suffisant d'enseigner la culture des autres, mais qu'il est essentiel d'augmenter la conscience de la propre. L'élève doit être guidé à une perte de protection et d'absolutisme relative à la propre identité culturelle pour développer un esprit plus ouvert vers les autres cultures différentes.

Ceci est une situation compliquée à cause du conditionnement psychologique et émotionnelle qui renforce l'appréciation positive de ce qui est familier, ce qui a tendance à protéger et de tout ce qui est différent au propre.

Également, le même auteur affirme que la compétence interculturelle ne s'agit pas nécessairement à la possession d'une culture différente de la propre, sinon d'être conscient de ce qui est différent à la propre.

« Toute langue véhicule avec elle une culture dont elle est à la fois la productrice et le produit »

Louis Pocher 1995

Les aspects qui caractérisent la culture d'un peuple sont vastes. Étant la langue un produit de la culture, elle-même fait partie du patrimoine culturel immatériel d'un pays avec la capacité de transmettre et de communiquer instantanément la culture à laquelle elle-même appartient et produit.

D'abord, Zimmermann (2017) a cité De Rossi (s.d.) qui affirme que la culture englobe la religion, la nourriture, les vêtements, la langue, le mariage, la musique, la perception du bien et du mal et le comportement de personnes selon la situation et le type de relation qui existe entre eux.

Par ailleurs, la culture est ventilée par distincts types de patrimoine. Selon TV Cultura y Patrimonio Ecuador (2018), le patrimoine culturel est composé par tous les biens et les savoirs

propres et irremplaçables qui ont été hérités de génération en génération par les ancêtres, et cet héritage est actuellement conservé par nous.

Le patrimoine culturel implique aussi les pratiques, les traditions d'un passé qui est précieux pour une communauté. De plus, il est le témoignage de la vie d'un peuple et une perspective qui permet comprendre le monde.

D'ailleurs, le patrimoine culturel est la langue et les arts qui expriment un sens particulier de l'existence des personnes. En outre, il montre la propre identité et la diversité, de la même manière que les personnes, comme porteurs de culture participent dans la construction du patrimoine de manière active.

La même source affirme qu'ils existent des différences entre le patrimoine culturel et le patrimoine naturel. La différence principale indique que le patrimoine culturel est un produit et une création des êtres humains, par contre, le patrimoine naturel est composé par tous les éléments et toutes les ressources données par la nature. C'est-à-dire que le paysage culturel est le résultat de combiner ces deux types de patrimoine.

Ensuite, le patrimoine culturel est classifié de la manière suivante : le patrimoine meuble, l'immeuble, l'archéologique, le documentaire et l'immatériel. D'abord, le patrimoine culturel meuble est composé par tous les biens qui peuvent être déplacés, comme : des peintures, de la céramique, des textiles et des livres.

Le patrimoine culturel immeuble fait références aux biens qui ne peuvent pas être déplacés comme des demeures, des places, des cimetières, des chemins et des murs.

Par ailleurs, dans notre pays, le patrimoine culturel archéologique comprend les biens meubles et immeubles qui ont été élaborés à l'époque précolombienne. Aussi, le patrimoine culturel documentaire s'agit des livres, des documents, des archives historiques, scientifiques ou symboliques. Et le patrimoine culturel immatériel correspond à la langue, la tradition orale, les festivités, la connaissance, les savoirs et les pratiques, telles que la médecine traditionnelle et la gastronomie.

D'après l'UNESCO (2017), le patrimoine culturel immatériel se réfère aux pratiques, représentations, expressions, connaissances et compétences transmises de génération en génération. Ce patrimoine offre aux communautés un sentiment d'identité, et il est constamment recréé en réponse à leur environnement.

De plus, le patrimoine immatériel est appelé aussi intangible, parce que son existence et sa reconnaissance dépend principalement de la volonté humaine, ce qui est immatériel. Également, il est transmis par l'imitation et la pratique sociale. Le patrimoine culturel immatériel est aussi connu comme patrimoine vivant ou culture vivante.

Conformément à Windmüller (2015), la langue incarne et dévoile l'ensemble des valeurs, des significations et des manifestations d'une culture, qu'elle désigne par un ensemble de vocables. D'après l'auteur, la langue ne peut jamais s'employer vide de sens, car elle constitue le moyen

d'accès à la culture. Corollairement, elle est elle-même un phénomène culturel à travers lequel toute une culture se manifeste.

Pareillement, Warnier (1999) présente la relation qui existe entre la langue et la culture. Il dit que sans autant se confondre, la culture et la langue entretiennent d'étroits rapports. Par exemple, les personnes bilingues et qui participent à deux cultures savent bien que certaines choses qui s'expriment bien dans une langue, des fois, n'ont pas d'équivalent dans l'autre. C'est pour cela qu'assimiler une culture, c'est d'abord assimiler une langue.

D'après l'UNESCO (2017), la culture prend de formes diverses au cours du temps et de l'espace, elle manifeste l'originalité de tous les groupes qui conforment l'humanité. En plus, la diversité culturelle est si nécessaire pour les êtres humains, comme la diversité biologique est si nécessaire pour les organismes vivants. C'est pour cela que la diversité culturelle est un héritage commun et qu'il faut préserver pour les générations futures.

La conservation et promotion de la diversité culturelle est constitué par huit principes. Premièrement, c'est le respect des droits de l'homme. Le deuxième est la souveraineté que chaque pays a pour déterminer les propres manières de promotion de la culture. Troisième, l'égalité de dignité qu'on doit manifester à chaque culture, c'est-à-dire que toutes ont la même valeur.

Quatrième, chaque pays doit coopérer et travailler en équipe pour promouvoir la diversité culturelle. Cinquième, la culture n'est pas seulement une simple marchandise, car en plus d'avoir une grande valeur économique, elle a aussi une grande valeur symbolique.

Sixième, la culture et la diversité génèrent des bénéfices économiques, sociaux et environnementaux. Septième, l'accès à la culture et la diversité doit être égale tant entre les personnes comme entre les peuples.

Huitième, les pays et les personnes vont promouvoir non seulement leurs propres expressions culturelles mais aussi celles des autres. C'est comme cela que ces principes visent à encourager le dialogue et promouvoir la diversité culturelle

« L'école doit être un lieu pour tous les enfants, non basé sur l'idée que tous sont égaux, mais sur l'idée que tous sont différents »

Loris Malaguzzi

En raison d'avoir une connexion si proche entre l'enseignement de langues étrangères et la diffusion culturelle, dans un contexte éducatif, il faut signaler l'existence du phénomène d'acculturation qui se passe à l'arrière-plan.

Premièrement, il faut délimiter le concept de culture. Warnier (1999) dit que la culture est une totalité complexe composée par normes, habitudes, répertoires d'action et de représentations, lesquels sont acquis par l'homme en tant que membre d'une société. Toute culture est singulière, géographiquement ou socialement localisée, en plus, elle est l'objet d'expression discursive dans une langue donnée et aussi le facteur d'identification pour les groupes et les individus.

La culture est le facteur de différenciation à l'égard des autres, ainsi que le facteur d'orientation des acteurs les uns par rapport aux autres, et par rapport à leur environnement. Toute culture est transmise par des traditions reformulées en fonction du contexte historique.

Le même auteur a cité Cuche (1996) qui définit l'acculturation comme l'ensemble de phénomènes qui résultent d'un contact permanent et direct entre les groupes d'individus qui appartiennent aux cultures différentes, et qui entraînent des changements dans les modèles culturels initiaux de l'un ou des deux groupes.

L'apprentissage d'une langue étrangère contribue à la diffusion et conservation de différentes cultures à travers un processus inclusif, qui est caractérisé par tolérer et comprendre les disparités qui existent.

En plus, avec la liberté de pouvoir adopter les nouvelles normes de comportement ou d'autres caractéristiques propres à la nouvelle culture, les sociétés ont l'opportunité de conserver leur histoire au même temps qu'elles enrichissent les propres normes actuelles d'interaction sociale. Aussi, elles favorisent le développement de la pensée critique dans une société et culture qui sont en constante évolution.

Selon l'ASDIFLE (2003), l'acculturation est le processus par lequel un individu ou une communauté accède à une culture et s'approprie d'elle, au point qu'il ne s'aperçoit plus qu'elle ne lui est pas naturelle, mais qu'il l'a construite. Ce qu'on acquiert, on finit par oublier qu'on l'a acquis : c'est la célèbre amnésie des apprentissages. L'enseignement vise presque toujours à établir une culture et une croyance à des valeurs culturelles qu'il considère comme légitimes.

Ils existent divers modèles d'acculturation qui cherchent d'expliquer ce phénomène. Zaker (2016) mentionne que le modèle d'acculturation de Schumann est classifié en deux types différents.

Le premier affirme que l'apprenant devient socialement intégré en étant en interaction sociale directe avec les personnes qui parlent la langue cible. Le deuxième type d'acculturation dit que l'apprenant développe un contact social avec la nouvelle culture et qu'il avance pour adopter le style de vie et les valeurs de la langue cible.

Toutefois, Dorcasberro (1998) confirme que le modèle d'acculturation d'après Schumann non seulement explique le changement linguistique et l'adoption des aspects culturels par un étranger, dans un contexte direct et naturel avec la langue cible, mais aussi il peut être utilisé pour expliquer l'impasse des élèves qui apprennent une langue étrangère dans un contexte formel.

Car, pour Schumann, l'acquisition d'une langue seconde est un aspect d'acculturation, selon lui, le degré dans lequel l'apprenant est acculturé au groupe de la langue cible contrôle le degré avec lequel l'élève acquiert la langue étrangère. C'est-à-dire plus l'élève est acculturé, plus ce phénomène favorisera l'acquisition de la nouvelle langue.

Schumann affirme que la situation d'apprentissage peut influencer sur le processus d'acquisition de la langue seconde. Cela veut dire que l'existence des facteurs négatifs, par exemple : le manque de solidarité, la distance sociale ou l'inexistence d'un esprit ouvert vers les nouvelles pratiques peut produire des difficultés d'acculturation pour l'étudiant.

De la même manière, Dorcasberro (1998) a cité Charaudeau *et al* (1992) qui confirment le fait que les groupes qui sont en contact direct avec la langue étrangère, comme ceux qui ne le sont pas, construisent un capital des stéréotypes et des attitudes vers les groupes étrangers. Ce nouveau capital influe sur la performance de l'étudiant dans la salle de classe.

« L'identité n'est pas donnée une fois pour toutes, elle se construit et se transforme tout au long de l'existence ».

Amin Maalouf

Grâce à qu'on habite dans une société changeante avec des entités sociales qui sont constamment en contact, on identifie le concept d'identité comme un aspect clé qui est modifié durant le processus d'acculturation qui se déroule dans un environnement éducationnel d'enseignement de langues étrangères.

D'après le dictionnaire Your Dictionary (2018), l'identité est ce qu'on est, la manière dans laquelle on pense à propos de nous-même ainsi que la façon dans laquelle on est aperçu par les autres personnes ; également, l'identité est conformée par les caractéristiques qui nous définissent. Également, Rodríguez (s.d.) constate que l'identité est l'ensemble de caractéristiques et d'éléments qui remarquent la différence entre l'individu et les autres groupements humains.

En plus, Marc (2005) affirme que l'identité présente une face objective, laquelle est indiquée schématiquement dans la pièce d'identité, comme la date et le lieu de naissance, la taille et la

couleur des yeux. Ils sont autant de caractéristiques permanentes qui permettent d'identifier sans confusion un individu, à côté d'autres qui sont plus changeantes comme le statut marital, la profession et le lieu de résidence. En plus, l'identité a aussi une face subjective, comme la conscience qu'a chacun d'être soi-même, d'être unique et de rester le même tout au long de sa vie.

Selon le même auteur, l'identité conjugue à la fois l'unité, l'unicité, la similitude, la permanence et la reconnaissance. Certains de ces caractères peuvent sembler contradictoires, comme l'unicité et la similitude, traduisant le fait que chaque individu est à la fois unique et semblable aux autres.

D'après le sociologue Bouchard (2015), l'identité c'est le fait que les individus considèrent qu'ils font parties du même ensemble, cela pourrait être une famille, une cité, une nation, une région ou un continent. Alors, selon l'auteur on se sent proche de certain nombre des individus et on sent qu'on appartient à une même vie collective, et cela établit un rapport social, un sentiment d'appartenance et une solidarité.

D'ailleurs, on abordera aussi le concept d'identité culturelle. Selon Rodríguez (s.d.), l'identité culturelle est une série de traditions, de valeurs et des habitudes, ainsi que la manière de penser, le comportement et des attitudes propres qui conforment la manière distinctive d'être d'une personne ou d'une communauté.

Le même auteur affirme qu'avoir connaissance de la propre identité culturelle permet à chaque individu de développer l'habileté d'avoir conscience et de reconnaître l'autre comme un individu différent. Ce fait promeut la curiosité pour découvrir d'autres cultures et traditions, c'est-à-dire qu'il favorise un tourisme sain.

La construction d'une identité émerge grâce à la dialectique créée entre l'individu et le contexte social et culturel, (Rodríguez, s.d.). C'est-à-dire que grâce au dialogue et à l'interaction et à l'argumentation entre l'individu et le milieu social, on arrive à un discours en commun entre eux, à travers la résolution des raisonnements contraires dans une synthèse. D'autre part, D'Apolito (2018) a cité Erikson (1968), il dit qu'un individu peut être constitué par des multiples sous-identités en constante évolution.

D'autre part, D'Apolito (2018) a cité aussi Tonks (1984) qui dit que l'identification culturelle est un processus qui établit l'identité principale d'un individu entre plusieurs identités différentes. En plus, le même auteur a mentionné Vinsonneau (1997) et Di Méo (2002) qui affirment que les éléments qui composent l'identification culturelle ne sont pas fixés, c'est pour cela qu'elle s'agit d'une dynamique évolutive, car les valeurs de ce concept se transforment sans cesse.

C'est-à-dire que l'identification culturelle est le processus qu'un individu suit pour sélectionner l'identité culturelle la plus convenable à laquelle il se sent plus identifié, et qui pourrait être plus utile pour participer dans une société ou culture donnée. Alors, selon Abou (1986), l'identité culturelle d'un individu est donc conformée par une constellation de plusieurs identifications culturelles particulières.

« L'attitude détermine les actions. Les actions déterminent les résultats. Les résultats déterminent les modes de vie. »

Jim Rohn

L'attitude d'une personne vers une culture ou patrimoine peut être extériorisée à travers le comportement et l'expression verbale comme les opinions, et cela va renforcer sa manière de penser et son mode de vie. C'est pour cela que la notion d'attitude concerne le processus d'acculturation que les étudiants de langues étrangères traversent.

D'abord, Desbrosses (2007) affirme que l'attitude est un état d'esprit qui est déterminé par un individu. Cet état d'esprit le motive à formuler une opinion et à agir d'une façon particulière à l'égard d'un objet qui recouvre des aspects différents, comme l'argent, la gloire et la politique.

L'auteur a mentionné aussi Spencer (s.d.) qui dit que la formulation des jugements corrects sur questions controversées dépend beaucoup de l'attitude mentale que nous manifestons en écoutant ou en prenant part à la discussion. C'est pour cela que Desbrosses (2007) déclare que la notion d'attitude apparaît donc comme fondamentale pour expliquer la relation entre stimulation et réponse.

Desbrosses (2007) a cité aussi Thomas et Znaniecki (s.d.) qui expliquent que selon eux les attitudes justifient les réactions de l'individu devant les stimulations sociales, et qu'elles sont des dispositions mentales explicatives du comportement.

C'est-à-dire qu'à partir du comportement et l'expression des opinions on peut déduire la disposition mentale ou l'attitude d'une personne qui est exposée au stimulus d'une situation sociale ou culturelle.

Également, McLeod (2018) a cité Hogg et Vaughan (2005) qui attestent que l'attitude est une organisation relativement persistante de croyances, de sentiments et de tendances de comportements vers des objets sociaux significatifs, des groupes, des événements ou des symboles.

En plus, le même auteur présente une structure par laquelle on peut décrire l'attitude à partir de trois composantes principales. Premièrement, l'élément affectif qui implique les sentiments ou les émotions d'une personne à propos de son attitude. Deuxièmement, la composante comportementale qui décrit la manière dans laquelle l'attitude influence sur la conduite ou les différentes réactions qu'une personne peut manifester vers un objet ou une situation significative. Et troisièmement, l'élément cognitif qui concerne les croyances et les savoirs à propos d'un objet ou d'un événement.

De même, McLeod (2018) traite l'aspect à propos de l'intensité de l'attitude. Il dit que le niveau d'intensité d'une attitude peut prédire de manière assertive le comportement de l'individu, car plus l'attitude est forte, plus elle affectera la conduite. Il mentionne aussi que l'importance ou la pertinence personnelle sont des facteurs clés qui affectent aussi l'attitude d'une personne et en conséquence le comportement.

Le même auteur a cité Daniel Katz (1960) qui évoque quatre fonctions principales des attitudes, à savoir : la prédiction, la communication, l'acceptation sociale et la protection de l'estime de soi.

Premièrement, on dit que grâce aux attitudes on obtient de l'information suffisante sur l'environnement extérieur et le comportement d'autres personnes, pour mettre en évidence qu'il existe une nécessité vers le monde qui est relativement stable. Ce fait permet en même temps de prédire ce qui va se passer, pour donner un sens de contrôle sur la situation. Alors, les attitudes aident à organiser et structurer la réalité.

Deuxièmement, les attitudes favorisent à communiquer ce qui nous sommes aux autres personnes. Cette situation aide à consolider l'identité devant les autres. En plus, l'expression des attitudes peut être manifestée de manière non-verbale.

Troisièmement, l'acceptation sociale va se dérouler seulement si l'individu exprime une attitude et une conduite socialement ou culturellement admissible pour les autres personnes. Alors, les individus ont tendance à s'approcher des autres qui partagent les mêmes attitudes, et de la même manière ils adoptent des attitudes similaires de ceux qu'ils ont acceptés.

Finalement, la fonction de protéger l'estime de soi fait référence aux différentes situations où la personne est exposée à une circonstance difficile. Dans ces situations, la personne doit maintenir une attitude équilibrée qui lui permet de justifier les actions qui l'ont blessée, pour ne pas affecter de manière significative l'estime de soi. Ces fonctions de l'attitude permettent que la personne puisse arbitrer entre les propres besoins intérieurs et le monde extérieur.

CHAPITRE IV :
MÉTHODOLOGIE

Méthodologie

Type d'investigation

Dans la présente recherche on trouve un complexe objet d'étude : la relation qui existe entre l'acculturation et l'attitude des étudiants salvadoriens vers leur propre patrimoine culturel immatériel. Il est complexe à cause de se concentrer sur un phénomène de changement culturel qui affecte leur perception vers la propre culture et cela se manifeste parmi leur attitude. En plus, même quand ce phénomène se développe constamment dans le Département des Langues étrangères, c'est une thématique qui n'a pas été étudiée précédemment.

Alors, on a décidé de mettre en œuvre une méthodologie mixte du type exploratoire, conformément à la nature nouvelle et subjective de l'information qui va être obtenue et analysée. Sampieri (2015) a cité Hernández-Sampieri et Mendoza (2008) qui affirment que la méthodologie mixte représente un ensemble des processus systémiques, empiriques et critiques d'investigation.

En plus, elle implique la collecte et l'analyse de données quantitatives et qualitatives, ainsi que leur intégration et discussion conjointe, avec l'intention de réaliser des déductions pour obtenir le produit de toute l'information recueillies, et d'atteindre une meilleure connaissance du phénomène étudié.

D'après Muñoz (2015), une méthodologie qualitative a pour but la description des qualités et des caractéristiques d'un phénomène ; elle vise à étudier une partie de la réalité pour découvrir ses qualités, et elle ne cherche ni prouver de théories ni d'hypothèses. Elle s'agit d'une méthodologie

qui insiste sur la réalité empirique qui est étudiée, et également elle vise comprendre l'objet d'étude. Et malgré la tendance qualitative de l'investigation, on a aussi utilisé une seule technique quantitative : l'échelle de Likert.

Type d'étude

En plus, Muñoz (2015), dit qu'une étude du type exploratoire permet d'obtenir une vision générale sur le comportement d'un phénomène peu documenté dans l'espace où il se déroule. Il recommande d'utiliser ce type d'investigation spécialement quand il est la première fois qu'on fait une recherche sur la thématique, quand le thème choisi a été peu étudié ou s'il n'y a pas assez d'information.

Le même méthodologue mentionne qu'une investigation exploratoire, aussi connue comme étude pilote, aide à comprendre l'objet d'étude de manière plus proche et de manière générale dans l'environnement où elle se déroule ; en outre, elle permet d'identifier et de décrire les caractéristiques du thème à analyser.

D'après Ortez (2013), une étude exploratoire s'effectue normalement quand l'objectif consiste à examiner un thème ou un problème d'investigation peu étudié, ou qui n'a pas encore été abordé auparavant. C'est ainsi que ce type de recherche aide à se familiariser avec les phénomènes qui sont relativement inconnus ou à déterminer des tendances d'investigation.

De plus, Chinchilla (2008) explique qu'une investigation exploratoire a pour but d'obtenir de l'information pour reconnaître, localiser et définir les problèmes, ainsi que dépurer les stratégies

pour formuler, avec de sécurité et d'exactitude, le schéma de la recherche. Le même auteur affirme que les études exploratoires servent comme des antécédents pour les études descriptives, corrélationnelles et explicatives.

Type de design

Étant donné que la recherche focalise son attention à réaliser une étude détaillée sur un phénomène constant et observable, comme l'attitude des étudiants vers le propre patrimoine culturel, qui est présent dans la vie des étudiants de la Licence en Langues modernes, un design observationnel permet de faire partie de l'environnement et de recueillir de l'information en affectant le moins possible sur les résultats ou les réponses des élèves.

Selon Mays (2011), on trouve qu'avec un design observationnel, le chercheur observe le comportement des individus étudiés sans influencer les résultats de l'étude.

Par ailleurs, Marterola et Otzen (2014) confirment qu'une étude observationnelle correspond à un design d'investigation dont l'objectif est l'observation et l'enregistrement des événements sans intervenir dans le développement normal. La présente recherche envisage collecter et décrire ce qui était observé, comme le comportement ou l'attitude des individus dans un contexte naturel, en ayant l'opportunité de présenter un aperçu général du phénomène d'acculturation et l'attitude des étudiants vers la propre culture.

De la même façon, Anguera et Escolano (2014) soutiennent que dans les dernières vingt-cinq années a augmenté clairement l'utilisation de la méthodologie observationnelle pour les études scientifiques du comportement humain dans des différents environnements d'application.

Le même auteur dit qu'on l'a consolidée comme la méthodologie la plus adéquate au moment d'étudier la vie quotidienne de l'être humain, sa spontanéité, son activité dans des contextes naturels, et toujours que l'objet d'étude se centre sur des attitudes perceptibles. Ces caractéristiques la transforment en la méthodologie qui offre le plus de possibilités d'application pour capturer les compétences.

Alors, on conclut que la méthodologie qualitative du type exploratoire avec un design observationnel est la manière la plus efficace pour décrire le phénomène d'acculturation et l'attitude des étudiants vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien, car cela permet de vérifier la façon par laquelle les étudiants perçoivent la culture salvadorienne.

Type d'échantillonnage

Avant de mentionner le type d'échantillonnage à utiliser dans la recherche, c'est important de savoir en quoi consiste un échantillonnage. Selon Milot (2015), la méthode d'échantillonnage est un procédé par lequel l'intention principale est d'avoir un petit groupe ou échantillon qui puisse représenter, à travers les résultats, la réalité qui se déroule dans toute la population.

De plus, il existe de différents types d'échantillonnage en fonction de la manière par laquelle les unités à tester sont sélectionnées ; dans ce cas, on a utilisé un type d'échantillonnage non-probabiliste. D'ailleurs, il se caractérise principalement parce que le chercheur choisit arbitrairement les exemples qui feront partie de l'échantillon et non le hasard, sans compter qu'il y a des avantages économiques pour l'investigateur.

Selon Chinchilla (2008), les résultats obtenus d'un échantillonnage non-probabiliste ne sont pas représentatifs pour toute la population, parce que l'élection des individus ne dépend pas de la probabilité d'être choisi par hasard, sinon qu'ils dépendent du processus de la prise de décisions d'une personne ou groupe des personnes, car l'échantillon sélectionné est le résultat de décisions subjectives.

Ensuite, le type d'échantillonnage non-probabiliste qu'on a développé est celui par convenance. Par rapport à l'article nommé Échantillonnage par convenance (s.d.), l'échantillonnage par convenance est une technique non-probabiliste où les sujets sont sélectionnés grâce à une accessibilité convenable, ayant une proximité entre les sujets et le chercheur.

Dans les études pilote, l'échantillonnage par convenance est normalement utilisé, car il permet au chercheur d'obtenir de l'information de base et les tendances concernant la recherche.

Techniques qualitatives

Entre les techniques qualitatives qu'on a employées, la première est l'observation non-participante. Pour Muñoz (2015) dans l'observation non-participante l'analyste évite de participer dans le phénomène, avec l'intention de ne pas influencer avec sa présence ni le changement de comportement, ni les caractéristiques, ni le développement normal du phénomène observable. Cela permet de collecter des données d'une façon plus fiable et avec plus grande transparence.

Le même auteur définit l'observation comme le captage d'information et comme le produit d'une surveillance systémique du phénomène d'étude, qui est dans son propre milieu, avec l'objectif d'identifier et d'étudier son comportement et caractéristiques.

Dans la présente recherche, on a appliqué l'observation non-participante en utilisant un registre anecdotique dont l'objectif était de documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, au sein du groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

La deuxième technique qualitative était l'entretien structuré. D'après Chinchilla (2008), l'entretien structuré est normalement appliqué dans les investigations du type exploratoire, où il existe l'opportunité de collecter de l'information suffisante et essentielle à propos d'un thème spécifique. Cette technique est caractérisée par standardiser les questions dans l'instrument conformément à l'interviewé. En plus, il est très utile quand il n'y a pas assez d'information à propos de l'objet d'étude.

Le même auteur affirme que l'information qui va être obtenue de cette technique représente une source de savoir de grande importance, parce qu'elle est considérée comme de l'information clé. Toutefois, l'auteur avertit qu'il est nécessaire d'utiliser une guide contenant des questions ouvertes et relatives au thème de recherche.

C'est pour cela que l'entretien qu'on a mis en place était composé de huit questions, lesquelles étaient à leur tour adéquates au niveau des étudiants du cours d'Expression orale en français.

L'objectif principal de cet entretien était de connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale, vers la culture salvadorienne et française.

On a réalisé 10 entretiens, lesquels ont été enregistrés en support audio et postérieurement transcrits de la manière la plus exacte possible pour conserver l'opinion de l'étudiant. En plus, il faut mentionner que l'information personnelle des élèves sera anonyme, ainsi que l'identité des personnes qu'ils ont nommées dans leurs réponses.

Technique quantitative

L'échelle de Likert, ou parfois appelée « échelle de satisfaction », est la troisième technique à utiliser dans cette recherche. Selon Bathelot (2018) une échelle de Likert est une échelle d'attitude comprenant le plus souvent de 5 à 7 degrés, par laquelle on demande à l'individu d'exprimer son degré d'accord ou de désaccord relatif à un énoncé. Par ailleurs, les échelles de Likert sont le plus souvent utilisées dans le cadre d'études quantitatives réalisées par le biais de questionnaires.

C'est la raison pour laquelle l'objectif de l'échelle de Likert était d'identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019. L'échelle est composée de 19 énoncés à propos de la culture salvadorienne et française.

Comme l'objectif est d'identifier leur attitude, il était nécessaire de classifier ces énoncés en trois dimensions. Premièrement, la dimension cognitive, concernant les savoirs et connaissances que les étudiants ont vers la culture salvadorienne ou française.

Deuxièmement, la dimension affective qui correspond au niveau de préférence ou au niveau de satisfactions à propos des caractéristiques de chaque culture. Finalement, la dimension comportementale qui a l'intention de montrer dans les résultats le désir des élèves de participer dans une culture spécifique, à partir de la préférence de conduite que les élèves ont.

Pour obtenir les résultats en utilisant l'échelle de Likert, on a attribué une valeur arithmétique à chaque réponse. De cette manière, l'identification de la situation actuelle, concernant l'attitude des étudiants vers la culture salvadorienne, est plus claire.

Tableau 1
Valeurs/points attribués aux réponses des énoncés

Réponse aux énoncés	Valeurs /Points
Pas du tout d'accord	1
Pas d'accord	2
Sans opinion	3
D'accord	4
Tout à fait d'accord	5

Note : Plus l'énoncé accumule des points, plus grand est le degré d'acceptation de l'énoncé.

Observation : Le fait d'être tout à fait d'accord ou d'accord avec les énoncés 7, 11, 15 et 18 de l'enquête de l'échelle de Likert montre une tendance négative vers la culture salvadorienne. C'est pour cela que seulement dans la présentation des résultats globaux, on a fait une exception en attribuant aux réponses des énoncés déjà mentionnés les valeurs/points à l'envers du *Tableau 1*. De cette façon, les résultats de chaque énoncé vont montrer la réalité des opinions à propos de la culture salvadorienne.

Énoncés de l'échelle de Likert à évaluer de manière différente :

- 7. J'aimerais habiter en France.
- 11. J'aurais aimé être né(e) en France.
- 15. Je préfère parler en français qu'en espagnol.
- 18. Je préfère écouter de la musique française.

Tableau 2
Valeur/points attribués aux réponses des énoncés 7, 11, 15, et 18.

Réponse aux énoncés	Valeurs/Points
Pas du tout d'accord	5
Pas d'accord	4
Sans opinion	3
D'accord	2
Tout à fait d'accord	1

Note : Moins l'énoncé accumule des points, plus faible est le degré d'acceptation de l'énoncé.

Toutefois, au moment de décrire les résultats par chaque énoncé, individuellement, et de connaître le niveau d'acceptation de chaque élément, on utilisera les valeurs du *Tableau 1*.

En plus, pour la bonne organisation de données obtenues, il sera nécessaire de créer une base de données pour concentrer les points obtenus par énoncé, les réponses des étudiants et les étudiants enquêtés. Ce processus facilitera le traitement des données et l'obtention des pourcentages spécifiques et fidèles à la réalité.

Généralités

Univers

D'après l'Administration académique de la Faculté des Sciences humaines, l'univers est composé de 104 étudiants inscrits dans le cours d'Expression orale en français, en troisième année de la Licence en Langues modernes, au Département des Langues étrangères, à l'Université d'El Salvador, en 2019.

Population

La population de cette recherche est composée de 35 étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en français de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, semestre I-2019. Le cours s'est déroulé de 8h à 10h et a eu lieu les lundis à la salle de classe DM-5 et les jeudis à la salle de classe H-2, locaux de la Faculté des Sciences humaines.

Échantillon

L'échantillon est constitué de 10 étudiants inscrits et qui ont fait partie du groupe 02 d'Expression orale en français, de la Licence en Langues modernes, semestre I-2019.

Période de collecte de données

La collecte de données a été réalisée du 23 mai 2019 jusqu'au 27 juin 2019, en appliquant les diverses stratégies et techniques, comme l'entretien, l'échelle de Likert et l'observation non-participante.

Délimitation de la recherche

Délimitation temporelle

Les stratégies et les techniques de recherche se sont déroulées au cours de mai et juin 2019. L'application de l'échelle de Likert a eu lieu en mai, et l'observation non-participante avec les entretiens ont eu lieu de mai à juin 2019.

Délimitation spatiale

La recherche s'est passée dans les installations du Département des Langues étrangères à l'Université d'El Salvador, située à Ciudad Universitaria, final Avenida Mártires y Héroes del 30 de Julio, San Salvador, El Salvador, Amérique centrale.

Délimitation sociale

On a pris en considération de différentes caractéristiques qui auraient pu affecter l'efficacité et la certitude dans le processus d'obtention de données, et de la même façon modifier les résultats. L'investigation évoluait avec les étudiants du groupe 02 d'Expression orale en Français, inscrits à la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais.

Ces étudiants-là sont d'origine salvadorienne, ayant de 17 ans à 30 ans, tous exposés à la culture salvadorienne depuis leur enfance.

Champ d'application

Dans le champ d'application on distingue trois domaines qui englobent l'étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants vers le propre patrimoine culturel immatériel salvadorien, durant l'apprentissage du FLE : le domaine de l'anthropologie, le civilisationnel et le pédagogique.

En premier lieu, Crespo (2016), a cité à Kottak (2011) qui affirme que l'anthropologie, à travers divers sous-champ, rassemble l'approche biologique, sociale, culturelle, linguistique et historique. Ces multiples et variées perspectives offrent une appréciation plus complète de ce qui implique être un humain. Cela veut dire que l'anthropologie est une science qui est responsable d'observer, d'interpréter et de représenter les voix et les perspectives de différents époques, lieux et cultures.

Et comme toute autre science, l'anthropologie utilise des outils propres de la méthode scientifique. Elle est en charge d'observer systématiquement, d'enregistrer attentivement et d'analyser en fonction des évidences empiriques à propos de l'objet d'étude principale, c'est-à-dire la culture et la diversité.

Cas similaire sont les techniques et les stratégies de collecte de données qu'on utilise dans la présente recherche, tel est le cas de l'observation non-participante qui envisage surveiller sur le terrain le phénomène d'acculturation et le décrire.

Deuxièmement, la civilisation est défini par le Dictionnaire Le Robert Micro (2018) comme l'ensemble des phénomènes sociaux, religieux, moraux, esthétiques, scientifiques et techniques d'une grande société ou d'un groupe des sociétés. En raison de l'investigation à propos du phénomène d'acculturation, il est nécessaire d'établir la différence entre culture et civilisation.

Selon Hasa (2016), les concepts de culture et civilisation sont fréquemment utilisés de manière interchangeable en usage général. Cependant, la civilisation se réfère à la complexe manière de vivre qui résulte du développement des établissements urbains.

Par contre, la culture est le tout complexe qui inclut la connaissance ou les savoirs, la religion, les croyances, les traditions, la loi, l'art et la musique. C'est-à-dire que la civilisation est créée à partir des éléments complexes et la culture représente un de ces éléments.

Finalement, on traitera le concept de pédagogie. D'après, Les Définitions (2011), la pédagogie désigne l'ensemble des méthodes et des pratiques d'enseignement et d'éducation en tant que phénomène typiquement social et spécifiquement humain. Il s'agit d'une science appliquée à caractère psycho-social, dont l'objet d'étude est l'éducation. La pédagogie reçoit des influences de plusieurs sciences, telles que la psychologie, la sociologie, l'anthropologie, la philosophie, l'histoire et la médecine, parmi d'autres.

Comme la didactique du FLE résulte de la pédagogie, il est important de remarquer l'existence de l'enseignement d'une culture étrangère à travers de l'enseignement des langues. Rochebois (2016) affirme que la langue comme élément constitutif de la culture et partie intégrante du processus d'accès à une culture étrangère, joue son rôle dans l'élaboration du discours inducteur de représentations culturelles. Son analyse peut aider l'enseignant à assumer auprès des élèves une fonction de médiateur entre deux cultures.

En plus, Rochebois (2016) a cité à Germain (1993), qui dit qu'en tant que professeurs de langue nous devons nous intéresser à l'étude de la culture, dans le sens sociologique du terme, non parce que nous voulons enseigner nécessairement la culture de l'autre pays, mais parce que nous devons l'enseigner. Si nous enseignons une langue sans enseigner en même temps la culture dans laquelle elle s'insère, nous enseignons des signes dépourvus de sens ou des signes auxquels l'étudiant attribue une signification erronée.

Limites de la recherche

En plus, du côté académique, il est nécessaire de mentionner que c'est la première fois qu'on étudie un phénomène culturel si complexe dans le Département des Langues étrangères, donc le manque d'information, des sources académiques ainsi que la participation d'une seule chercheuse pour l'acquisitions et le traitement des données a ralenti le processus d'investigation.

Au cours de l'investigation, on a affronté de diverses difficultés avec des origines distinctes. Du côté professionnel, il faut mentionner que le déroulement de la recherche a été affecté par le manque du temps qui produisait les opportunités d'emploi qui se sont présentés à la chercheuse.

CHAPITRE V :
PRÉSENTATION DE DONNÉES

Instrument quantitatif

Échelle de Likert

D'après Lafont (2018), l'échelle de Likert est l'échelle d'attitude la plus connue et la plus utilisée pour mesurer l'intensité des opinions ou des réactions des individus sur un sujet donné. C'est pour cela que l'objectif de cet instrument dans la présente recherche était d'identifier l'attitude des étudiants vers la culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère.

Ensuite, on trouvera le format de l'échelle de Likert qu'on a utilisé pour obtenir les différentes opinions des étudiants.

Tableau 3

Format d'échelle de Likert

	Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
1	Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.					
2	Je connais des artistes salvadoriens.					
3	Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.					
4	Je connais des traditions françaises.					
5	Je connais l'histoire d'El Salvador.					
6	J'aime la tradition orale salvadorienne.					
7	J'aimerais habiter en France.					
8	J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.					
9	J'aime regarder des films français.					
10	J'aime être salvadorien/ne.					
11	J'aurais aimé être né(e) en France.					
12	J'aime habiter en El Salvador.					
13	Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.					
14	J'écoute de la musique salvadorienne.					
15	Je préfère parler en français qu'en espagnol.					
16	Je préfère parler en espagnol qu'en français.					
17	J'assiste aux événements culturels salvadoriens.					
18	Je préfère écouter de la musique française.					
19	Je fête les jours fériés français.					

Note : Le format d'échelle de Likert qu'on a appliqué pour savoir l'attitude des étudiants vers le patrimoine culturel immatériel salvadorien est composé de 19 énoncés. Également, chaque énoncé a cinq possibles options de réponse, lesquelles à leur tour indiquent l'attitude positive ou négative à propos d'un aspect spécifique de la culture.

Présentation de données

On a organisé l'information obtenue dans la base de données suivante :

Tableau 4

Base de données

Étudiants enquêtés	Énoncés																			Points obtenus par étudiant
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
Étudiant A	4	5	5	3	4	4	2	1	3	2	3	3	3	1	3	3	3	4	1	57
Étudiant B	5	5	5	4	4	4	2	3	4	5	3	5	4	4	3	3	5	2	1	71
Étudiant C	4	2	2	1	5	4	3	4	2	5	3	4	1	1	4	2	2	3	1	53
Étudiant D	5	5	5	2	4	4	1	4	5	5	1	3	5	4	1	2	5	1	3	65
Étudiant E	4	4	4	2	4	5	3	3	4	3	1	1	2	2	2	4	2	2	3	55
Étudiant F	5	4	5	4	5	5	3	3	4	5	3	1	1	4	2	1	4	1	2	62
Étudiant G	3	4	4	4	4	3	3	2	4	4	3	4	5	2	4	4		2	2	61
Étudiant H	4	5	5	1	1	4	2	5	1	5	5	4	1	2	4	5	2	2	2	60
Étudiant I	4	5	3	4	4		2	2	4	5	3	5	5	5	3	4	4	2	2	66
Étudiant J	5	3	4	3	4	3	3	2	2	5	3	5	3	2	4	3	4	4	2	64
Valeur par énoncé	43	42	42	28	39	36	24	29	33	44	28	35	30	27	30	31	31	23	19	

Note : Le présent tableau montre les résultats obtenus des enquêtes, où la couleur jaune indique l'absence de réponse de la part de l'étudiant. Dans les colonnes, on trouve les points acquis par énoncés conformément au *Tableau 1* (voir Annexe B. 1. Tableau 1), en appliquant l'exception pour les énoncés 7, 11, 15 et 18, dans lesquels on a utilisé le *Tableau 2* (voir Annexe B. 1. Tableau 2), pour attribuer la valeur à la réponse de l'étudiant. Par exemple : L'étudiant « A » a répondu dans l'énoncé 1 qu'il est « D'accord », étant 4 la valeur représentative de « D'accord ».

Dans les lignes on trouve les résultats obtenus par étudiant, de cette façon on peut vérifier ceux qui ont montré une attitude plus positive vers la culture salvadorienne.

L'information obtenue dans la base de données (voir Annexe B. 3. Tableau 4) a été organisée dans le tableau de fréquence suivant qui indique la quantité de fois que la valeur de chaque élément est répétée par énoncé.

Tableau 5

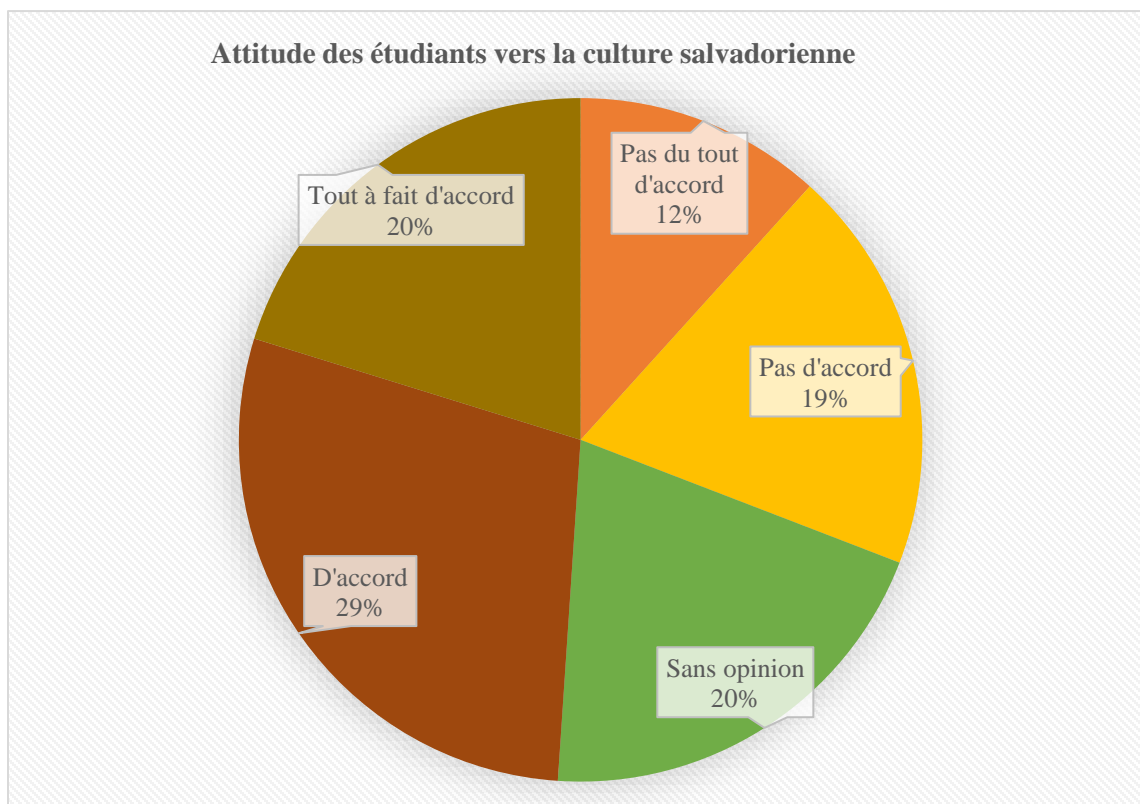
Compte de fréquence de la valeur de chaque élément par énoncé

Élément	Énoncés																			Composition total des éléments	Pourcentages
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
Pas du tout d'accord	0	0	0	2	1	0	1	1	1	0	2	2	3	2	1	1	0	2	3	22	12%
Pas d'accord	0	1	1	2	0	0	4	3	2	1	0	0	1	4	2	2	3	5	5	36	19%
Sans opinion	1	1	1	2	0	2	5	3	1	1	7	2	2	0	3	3	1	1	2	38	20%
D'accord	5	3	3	4	7	5	0	2	5	1	0	3	1	3	4	3	3	2	0	54	29%
Tout à fait d'accord	4	5	5	0	2	2	0	1	1	7	1	3	3	1	0	1	2	0	0	38	20%
Total																				188	100%

Note : Le tableau ci-dessus indique la quantité de fois qu'on a recueilli par énoncé la valeur correspondante à chaque élément.

Par exemple : Dans l'énoncé 1, une personne a indiquée qui était « Sans opinion ». Par contre, il y a 4 étudiants qui ont répondu qu'ils sont « Tout à fait d'accord » avec l'énoncé 1. Les pourcentages permettent de savoir l'attitude des étudiants vers la culture salvadorienne.

Présentation globale de données obtenues avec l'échelle de Likert



Graphique 1. Attitude des étudiants vers la culture salvadorienne. Élaboré à partir des pourcentages obtenus du *Tableau 5* (voir Annexe B. 3. *Tableau 5*), lequel montre le compte de fréquence de chaque élément par énoncé.

On observe que 20% est tout à fait d'accord avec la culture salvadorienne et 29% est d'accord. Par contre, 12% n'est pas du tout d'accord et 19% n'est pas d'accord, étant seulement 20% avec une opinion neutre.

Instrument qualitatif

Entretien structuré

Selon un auteur collectif d'Outils_Recrutement.Ch (2018), dans l'entretien structuré ou directif, on définit le cours de l'entretien à l'avance. C'est-à-dire que l'entretien ne permet pas beaucoup de flexibilité, car on joint les questions abordées les unes après les autres.

Alors, les entretiens structurés ont souvent un caractère interrogatoire et ils créent une situation avec peu d'interaction entre l'enquêteur et l'interviewé, et cela réduit l'opportunité d'intervenir dans la réponse obtenue et la modifier

L'objectif de l'entretien qui a été appliqué dans cette investigation est de connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français, vers la culture salvadorienne et française.

Ci-après, on montre les résultats par questions. Alors, il est important de mentionner qu'on a utilisé seule de l'information qui puisse enrichir l'investigation et on a évité les détails et témoignages non significatifs.

Résultats obtenus par question

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Les étudiants estiment que l'apprentissage du français a été bénéfique pour développer un esprit plus ouvert, ainsi comme le désir d'augmenter les connaissances du monde en général. En plus, l'apprentissage du français a donné plus de curiosité aux élèves pour apprendre d'autres langues, et cette situation leur donne l'occasion non seulement de comparer la réalité entre les deux ou plusieurs pays, mais aussi d'approfondir dans les savoirs à propos de l'espagnol et le français.

D'ailleurs, d'autres opinions indiquent que l'apprentissage du français a amélioré les habitudes de lecture, du même que la manière de penser est plus critique et ils ont appris à voir les choses d'une perspective différente. D'autres affirment qu'ils ont appris à reconnaître chaque culture et à adopter des comportements propres à la culture française.

Cependant, il y a d'autres étudiants qui ont une opinion différente. Ce groupe croit que leur manière de penser n'a pas été modifiée, car ils argumentent qu'il y a de différences significatives entre la culture salvadorienne et la française. Alors, ils indiquent qu'on doit respecter notre culture et que la façon de penser ne dépend pas de l'apprentissage d'une autre langue. Même, on a dit que les nouvelles connaissances vont permettre d'améliorer la culture salvadorienne, car quelques étudiants perçoivent la culture étrangère comme meilleure ou supérieure.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ? Pourquoi ?

La plupart des élèves affirment que durant l'apprentissage du français ils ont l'occasion de faire plusieurs recherches pour connaître la signification de quelques aspects de la nouvelle langue, c'est de cette façon qu'ils recourent à la traduction. En utilisant la traduction comme un outil d'apprentissage, ils acquièrent plus de vocabulaire dans les deux langues. C'est comme cela que l'enrichissement de la langue espagnole prend place.

Ils disent que l'acquisition de nouveau lexique dans les deux langues fait devenir l'espagnol plus professionnel et élégant. Toutefois, ils affirment aussi que cet enrichissement est possible seulement s'il existe une disposition de la part de l'étudiant pour apprendre.

En plus, il y a des élèves qui pensent que la langue espagnole ne peut pas être dévalorisée par une autre langue, car chacune a sa propre valeur, originalité et ses propres expressions. Alors, cela empêche de les classer en attribuant une valeur d'appréciation différente à chacune.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Dans les réponses on trouve de diverses opinions à propos de cette question. Des étudiants affirment avoir appris sur les traditions salvadoriennes et les lieux touristiques à travers les présentations assignées par le professeur. Selon les étudiants dans les présentations en français ils parlaient non seulement de la culture française, mais aussi de la culture salvadorienne et des lieux

touristiques en El Salvador. Également, ils ont appris beaucoup dans le cours d'Histoire d'El Salvador.

En plus, d'autres élèves ont dit que la découverte de la culture française les a motivés à investiguer sur la propre culture, les auteurs et les lieux touristiques avec l'intention d'améliorer la culture salvadorienne et la rendre plus élégante et meilleure.

Cependant, les étudiants ont dit aussi que les savoirs qu'ils ont acquis dans le Département de Langues sur la culture salvadorienne ne sont pas beaucoup, même il y a quelques-uns qui ont les mêmes savoirs qu'au début de leurs études universitaires. Il y a d'autres personnes qui pensent que le choix de décider d'augmenter les connaissances à propos d'un thème est une décision personnelle.

Toutefois, on dit aussi qu'il y a des étudiants qui connaissent plus à propos de la culture française que de la culture salvadorienne ; et des étudiants ont dit qu'il faut les encourager à établir un équilibre et à bien connaître le propre pays avant de connaître les autres.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Selon les étudiants interviewés, ils ont appris à propos de la France, de quelques traditions françaises, de lieux touristiques et du patrimoine français comme l'église de Notre Dame de Paris et la Tour Eiffel. Alors, on a confirmé l'augmentation des connaissances de traditions françaises

depuis le début des études de la Licence en Langues modernes, mais on a assuré qu'il est plus important de connaître les traditions salvadoriennes et après se concentrer sur les autres.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

On a dit qu'El Salvador a une culture très riche, unique et religieuse avec ses propres caractéristiques. De plus, on a mentionné que les salvadoriens sont connus principalement pour être personnes travailleuses.

Concernant le patrimoine culturel immatériel, on dit qu'il est composé par des traditions riches et variées. Certains affirment que le patrimoine immatériel est l'aspect le plus important du pays et nous devons l'aimer et le défendre à tout prix. Car il s'agit de notre pays, nous sommes nés ici et si nous n'aimons pas notre pays, nous ne nous aimerons pas nous-mêmes.

On croit que le patrimoine immatériel joue un rôle important dans le comportement, la vie et l'apprentissage des salvadoriens, c'est pour cela qu'il est important de le connaître et de l'apprendre. Cependant, on a dit qu'on a des festivités mais pas tout le monde sait pourquoi on les fête, quelques-uns ne connaissent pas l'histoire ou l'objectif derrière une fête salvadorienne, alors, on dit qu'on s'amuse seulement.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Il y a des étudiants qui pensent que le comportement des français diffère des salvadoriens au moment de valoriser le propre patrimoine immatériel. Également, on dit que les français sont

connus pour être plus romantiques et amoureux entre eux. En plus, on peut trouver des différents accents de la langue française dans tout le pays, ainsi que leur manière de penser est bien différente, alors qu'ils sont plus professionnels dans la manière par laquelle ils parlent à propos des thématiques diverses sur la réalité sociale et éducative de la France, les salvadoriens parlent de choses pas significatives.

C'est pourquoi les élèves interviewés considèrent que le patrimoine immatériel français est plus développé que le propre, et ils pensent aussi que leurs traditions sont mieux structurées. C'est pour cela que les étudiants pensent qu'on peut apprendre de la culture française pour améliorer la propre. Cependant, d'après les élèves on doit respecter également toutes les cultures, du fait d'avoir des racines différentes et on doit reconnaître que le patrimoine culturel immatériel est le cœur de la culture.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

La plupart des élèves ont assuré qu'ils sont fiers d'être salvadoriens. Ils ont mentionné qu'être fier du pays permet de créer une connexion avec les autres personnes et ça permet au même temps de respecter les biens matériels du pays. Par ailleurs, on affirme qu'avec l'apprentissage du français ils ont commencé à penser plus sur la propre nationalité, entraînant l'augmentation des connaissances sur la culture salvadorienne et l'établissement d'un sentiment d'appartenance vers le pays.

Toutefois, il y a des autres qui ont déclaré ne pas être fiers du pays, à cause de la violence, de l'insécurité, des gangsters et de la délinquance qu'on fait face actuellement. Malgré la situation de

dangerosité dans le pays et toutes les opinions négatives, il y a quelques étudiants qui pensent que le pays est toujours magnifique.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?

On a dit qu'ils sont fiers d'être salvadoriens, encore plus qu'avant d'avoir commencé les études universitaires. Quelques-uns ont confirmé qu'ils aimeraient visiter la France pour une courte période de temps mais qu'ils ne voudraient ni devenir français, ni rester en France à cause de la différence culturelle. Toutefois, on a affirmé aussi que de temps en temps il est difficile de dire aux étrangers qu'on est des salvadoriens, parce que des fois il existe la pensée qu'en El Salvador il y a beaucoup de criminels.

D'autres considèrent qu'à cause de la violence, ils ne sont pas heureux d'être salvadoriens et ils voudraient devenir français, en plus ils voudraient que tout le monde puisse avoir accès à la langue française pour quitter le pays dans l'avenir.

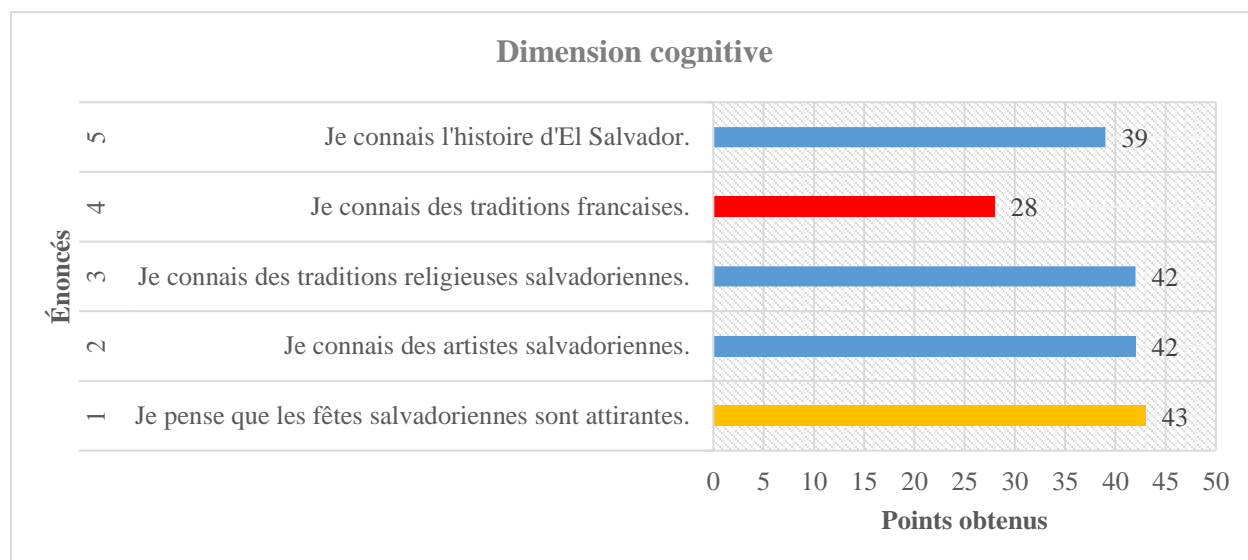
CHAPITRE VI :
ANALYSE DE DONNÉES

Analyse de données

Échelle de Likert

Analyse de données par dimensions

- Dimension cognitive



Graphique 2. Niveau de connaissance des étudiants sur la culture salvadorienne et la culture française. Diagramme élaboré à partir du total de valeurs/points obtenus par énoncé du *Tableau 4* (voir Annexe B. 3. Tableau 4). Dans le graphique on distingue la couleur jaune de l'énoncé avec la meilleure note, et en rouge l'énoncé avec le score le plus bas.

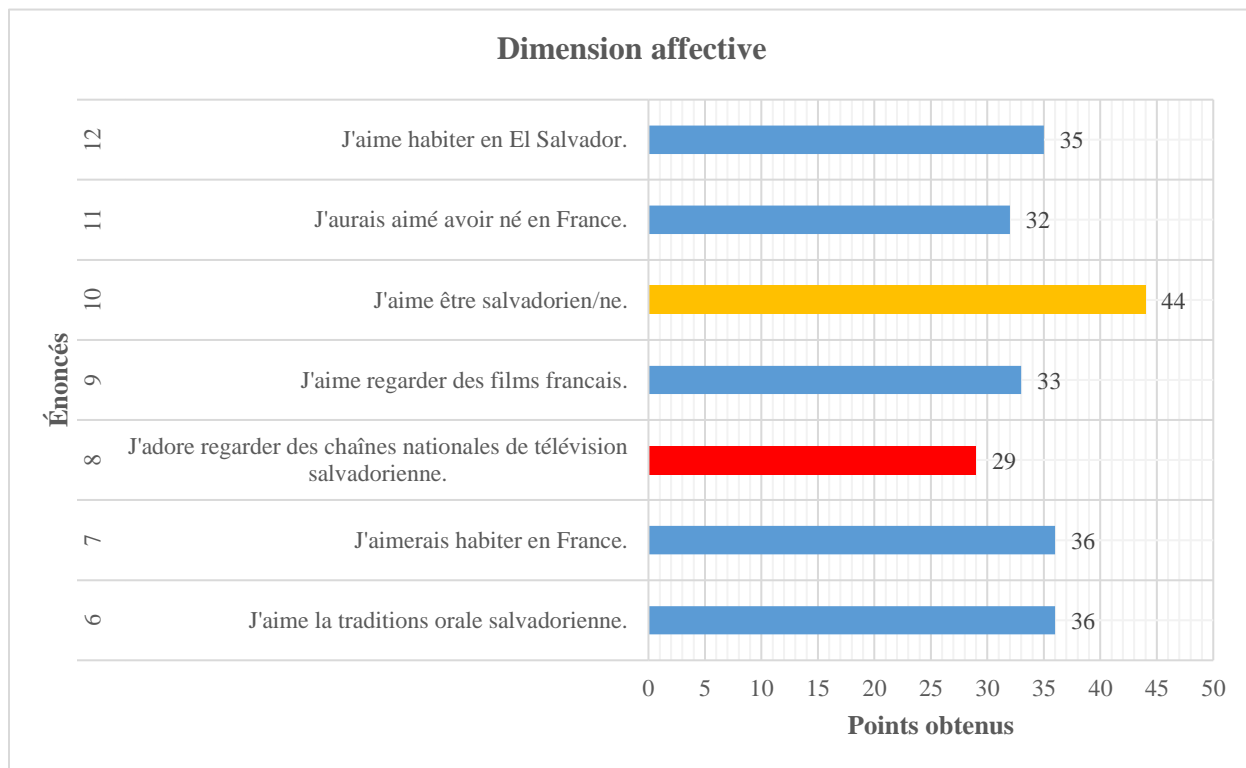
Les résultats de la dimension cognitive montrent le niveau de connaissance que les étudiants ont à propos de faits spécifiques sur la culture salvadorienne et française. Globalement, les étudiants affirment qu'ils ont acquis une grande connaissance sur l'histoire, les traditions et les artistes salvadoriens. En plus, avec la couleur jaune, on apprécie que la plupart des étudiants enquêtés pensent que les fêtes salvadoriennes sont attirantes. Par contre, concernant les connaissances sur la culture française, un petit groupe d'élèves a assuré qu'ils n'avaient pas assez de savoirs sur les traditions françaises.

Pour mieux approfondir les résultats de la dimension cognitive des étudiants, on mentionnera les résultats obtenus de la question numéro 3 de l'entretien structuré, où on demande aux étudiants s'ils ont augmenté leurs connaissances par rapport à la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères.

Dans ce cas, les élèves ont confirmé que l'information qu'ils ont apprise à propos de la culture salvadorienne durant la Licence était grâce aux investigations et devoirs qu'ils devaient accomplir pour maîtriser la langue française. Toutefois, il faut mentionner aussi qu'ils ont dit que l'apprentissage obtenu de la culture salvadorienne n'est pas beaucoup, par rapport à celle de la culture française. C'est-à-dire qu'ils ont appris plus de la culture française que de la culture salvadorienne dans la filière.

Par conséquent, on peut déduire que la plupart d'apprentissage à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien que les étudiants ont acquis, a été grâce à leur entourage et milieu social et culturel dont ils ont fait partie, avant de commencer la Licence.

- **Dimension affective**



Graphique 3. Niveau d'approche affective de la part des étudiants à propos de la culture salvadorienne et française. Diagramme élaboré à partir du total de valeurs/points obtenus par énoncé du *Tableau 4* (voir Annexe B. 3. *Tableau 4*). Dans le graphique on distingue la couleur jaune de l'énoncé avec la meilleure note, et en rouge l'énoncé ayant le score le plus bas.

L'analyse de la dimension affective expose les sentiments ou les émotions des étudiants enquêtés vers le patrimoine culturel immatériel, à travers les résultats des opinions obtenus par chaque énoncé.

Les résultats reflétés dans le *Graphique 3* montrent de façon générale une acceptation positive de la part des élèves vers la culture et le patrimoine salvadorien. Également, dans les énoncés 7, 9 et 11 on voit qu'ils sont attirés non seulement par la culture française, mais aussi ils sont attirés par la vie quotidienne qui se déroule en France.

Malgré les résultats positifs globaux obtenus dans la dimension affective, il faut mettre l'accent sur les réponses obtenues dans l'énoncé numéro 10 (voir Annexe B. 4. Graphique 14. Énoncé 10) et l'énoncé numéro 11 (voir Annexe B. 4. Graphique 15. Énoncé 11).

Dans les opinions obtenues de la part des étudiants à propos de l'énoncé numéro 10 où ils devaient constater s'ils aimait être salvadoriens, le 70% des enquêtés ont été tout à fait d'accord et le 10% d'accord. Ce qui aboutit à que le 80% des étudiants ont répondu positivement à cet énoncé.

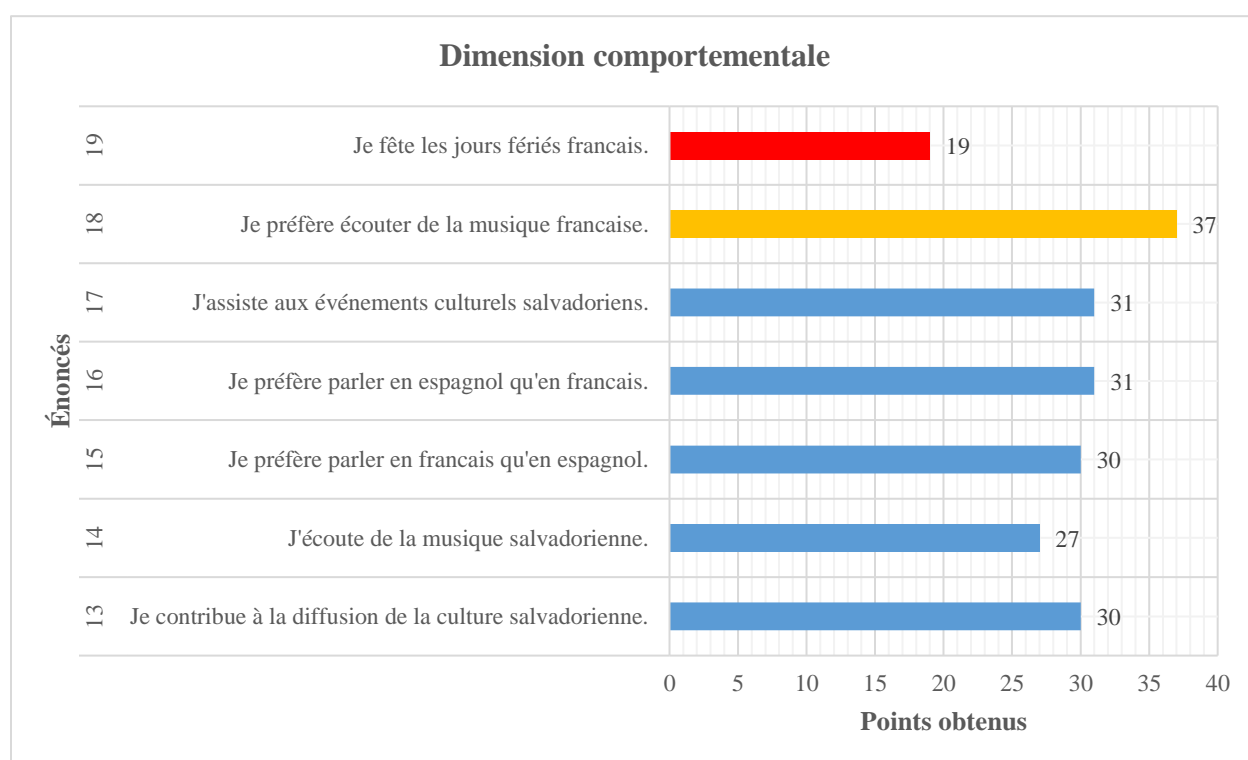
Par contre, dans l'énoncé 11, où ils devaient affirmer s'ils auraient aimé être né en France, 70% des élèves a décidé de rester sans opinion et 20% a été tout à fait d'accord avec l'énoncé. C'est-à-dire qu'ils aiment être salvadoriens mais pour des raisons diverses ils ont donné une réponse neutre au désir d'être né en France.

C'est pour cela que pour rendre plus profond ce résultat ambigu et pouvoir attribuer une résolution plus fidèle à la dimension affective, il faudra recourir aux opinions collectées à travers des entretiens.

Dans la question numéro 8 de l'entretien structuré, on leur a demandé de dire s'ils sont actuellement fiers d'être salvadoriens ou s'ils voudraient devenir français. On synthétise à partir de leurs opinions qu'ils sont fiers d'être salvadoriens, et ils pensent que la culture salvadorienne est riche et attirante, alors ils n'aimeraient pas devenir français. Mais, de temps en temps ils se sentent mal à l'aise quand ils doivent dire leur nationalité aux étrangers, parce qu'El Salvador est connu aussi comme un pays violent et dangereux.

Pour conclure, on peut affirmer que les étudiants enquêtés expérimentent des émotions et des sentiments variés vers la culture salvadorienne. Il existe alors une appréciation positive, mais elle est envahie par des situations négatives de la réalité salvadorienne qui ne font pas partie de la culture, tel est le cas de la criminalité.

- **Dimension comportementale**



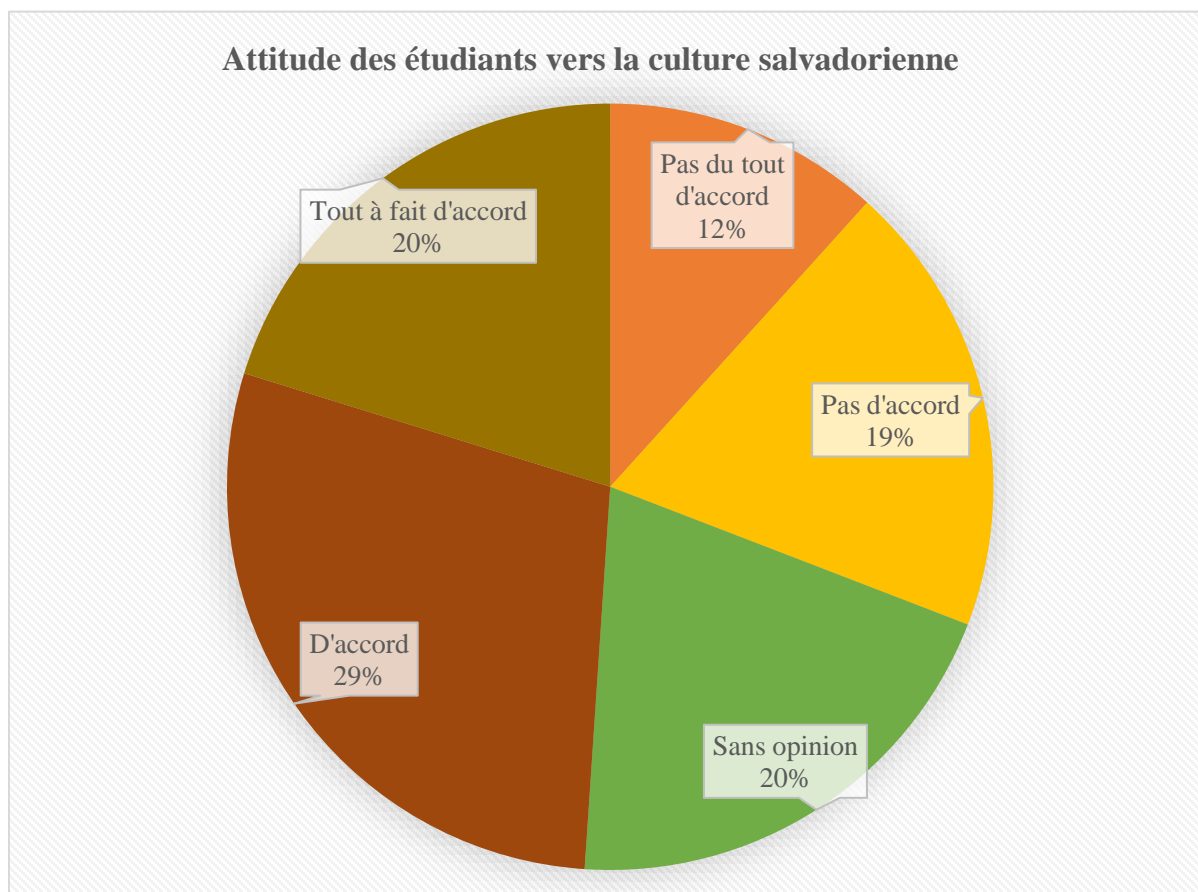
Graphique 4. Niveau de participation actionnelle de la part des étudiants dans la culture salvadorienne et française. Diagramme élaboré à partir du total de valeurs/points obtenus par énoncé du *Tableau 4* (voir Annexe B. 3. *Tableau 4*). Dans le graphique on distingue la couleur jaune de l'énoncé avec la meilleure note, et en rouge l'énoncé avec le score le plus bas.

À travers la dimension comportementale on peut confirmer l'attitude des étudiants, grâce aux diverses manifestations de la conduite humaine vers une situation significative. Dans le *Graphique 4* on apprécie les résultats globaux de la dimension comportementale.

L'énoncé qui a obtenu la valeur la plus haute est l'énoncé 18, en affirmant que la plupart des élèves préfèrent écouter de la musique française. Cela confirme que le phénomène d'acculturation a produit un effet dans la conduite des étudiants, et donc dans la manière dans laquelle ils perçoivent la nouvelle culture et la propre. Pourtant, l'énoncé avec le minimum de points est l'énoncé 19, celui qui parle à propos de leur participation dans les jours fériés français.

C'est pourquoi le résultat général de la dimension comportementale confirme que la conduite des étudiants est conforme à l'attitude qu'on a observée dans les dimensions précédentes. Quand on observe les résultats individuels qui a obtenu l'énoncé 13, (voir Annexe B. 4. Graphique 17. Énoncé 13), on atteste que 50% des étudiants ont donné une réponse positive, alors la moitié des enquêtés contribuent à la diffusion de la culture salvadorienne. Par contre 30% nient contribuer à sa diffusion.

Analyse du résultat global de l'échelle de Likert



Graphique 1. Attitude des étudiants ver la culture salvadorienne. Élaboré à partir des pourcentages obtenus du *Tableau 5* (voir Annexe B. 3. *Tableau 5*), lequel montre le compte de fréquence de chaque élément par énoncé.

Le *Graphique 1* englobe les résultats généraux de différentes dimensions de l'échelle de Likert à propos de l'attitude des étudiants de la Licence en Langues modernes vers la culture salvadorienne. Le diagramme éclaircit que 20% est tout à fait d'accord et 29% est d'accord, en somme seulement 49% des enquêtés manifestent une attitude positive et réceptive vers la culture salvadorienne. D'autre part, 20% adopte une position neutre, et 31% représente l'attitude négative et distante que les étudiants ont envers la culture salvadorienne.

Analyse de l'entretien structuré

Grâce à l'entretien structuré on a réussi à connaître les diverses opinions relatives à la culture salvadorienne de la part des élèves du cours d'Expression orale en français, de la Licence en Langues modernes. Ci-après, on développera les aspects positifs et négatifs les plus fréquents qu'ils ont mentionnés durant les entretiens.

D'abord, on abordera les aspects positifs. Les étudiants étaient d'accord avec la richesse et variété qui caractérise la culture salvadorienne. Ils ont assuré que l'apprentissage du FLE favorise le développement d'un esprit plus ouvert et une pensée plus critique.

En plus, ils ont remarqué une amélioration dans leurs habitudes de lecture, aboutissant à l'enrichissement du lexique de la langue maternelle et de la langue étrangère. L'augmentation de connaissance sur la culture française et la culture salvadorienne leur a permis aussi de comparer les deux cultures et de reconnaître la propre comme différente à l'étrangère, en établissant les similitudes et différences qui existent entre elles.

D'autre part, on mentionnera aussi les aspects négatifs concernant la culture salvadorienne. Quelques étudiants ont affirmé qu'en El Salvador la culture n'est pas suffisamment appréciée, car grâce à leur apprentissage, ils ont fait la comparaison avec les français, et ils ont conclu qu'en France on valorise plus les aspects culturels qu'en El Salvador.

Encore, ils pensent que la France est un meilleur pays qu'El Salvador, même certains interviewés distinguent la société française sans défauts, et sa culture comme le modèle idéal à suivre. Ils ont aussi remarqué que les facteurs de violence, criminalité et dangerosité qu'on fait face en El Salvador influencent négativement sur la perception qu'ils ont de la culture et le patrimoine salvadorien.

Pour conclure, le phénomène d'acculturation dans l'apprentissage du FLE permet l'enrichissement de la propre culture. Toutefois, le rôle de l'enseignant est important, car la manière par laquelle le professeur présente l'information de la nouvelle culture aux étudiants influence directement sur l'attitude qu'ils vont adopter vers la culture maternelle et la culture étrangère.

Analyse du registre anecdotique

L'analyse de données provient du registre anecdotique qu'on a utilisé pour effectuer l'observation non-participante. L'information obtenue à propos du comportement et des opinions des étudiants a été collectée dans un environnement éducatif, soit dans le déroulement du cours d'Expression orale, soit dans l'enregistrement des entretiens.

Concernant les comportements observés, les étudiants ont montré une conduite tolérante aux opinions contraires quand ils argumentaient à propos de thèmes d'intérêt mondial, durant le déroulement de débats. En plus, dans l'enregistrement d'un entretien, un élève a manifesté une réaction d'impuissance et d'indignation manifestée à travers les larmes, quand il donnait son opinion à propos de la culture salvadorienne, car il a vécu une situation difficile à cause de la violence dans le pays. Encore, seulement un étudiant a choisi de parler du tourisme en El Salvador.

Relatif aux opinions observées, les étudiants ont dit qu'ils aimeraient faire des investigations à propos de lieux touristiques qu'on peut trouver en France et en El Salvador. De plus, il est évident que dans la plupart des opinions concernant le pays fréquemment on mentionne la violence et la pauvreté qu'il existe dans la réalité salvadorienne.

On conclue que les étudiants développent une pensée plus tolérante à la diversité des opinions et la diversité culturelle, grâce à l'apprentissage d'une langue étrangère et l'acquisition d'une compétence interculturelle. D'ailleurs, il faut mettre l'accent sur le fait que la plupart d'exposés finaux qu'ils ont présentés étaient à propos de la gestion des émotions. C'est-à-dire qu'on peut confirmer que l'apprentissage de langues influence sur l'intelligence émotionnelle des apprenants.

CHAPITRE VII :
CONCLUSIONS DE LA RECHERCHE

Conclusions de l'investigation

- À partir des résultats de la recherche, on peut conclure que l'apprentissage d'une langue étrangère promeut la présence du phénomène d'acculturation qui se déroule durant l'apprentissage du FLE dans le Département de Langues étrangères. Ce phénomène donne l'opportunité aux étudiants de connaître des réalités et des cultures différentes aux propres. Parfois, ces réalités peuvent sembler plus attirantes, du fait que les étudiants ne perçoivent pas les mêmes caractéristiques négatives auxquelles ils doivent faire face quotidiennement.
- L'attitude des étudiants vers le patrimoine culturel immatériel salvadorien est susceptible à manifester des changements durant l'apprentissage du FLE, parce qu'ils sont constamment approvisionnés de l'information concernant plusieurs cultures. Alors, bien qu'il y ait des étudiants qui apprennent des langues avec l'intention de quitter El Salvador, il y en a d'autres qui décident d'utiliser leur apprentissage pour enrichir la culture salvadorienne, la promouvoir et la conserver.
- Le phénomène d'acculturation exhorte la création de plusieurs identités chez un individu, lesquelles à leur retour permettent aux étudiants de mieux s'adapter à l'étranger, grâce au processus d'identification culturelle.

CHAPITRE VIII :
RECOMMANDATIONS

Recommandations

- Pour renforcer l'attitude positive des étudiants vers le propre patrimoine culturel immatériel il est important d'exposer la réalité salvadorienne telle qu'elle est, et il faudra mettre l'accent sur les aspects positifs pour que les étudiants puissent établir une relation plus proche avec la propre culture et attribuer une dignité égale à chaque culture.

- Pour promouvoir et conserver le patrimoine culturel salvadorien, il faut encourager les élèves à participer dans les festivités culturelles qui se déroulent à l'Université d'El Salvador comme dans le reste du pays. Cela permettra de développer une perception positive vers la culture salvadorienne, et permettra aux étudiants de s'y identifier.

- Pour motiver l'apprentissage des étudiants de langues étrangères à propos de la propre culture, on peut encourager les élèves à faire des recherches et des activités pour qu'ils puissent augmenter leur connaissance de la culture salvadorienne et les distincts patrimoines qui la conforment, en utilisant comme outil la langue seconde durant l'apprentissage du FLE.

CHAPITRE IX :
RÉFÉRENCES OU SOURCES D'INFORMATION

Sources d'information : Bibliographie et sitographie

- Abou, S. (1986). *L'identité culturelle: relations interethniques et problèmes d'acculturation*. Paris: Anthropos.
- Alexia. (2017). A quoi correspond le Français Langue Étrangère? *Superprof Magazine*.
- Allport, G. W. (s.d.). *Psychoweb*. Consulté le 2 mars 2019, sur <http://www.psychoweb.fr/articles/psychologie-sociale/121-attitudes-definitions-et-caracterist.html>
- Anguera, T., & Escolano, E. (2014). *Revista INFAD de psicología "International Journal of Developmental and Educational Psychology"*. Consulté le 4 mars 2019, sur <http://www.infad.eu/RevistaINFAD/OJS/index.php/IJODAEP/article/view/606/544>
- Anonyme. (s.d.). *Explorable*. Consulté le 8 mars 2019, sur <https://explorable.com/es/muestreo-por-conveniencia>
- Anonyme. (s.d.). *Fundación ILAM*. Consulté le 6 mars 2019, sur <http://www.ilam.org/index.php/es/patrimonio-cultural>
- Anonyme. (s.d.). *SurveyMonkey*. Consulté en janvier 2020, sur <https://fr.surveymonkey.com/mp/likert-scale/>
- ASDIFLE. (2003). *Dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde*. Paris.
- Assimil. (publié le 27 août 2019). *Assimil, le don des langues*. Récupéré sur <https://www.assimil.com/blog/apprentissage-d-une-langue-comment-le-cerveau-fonctionne-t-il>
- Bathelot, B. (publié le 10 novembre 2018). *Définitions marketing L'encyclopédie illustrée du marketing*. Consulté en janvier 2020, sur <https://www.definitions-marketing.com/definition/echelle-de-likert/>

Beacco, J. C. (2018). *L'altérité en classe de langue. Pour une méthodologie éducative*. Paris: Les Editions Didier.

Bouchard, G. (publié le 19 septembre 2015). Qu'est-ce que l'identité? (A. Decroix, Intervieweur)
Récupéré sur <https://www.youtube.com/watch?v=Sj05ZTT8ZfI>

Caroline, J. (publié le 22 décembre 2015). *Apprendre à éduquer*. Consulté le 13 août 2019, sur
<https://apprendreaeducer.fr/comment-le-cerveau-apprend/>

CECRL, C. E. (s.d. de publication). *Conseil de l'Europe*. Récupéré sur
<https://rm.coe.int/16802fc3a8>

Chinchilla, D. (2008). *Guía didáctica II para seminarios de investigación social*. à San Salvador: Ediciones Chinchilla. Récupéré sur <http://www.ernwaca.org/panaf/RQ/fr/definition.php>

Collectif. (2003). *Intangible cultural heritage*. Consulté le 4 juillet 2019, sur
<https://ich.unesco.org/doc/src/18440-FR.pdf>

Collectif. (publié le 23 mai 2006). *Tesaurus de la UNESCO*. Consulté le 10 juillet 2019, sur
<http://vocabularies.unesco.org/browser/thesaurus/es/page/concept1194>

Collectif. (publié le 9 mars 2011). *les Définitions, le dico des définitions*. Récupéré sur
<https://lesdefinitions.fr/pedagogie>

Collectif. (2014). *Indicateurs UNESCO de la culture pour le développement*. Paris.

Collectif. (2014). *UNESDOC, Bibliothèque Numérique*. Consulté le 4 juillet 2019, sur
https://unesdoc.unesco.org/in/rest/annotationSVC/DownloadWatermarkedAttachment/attach_import_b4e688d1-4dac-4120-ba71-7bd21c5f5820?_=229683fre.pdf

Collectif. (2018). *Diccionario de la Lengua Española*. Consulté le 1 mars 2019, sur
<https://dle.rae.es/?id=KtmKMfe>

Collectif. (2018). *Dictionnaire Le Robert micro poche* (éd. Nouvelle). Paris: Le Robert.

- Collectif. (publié le 4 mai 2018). *outils-recrutement.ch*. Récupéré sur <https://outils-recrutement.ch/types-entretiens/>
- Collectif. (2018). *Your Dictionary*. Consulté le 2020, sur <https://www.yourdictionary.com/identity>
- Collectif. (publié le 2 octobre 2019). *Linternaute*. Récupéré sur <https://www.linternaute.fr/dictionnaire/fr/definition/langue-vivante/>
- Collectif. (s.d. de publication). *Le Figaro. L'abonnement numérique*. Consulté en mars 2020, sur <http://evene.lefigaro.fr/citation/frontieres-doivent-etre-durcies-etre-assouplies-identite-doit-e-53460.php>
- Collectif. (s.d. de publication). *Larousse*. Récupéré sur <https://www.larousse.fr/dictionnaires/francais/langue/46180>
- Collectif. (s.d.). *Trema, revue international en sciences de l'éducation et didactique*. Consulté le 27 août 2019, sur <https://journals.openedition.org/trema/476>
- Coste, D., Moore, D., & Zarate, G. (2009). *Council of Europe*. Consulté le Janvier le 11, 2020, sur <https://rm.coe.int/168069d29c>
- Crespo, R. (publié le 31 mars 2016). *cisolog, ciencia sociológica*. Consulté en février 2020, sur <http://cisolog.com/sociologia/la-antropologia-social-y-cultural/>
- Cuche, D. (2001). *La notion de culture dans les sciences sociales* (éd. Nouvelle). Paris: La Découverte.
- Cuq, J.-P., & Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble: Presses universitaires de Grenoble.

D'Apolito, F. (publié le 8 mai 2018). *Research Gate*. Récupéré sur

https://www.researchgate.net/publication/330451211_Strategies_d'identification_culturelle_et_integracion_sociale_de_la_deuxieme_generation_une_etude_sur_la_communaute_francaise_d'origine_italienne

Defays, J.-M. (2018). Susciter la motivation, définir les objectifs, développer et évaluer les connaissances et les compétences. Dans J.-M. Defays, *Enseigner le français - Langue étrangère et seconde* (p. 165 à 216). Mardaga.

Desbrosses, S. (publié le 20 décembre 2007). *Psychoweb*. Récupéré sur

<http://www.psychoweb.fr/articles/psychologie-sociale/120-attitudes-les-origines-du-concept.html>

Dorcasberro, A. (1998). *Estudios de Lingüística Aplicada*. Consulté le 20 décembre 2019, sur

<https://ela.enallt.unam.mx/index.php/ela/article/view/371/351>

Ecuador, T. (publié le 12 avril 2018). *YouTube*. Récupéré sur

<https://www.youtube.com/watch?v=wze5ixR4XNU>

Forget, M. (publié le 1^{er} mars 2015). *JDN*. Consulté en janvier 2020, sur

<https://www.journaldunet.com/management/expert/60133/les-quatre-savoirs-a-activer-et-combiner-pour-reussir.shtml>

Galicia, F. A. (1980). *Actitudes, opiniones y creencias*. District fédéral, Mexique: Trillas.

Gilles, F., & Jean-Pierre, N. (2001). *Introduction à la sociologie*. Paris.

Greta du Velay; Dépt. Conseil - Recherche - Innovation. (2009). *Accompagner la mise en oeuvre de la compétence clé. Apprendre à apprendre*. Le Puy-en-Velay.

Guardiola, M. (2006). *Aculturación y Competencia Intercultural. Presupuestos Teóricos y Modelos Empíricos*. l'Espagne: Publications Université d'Alicante.

- Guzmán Martínez, G. (s.d. publication). *Psicología y Mente*. Consulté en février 2020, sur <https://psicologiaymente.com/social/proxemica>
- Hagège, C. (publié en 2014). *YouTube*. Consulté le 1 septembre 2019, sur <https://www.youtube.com/watch?v=oHTbYoW83o0>
- Hasa. (publié le 4 septembre 2016). *E PEDIAA*. Consulté le 7 février 2020, sur <https://pediaa.com/difference-between-culture-and-civilization/>
- Huber, J., & Reynolds, C. (publié en 2014). *Développer la compétence interculturelle par l'éducation*. Strasbourg: Editions du Conseil de l'Europe.
- Hugo, J. (publié le 17 novembre 2014). *Sciences et avenir*. Consulté le 13 août 2019, sur https://www.sciencesetavenir.fr/sante/cerveau-l-apprentissage-d-une-langue-etrangere-c-est-bon-pour-les-neurones_28115
- Iglesias-Casal, I. (janvier 1997). Diversidad cultural en el aula de E/EL: la interculturalidad como desafío y como provocación. *Actas del VIII Congreso Internacional de ASELE. La enseñanza del español: del pasado al futuro*, 463-472.
- Jean-Pierre, C., & Gruca, I. (2005). *Cours de didactique du français langue étrangère et seconde*. Grenoble.
- Lafondant, J. (s.d.). *CRIEC Université du Québec à Montréal*. Consulté le 11 mars 2019, sur <https://criec.uqam.ca/upload/files/Lafontant.pdf>
- Lafont, F. (publié le 8 octobre 2018). *Le blog de questio, pour les concepteurs d'enquêtes*.
Récupéré sur <https://blog.questio.fr/echelles-attitude-zoom-echelle-de-likert>
- Lara, C. (2019, février). L'acculturation et l'attitude chez les étudiants du FLE. (S. Chávez, Intervieweur)

- Le Gal, D. (publié en janvier 2015). *Les compétences plurilingues et pluriculturelles: mise en oeuvre pédagogiques*. Consulté en février 2020, sur https://www.researchgate.net/publication/270822347_Les_compétences_plurilingues_et_pluriculturelles_mise_en_oeuvre_pedagogiques
- L'UNESCO. (publié en 2017). *Organisation des Nations Unies pour l'éducation, la science et la culture*. Récupéré sur <http://www.unesco.org/new/fr/culture/resources/in-focus-articles/safeguarding-communities-living-heritage/>
- Marc, E. (2005). *Psychologie de l'identité. Soi et le groupe*. Paris: Dunod.
- Marterola, C., & Otzen, T. (juin 2014). Estudios Observacionales: Los Diseños Utilizados con Mayor Frecuencia en Investigación Clínica. *International Journal of Morphology*, 634-645.
- Masgoret, A.-M., & Ward, C. (juin 2006). Culture learning approach to acculturation. *The Cambridge Handbook of Acculturation Psychology*, pp. 58-77.
- Maulde, G. C. (s.d. de publication). *Centre Avec, analyser pour s'engager*. Consulté le 15 mars 2019, sur <http://www.centreavec.be/site/culture-%E2%80%93-acculturation-%E2%80%93-inculturation>
- Mays, S. (publié en août 2011). *Youtube*. Consulté le 7 mars 2019, sur <https://www.youtube.com/watch?v=2OnduwEujlk>
- McLeod, S. (publié en 2018). *Simply Psychology*. Récupéré sur <https://www.simplypsychology.org/attitudes.html>
- México, U. (publié le 16 mai 2017). *YouTube*. Récupéré sur https://www.youtube.com/watch?v=h5eN_Q0Cqbk
- Michel, P., & Monique, P.-C. (2000). *Sociologie de la bourgeoisie*. Paris: La Découverte et Syros.

- Milot, J. (publié en juin 2015). *YouTube*. Consulté le 10 mars 2019, sur <https://www.youtube.com/watch?v=wFn5GxEMIO0>
- Molina, F. (2002). Entre l'identité et l'identification : un problème complexe de la recherche sociologique dans le domaine de l'interculturalité. *Sociétés*, 59-70.
- Momtaz, H. (2010). *Place du Savoir-faire et du Savoir-être dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères*. Teherán.
- Muñoz Razo (2015). *Cómo elaborar y asesorar una investigación de tesis*. México: Pearson.
- Nacamulli, M. (s.d.). *TedEd*. Consulté le 24 août 2019, sur <https://ed.ted.com/lessons/how-speaking-multiple-languages-benefits-the-brain-mia-nacamulli>
- Nicolas, J., & Dortier, J.-F. (2002). *La culture, de l'universel au particulier*. Auxerre: Sciences Humaines.
- Ortez, E. (2013). *Así se investiga Pasos para hacer una investigación* (éd. Troisième). Santa Tecla: Clásicos Roxsil.
- Rebaudières-Paty, M. (1987). *Persée*. Récupéré sur https://www.persee.fr/doc/enfan_0013-7545_1987_num_40_1_2940
- Rémy, R. (2001). *Sociologie des médias*. Paris.
- Rochebois, C. (2016). Langue, culture et didactique du FLE. *CALIGRAMA, revista de estudios românicos*, 95-111.
- Rodríguez Abella, R. (s.d. publication). *Cervantes*. Consulté en décembre 2019, sur https://cvc.cervantes.es/literatura/aispi/pdf/18/18_239.pdf
- Rodríguez, D. (s.d.). *lifeder*. Consulté en mars 2020, sur <https://www.lifeder.com/identidad-cultural/>
- Rodríguez, D. (s.d.). *lifeder*. Récupéré sur <https://www.lifeder.com/identidad-cultural/>

- Sampieri, R. (2014). *Metodología de la investigación* (éd. Sixième). D.F, Mexique : McGRAW-HILL / INTERAMERICANA EDITORES, S.A. de C.V.
- Stanislas, D. (publié en octobre 2016). Plasticité cérébrale et bilinguisme : atouts et difficultés des migrants. (B. David, Intervieweur) Récupéré sur <https://www.youtube.com/watch?v=FF4sgMQnOIc>
- Théberge, M. (1998). L'identité culturelle d'étudiants, de la formation à l'enseignement. Sentiments et référents identitaires. *McGill Journal of Education*, 265-283.
- Venezuela, I. A. (publié le 23 novembre 2016). *Youtube*. Récupéré sur <https://www.youtube.com/watch?v=0DQcYYO7owA>
- Warnier, J.-P. (1999). *La mondialisation de la culture*. Paris: La Découverte et Syros.
- Watkins, M. (2000). *Diagnosing and Overcoming Barriers to Agreement*. Harvard Business School.
- Windmüller, F. (2015). *Giessener Elektronische Bibliothek*. Consulté le 1 juillet 2019, sur http://geb.uni-giessen.de/geb/volltexte/2015/11642/pdf/GiFon_4.pdf
- Yule, G. (2004). *The Study of Language* (éd. Cinquième). Royaume-Uni: Cambridge University Press.
- Yules, G. (2010). *The Study of Language* (éd. Quatrième). Cambridge University Press.
- Zimmermann, K. A. (publié le 13 juillet 2017). *LIVESCIENCE*. Récupéré sur <https://www.livescience.com/21478-what-is-culture-definition-of-culture.html>

ANNEXES

Annexe A : Échelle de Likert

Étudiant A

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.		X			
Je connais des artistes salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions françaises.			X		
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.		X			
J'aimerais habiter en France.		X			
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.					X
J'aime regarder des films français.			X		
J'aime être salvadorien/ne.				X	
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.			X		
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.			X		
J'écoute de la musique salvadorienne.					X
Je préfère parler en français qu'en espagnol.			X		
Je préfère parler en espagnol qu'en français.			X		
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.			X		
Je préfère écouter de la musique française.		X			
Je fête les jours fériés français.					X

Étudiant B

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.	X				
Je connais des artistes salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions françaises.		X			
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.		X			
J'aimerais habiter en France.		X			
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.			X		
J'aime regarder des films français.		X			
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.	X				
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.		X			
J'écoute de la musique salvadorienne.		X			
Je préfère parler en français qu'en espagnol.			X		
Je préfère parler en espagnol qu'en français.			X		
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.	X				
Je préfère écouter de la musique française.		X			
Je fête les jours fériés français.					X

Étudiant C

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.		X			
Je connais des artistes salvadoriennes.				X	
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.				X	
Je connais des traditions françaises.					X
Je connais l'histoire d'El Salvador.	X				
J'aime la tradition orale salvadorienne.		X			
J'aimerais habiter en France.			X		
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.		X			
J'aime regarder des films français.				X	
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.		X			
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.					X
J'écoute de la musique salvadorienne.					X
Je préfère parler en français qu'en espagnol.				X	
Je préfère parler en espagnol qu'en français.				X	
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.				X	
Je préfère écouter de la musique française.			X		
Je fête les jours fériés français.					X

Étudiant D

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre 1-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.	X				
Je connais des artistes salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions françaises.				X	
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.		X			
J'aimerais habiter en France.	X				
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.		X			
J'aime regarder des films français.	X				
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.	X		X		
J'aime habiter en El Salvador.					
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.	X				
J'écoute de la musique salvadorienne.		X			
Je préfère parler en français qu'en espagnol.	X				
Je préfère parler en espagnol qu'en français.				X	
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.	X				
Je préfère écouter de la musique française.	X				
Je fête les jours fériés français.			X		

Étudiant E

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.		X			
Je connais des artistes salvadoriennes.		X			
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.		X			
Je connais des traditions françaises.				X	
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.					
J'aimerais habiter en France.	X		X		
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.			X		
J'aime regarder des films français.		X			
J'aime être salvadorien/ne.			X		
J'aurais aimé avoir né en France.	X				
J'aime habiter en El Salvador.					X
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.				X	
J'écoute de la musique salvadorienne.				X	
Je préfère parler en français qu'en espagnol.		X			
Je préfère parler en espagnol qu'en français.		X			
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.				X	
Je préfère écouter de la musique française.		X			
Je fête les jours fériés français.			X		

Étudiant F

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.	X				
Je connais des artistes salvadoriennes.		X			
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions françaises.		X			
Je connais l'histoire d'El Salvador.	X				
J'aime la tradition orale salvadorienne.	X				
J'aimerais habiter en France.			X		
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.			X		
J'aime regarder des films français.		X			
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.					X
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.		X			X
J'écoute de la musique salvadorienne.					
Je préfère parler en français qu'en espagnol.		X			
Je préfère parler en espagnol qu'en français.					X
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.		X			
Je préfère écouter de la musique française.	X				
Je fête les jours fériés français.				X	

Étudiant G

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.			X		
Je connais des artistes salvadoriennes.		X			
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.		X			
Je connais des traditions françaises.		X			
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.			X		
J'aimerais habiter en France.			X		
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.				X	
J'aime regarder des films français.		X			
J'aime être salvadorien/ne.		X			
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.		X			
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.	X				
J'écoute de la musique salvadorienne.				X	
Je préfère parler en français qu'en espagnol.				X	
Je préfère parler en espagnol qu'en français.		X			
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.					
Je préfère écouter de la musique française.		X			
Je fête les jours fériés français.				X	

Étudiant H

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.		X			
Je connais des artistes salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions françaises.					X
Je connais l'histoire d'El Salvador.					X
J'aime la tradition orale salvadorienne.		X			
J'aimerais habiter en France.		X			
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.	X				
J'aime regarder des films français.					X
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.					X
J'aime habiter en El Salvador.		X			
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.					X
J'écoute de la musique salvadorienne.				X	
Je préfère parler en français qu'en espagnol.				X	
Je préfère parler en espagnol qu'en français.	X				
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.				X	
Je préfère écouter de la musique française.		X			
Je fête les jours fériés français.				X	

Étudiant I

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.		X			
Je connais des artistes salvadoriennes.	X				
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.			X		
Je connais des traditions françaises.		X			
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.					
J'aimerais habiter en France.		X			
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.				X	
J'aime regarder des films français.		X			
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.	X				
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.	X				
J'écoute de la musique salvadorienne.	X				
Je préfère parler en français qu'en espagnol.			X		
Je préfère parler en espagnol qu'en français.		X			
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.		X			
Je préfère écouter de la musique française.		X			
Je fête les jours fériés français.				X	

Étudiant J

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Échelle de Likert

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Identifier l'attitude des étudiants vers la propre culture salvadorienne, durant l'apprentissage du français langue étrangère, dans le groupe 02 d'Expression orale, semestre I-2019.

Instructions : Lisez attentivement et choisissez en cochant avec un X l'option que vous préférez.

Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.	X				
Je connais des artistes salvadoriennes.			X		
Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.		X			
Je connais des traditions françaises.			X		
Je connais l'histoire d'El Salvador.		X			
J'aime la tradition orale salvadorienne.			X		
J'aimerais habiter en France.			X		
J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.				X	
J'aime regarder des films français.				X	
J'aime être salvadorien/ne.	X				
J'aurais aimé avoir né en France.			X		
J'aime habiter en El Salvador.	X				
Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.			X		
J'écoute de la musique salvadorienne.				X	
Je préfère parler en français qu'en espagnol.				X	
Je préfère parler en espagnol qu'en français.			X		
J'assiste aux événements culturels salvadoriens.		X			
Je préfère écouter de la musique française.				X	
Je fête les jours fériés français.				X	

Annexe B : Résultats de l'Échelle de Likert

Annexe B. 1. Présentation de la valeur ou des points attribués à chaque élément de réponse

Tableau 1

Valeur/points attribués aux réponses des énoncés

Élément	Valeur / Points
Pas du tout d'accord	1
Pas d'accord	2
Sans opinion	3
D'accord	4
Tout à fait d'accord	5

Note : Plus l'énoncé accumule des points, plus grand est le degré d'acceptation.

Tableau 2

Valeur/points attribués aux réponses des énoncés

7, 11, 15, et 18.

Élément	Valeur / Points
Pas du tout d'accord	5
Pas d'accord	4
Sans opinion	3
D'accord	2
Tout à fait d'accord	1

Note : Moins l'énoncé accumule des points, plus faible est le degré d'acceptation.

Annexe B. 2. Format de l'échelle de Likert

Tableau 3

Format d'échelle de Likert

	Énoncés	Tout à fait d'accord	D'accord	Sans opinion	Pas d'accord	Pas du tout d'accord
1	Je pense que les fêtes salvadoriennes sont attirantes.					
2	Je connais des artistes salvadoriens.					
3	Je connais des traditions religieuses salvadoriennes.					
4	Je connais des traditions françaises.					
5	Je connais l'histoire d'El Salvador.					
6	J'aime la tradition orale salvadorienne.					
7	J'aimerais habiter en France.					
8	J'adore regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne.					
9	J'aime regarder des films français.					
10	J'aime être salvadorien/ne.					
11	J'aurais aimé avoir né en France.					
12	J'aime habiter en El Salvador.					
13	Je contribue à la diffusion de la culture salvadorienne.					
14	J'écoute de la musique salvadorienne.					
15	Je préfère parler en français qu'en espagnol.					
16	Je préfère parler en espagnol qu'en français.					
17	J'assiste aux événements culturels salvadoriens.					
18	Je préfère écouter de la musique française.					
19	Je fête les jours fériés français.					

Note : Le format d'échelle de Likert qu'on a appliqué pour savoir l'attitude des étudiants vers le patrimoine culturel immatériel salvadorien est composé de 19 énoncés. Également, chaque énoncé a cinq possibles options de réponse, lesquelles à leur tour vont indiquer l'attitude positive ou négative à propos d'un aspect spécifique de la culture.

Annexe B. 3. Base de données et tableau de fréquence

Tableau 4

Base de données

Étudiants enquêtés	Énoncés																			Points obtenus par étudiant
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	
Étudiant A	4	5	5	3	4	4	2	1	3	2	3	3	3	1	3	3	3	4	1	57
Étudiant B	5	5	5	4	4	4	2	3	4	5	3	5	4	4	3	3	5	2	1	71
Étudiant C	4	2	2	1	5	4	3	4	2	5	3	4	1	1	4	2	2	3	1	53
Étudiant D	5	5	5	2	4	4	1	4	5	5	1	3	5	4	1	2	5	1	3	65
Étudiant E	4	4	4	2	4	5	3	3	4	3	1	1	2	2	2	4	2	2	3	55
Étudiant F	5	4	5	4	5	5	3	3	4	5	3	1	1	4	2	1	4	1	2	62
Étudiant G	3	4	4	4	4	3	3	2	4	4	3	4	5	2	4	4	2	2	2	61
Étudiant H	4	5	5	1	1	4	2	5	1	5	5	4	1	2	4	5	2	2	2	60
Étudiant I	4	5	3	4	4	2	2	2	4	5	3	5	5	5	3	4	4	2	2	66
Étudiant J	5	3	4	3	4	3	3	2	2	5	3	5	3	2	4	3	4	4	2	64
Valeur par énoncé	43	42	42	28	39	36	24	29	33	44	28	35	30	27	30	31	31	23	19	

Note : Le présent tableau montre les résultats obtenus des enquêtes, où la couleur jaune indique l'absence de réponse de la part de l'étudiant. Dans les colonnes on trouve les points acquis par énoncés conformément au *Tableau 1* (voir Annexe B. 1. Tableau 1), en appliquant l'exception pour les énoncés 7, 11, 15 et 18, dans lesquels on a utilisé le *Tableau 2* (voir Annexe B. 1. Tableau 2) pour attribuer la valeur à la réponse de l'étudiant. Par exemple : L'étudiant « A » a répondu dans l'énoncé 1 qu'il est « D'accord », étant 4 la valeur représentative de « D'accord ».

Dans les lignes on trouve les résultats obtenus par étudiant, de cette façon on peut vérifier ceux qui ont montré une attitude plus positive vers la culture salvadorienne.

Tableau 5

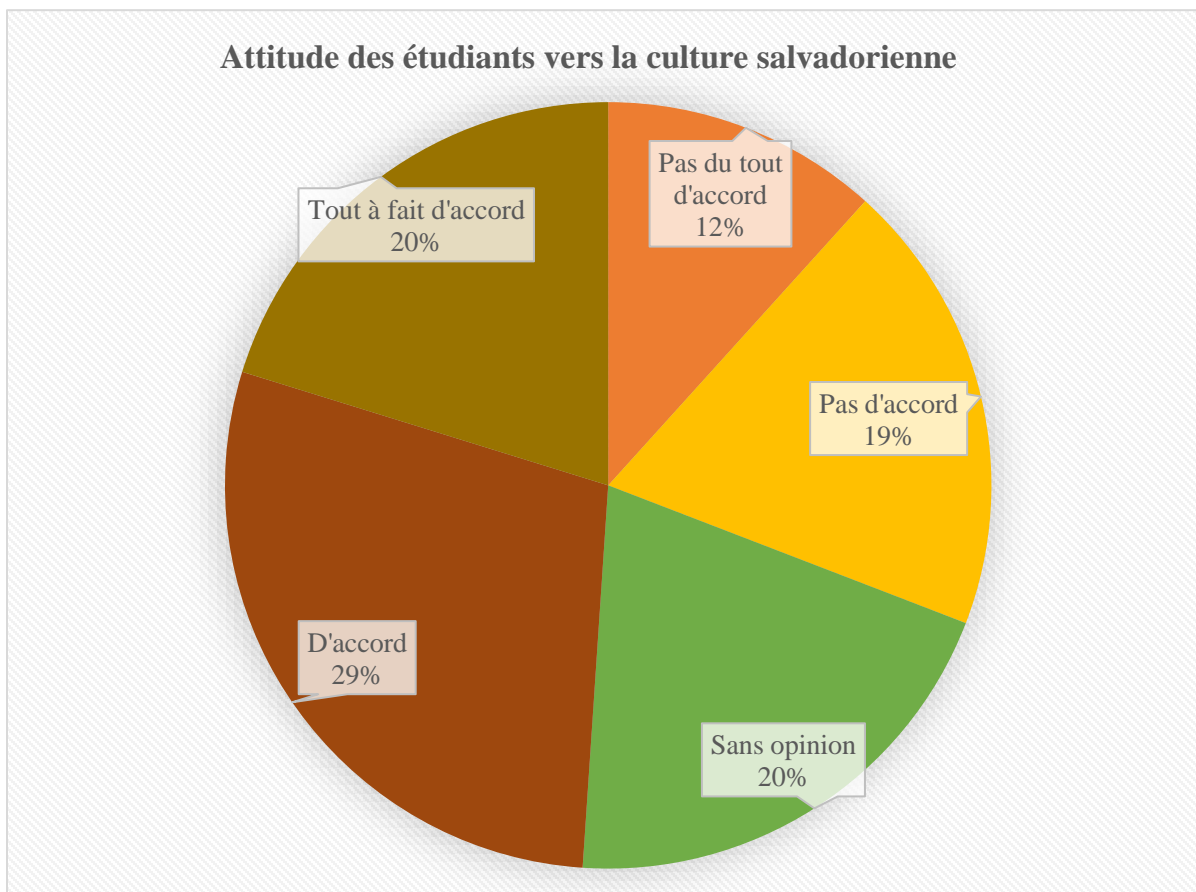
Compte de fréquence de la valeur de chaque élément par énoncé

Élément	Énoncés																			Composition total des éléments	Pourcentages
	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19		
Pas du tout d'accord	0	0	0	2	1	0	1	1	1	0	2	2	3	2	1	1	0	2	3	22	12%
Pas d'accord	0	1	1	2	0	0	4	3	2	1	0	0	1	4	2	2	3	5	5	36	19%
Sans opinion	1	1	1	2	0	2	5	3	1	1	7	2	2	0	3	3	1	1	2	38	20%
D'accord	5	3	3	4	7	5	0	2	5	1	0	3	1	3	4	3	3	2	0	54	29%
Tout à fait d'accord	4	5	5	0	2	2	0	1	1	7	1	3	3	1	0	1	2	0	0	38	20%
Total																				188	100%

Le tableau ci-dessus indique la quantité de fois qu'on a recueilli par énoncé la valeur correspondant à chaque élément. Par exemple : Dans l'énoncé 1, une personne a indiquée qui était « Sans opinion ». Par contre, il y a 4 étudiants qui ont répondu qu'ils sont « Tout à fait d'accord » avec l'énoncé 1. Les pourcentages obtenus vont permettre de savoir l'attitude des étudiants vers la culture salvadorienne.

Annexe B. 4. Présentation des résultats à travers de graphiques

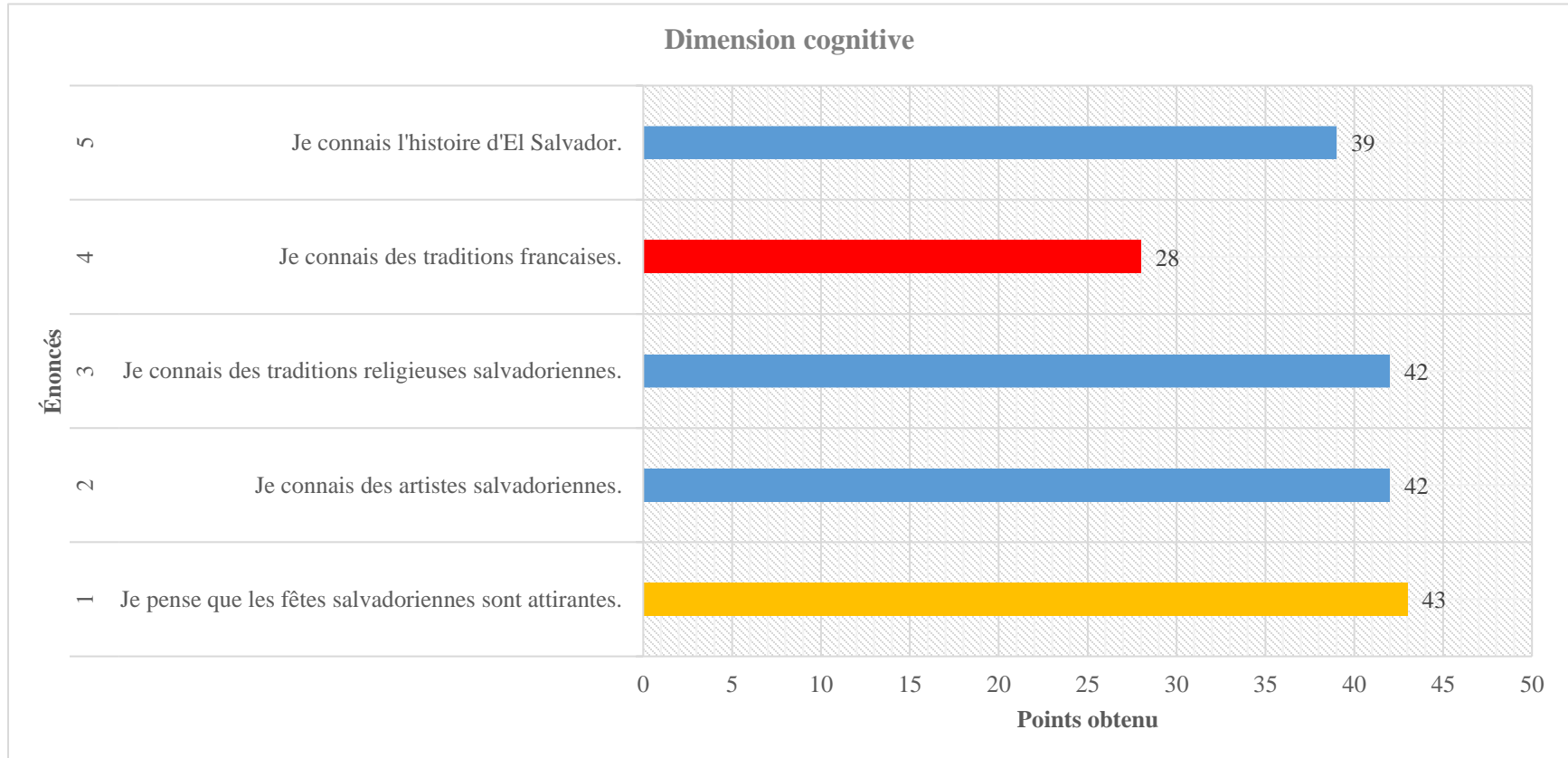
Résultat global de l'échelle de Likert



Graphique 1. Attitude des étudiants ver la culture salvadorienne. Diagramme élaboré à partir des pourcentages obtenus du *Tableau 5* (voir Annexe B. 3. *Tableau 5*), lequel montre le compte de fréquence de chaque élément par énoncé.

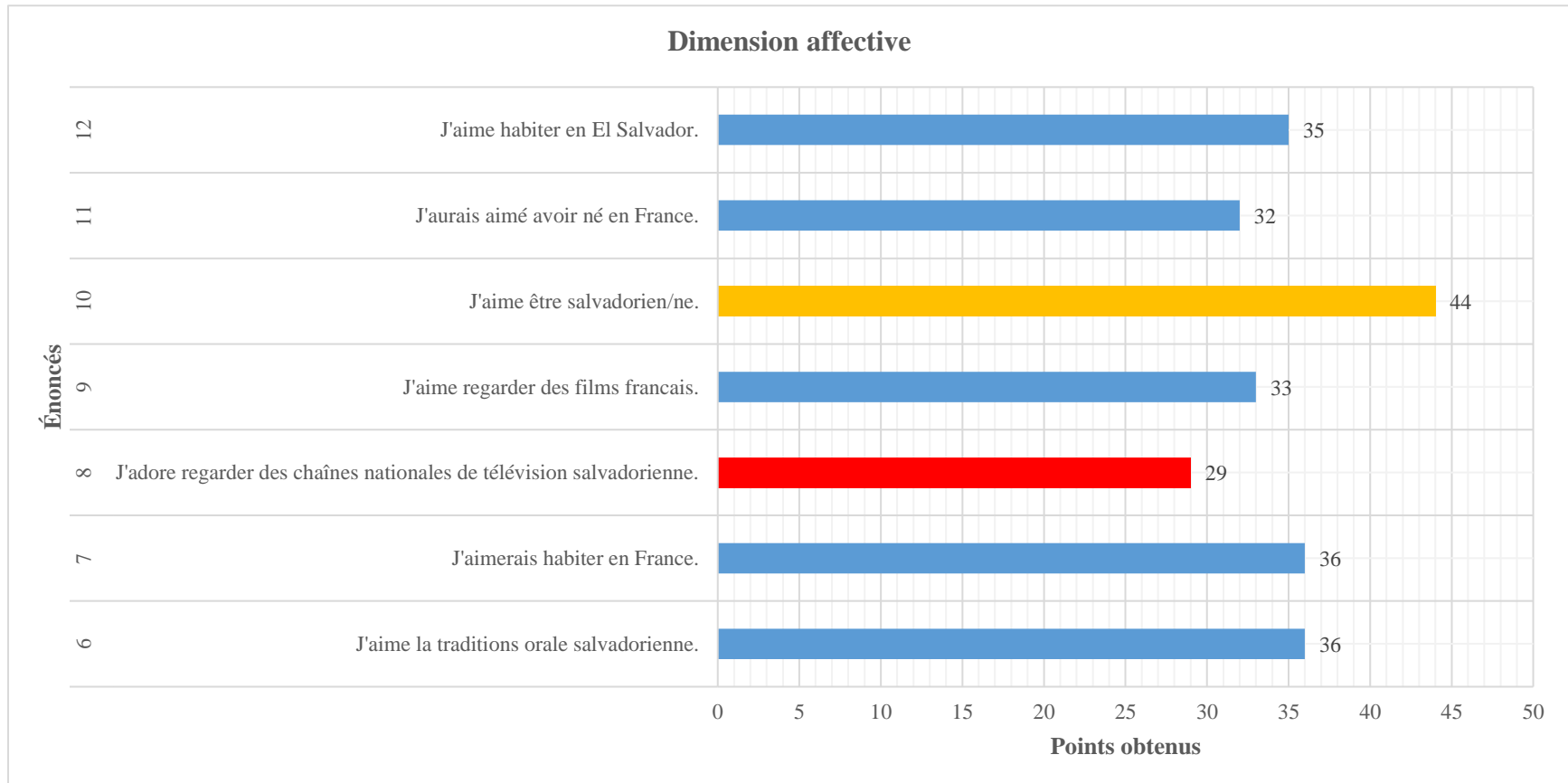
Présentation de données par dimensions

- **Dimension cognitive**



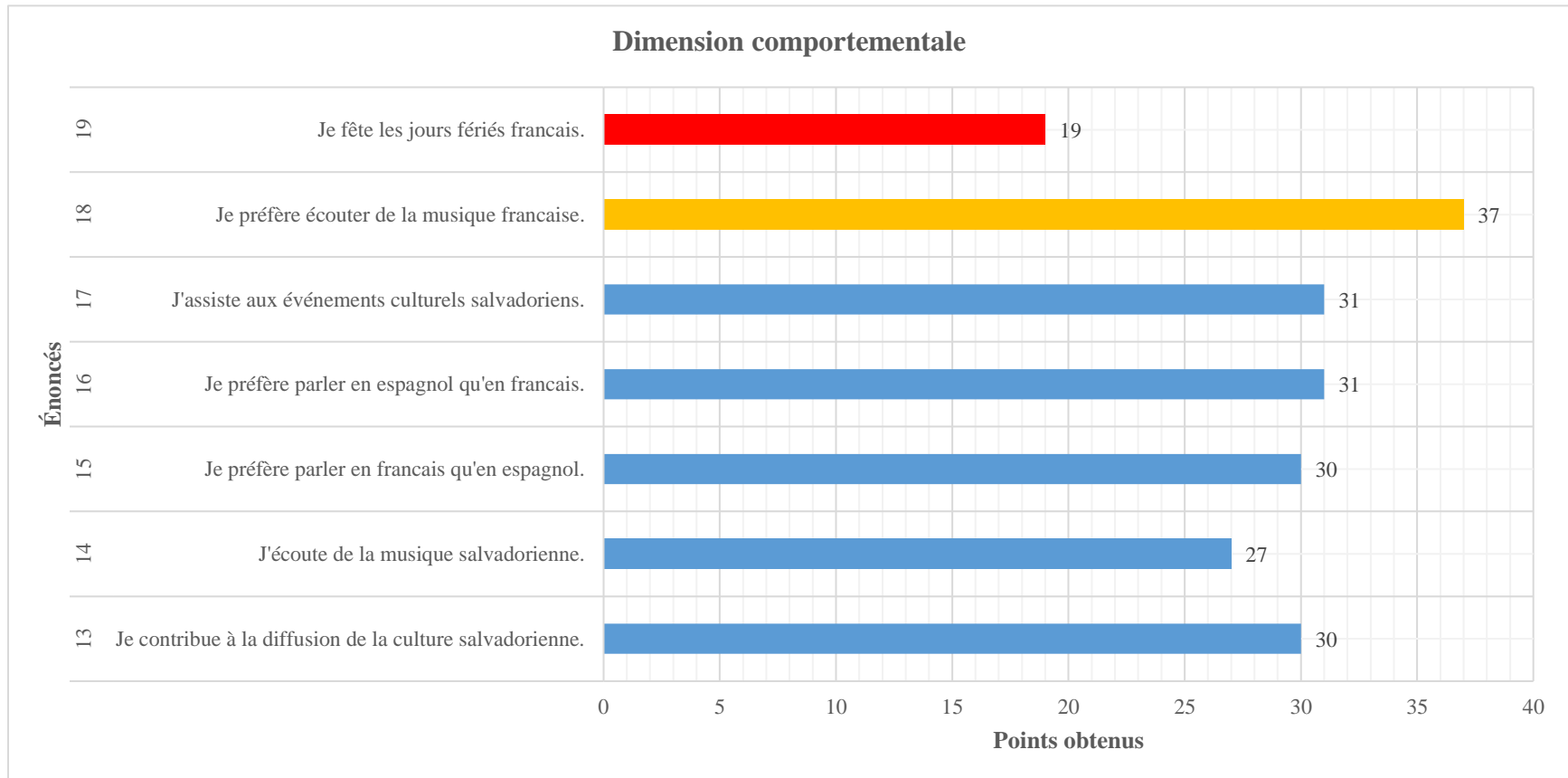
Graphique 2. Niveau de connaissance des étudiants sur la culture salvadorienne et la culture française. Diagramme élaboré à partir du total de la valeur/points obtenus par énoncé du *Tableau 4* (voir Annexe B. 3. Tableau 4). Dans le graphique on distingue la couleur jaune de l'énoncé avec la meilleure note, et en rouge l'énoncé avec le score le plus bas.

- **Dimension affective**



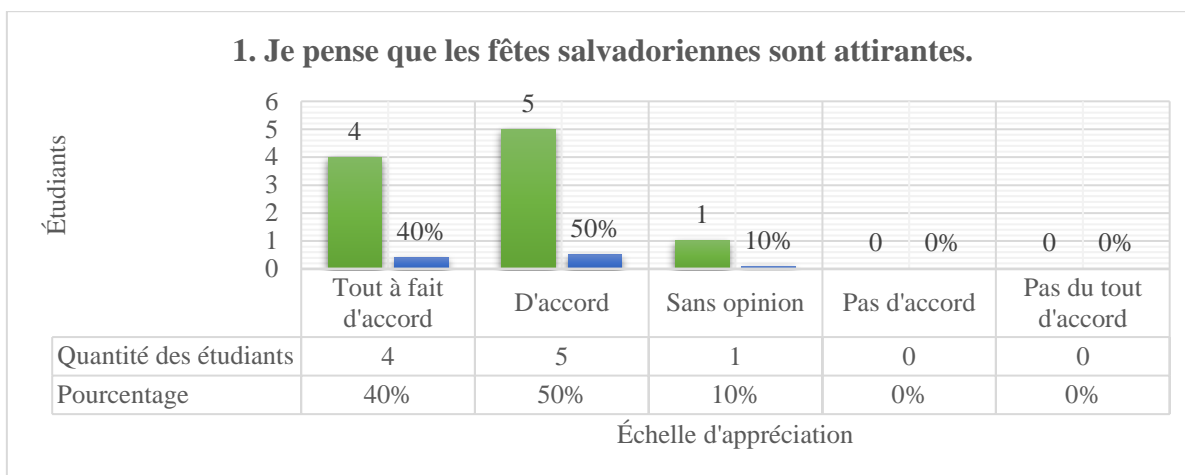
Graphique 3. Niveau d'approche affective de la part des étudiants à propos de la culture salvadorienne et française. Diagramme élaboré à partir du total de la valeur/points obtenus par énoncé du *Tableau 4* (voir Annexe B. 3. *Tableau 4*). Dans le graphique on distingue la couleur jaune de l'énoncé avec la meilleure note, et en rouge l'énoncé avec le score le plus bas.

- **Dimension comportementale**

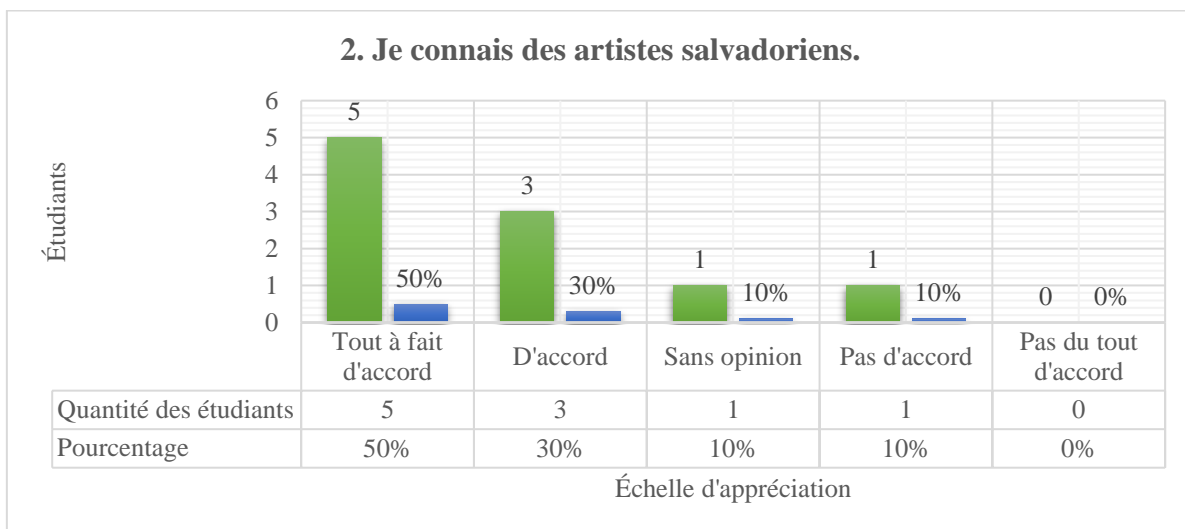


Graphique 4. Niveau de participation actionnelle de la part des étudiants dans la culture salvadorienne et française. Diagramme élaboré à partir du total de la valeur/points obtenus par énoncé du *Tableau 4* (voir Annexe B. 3. *Tableau 4*). Dans le graphique on distingue la couleur jaune de l'énoncé avec la meilleure note, et en rouge l'énoncé avec le score le plus bas.

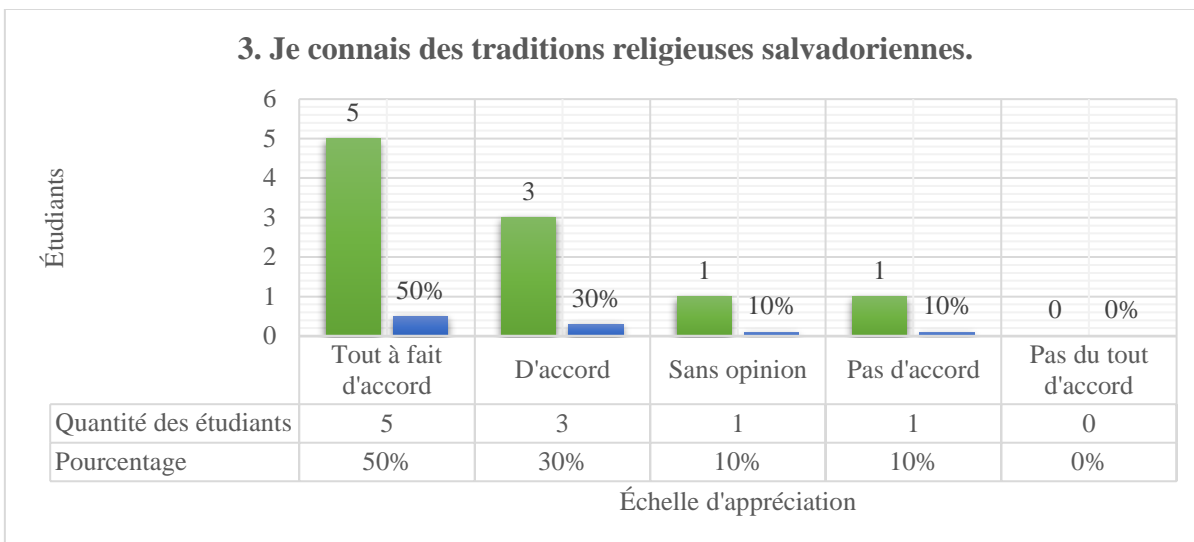
Présentation des résultats par énoncé



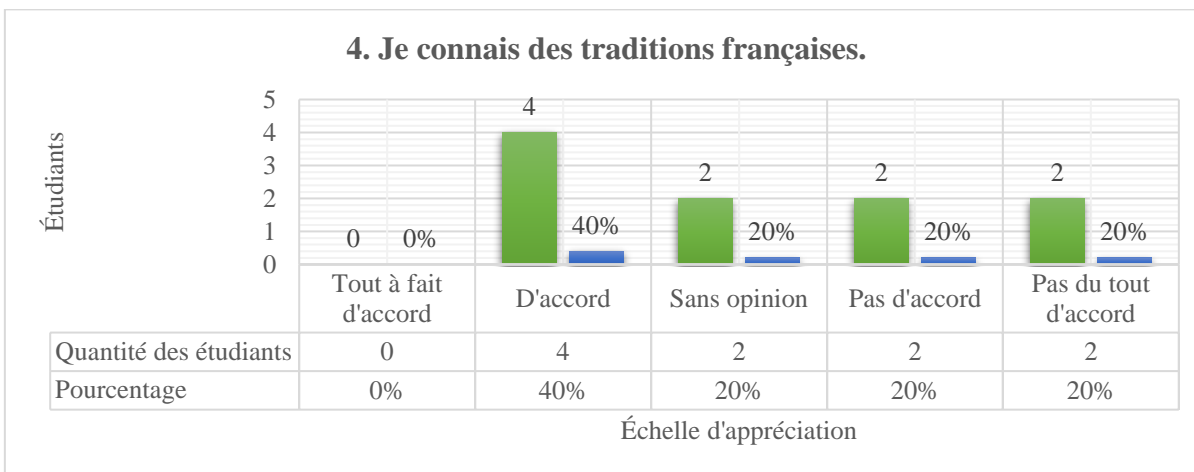
Graphique 5. Énoncé 1. Le diagramme du premier énoncé montre que 90% des étudiants interviewés pensent que les fêtes salvadoriennes sont attirantes, tandis que 10% a préféré de rester neutre.



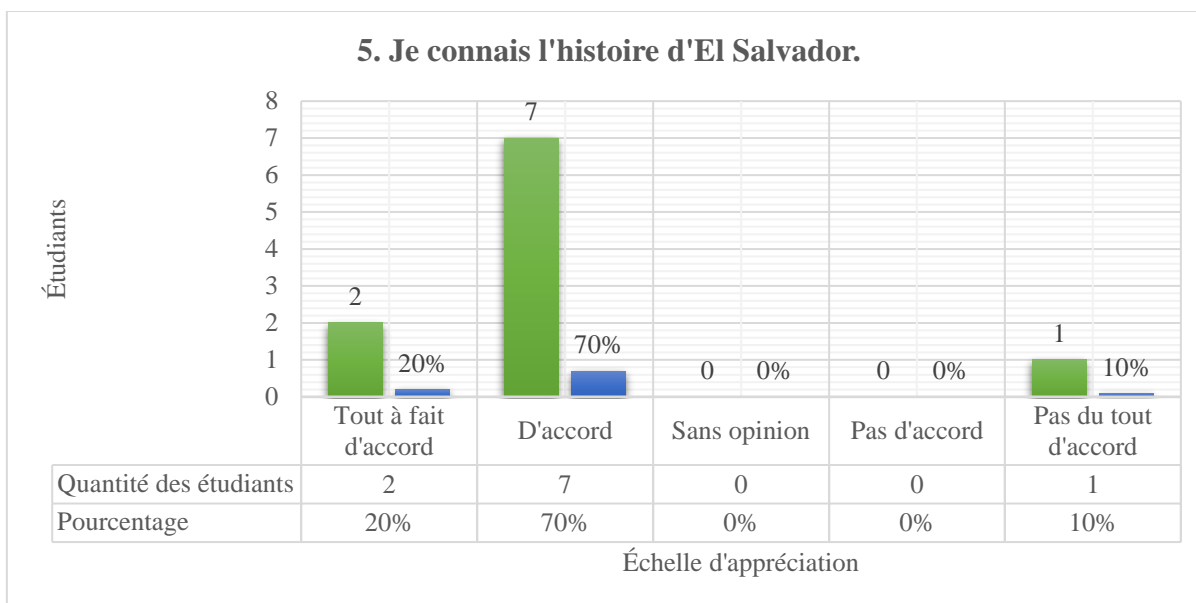
Graphique 6. Énoncé 2. Les réponses du deuxième énoncé partagent l'opinion de 80% des étudiants qui affirment connaître des artistes salvadoriens, alors qu'un 10% a resté sans opinion et l'autre 10% reconnaît ne pas avoir des connaissances à propos des artistes salvadoriens.



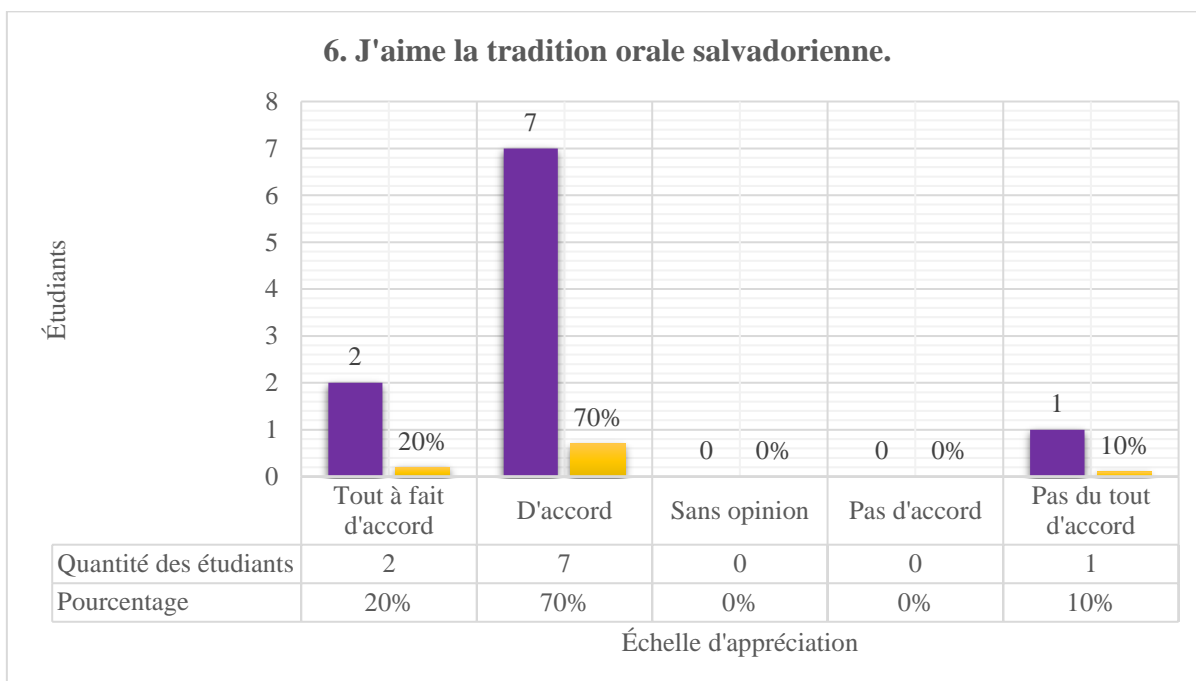
Graphique 7. Énoncé 3. Concernant les traditions religieuses salvadoriennes, 80% des élèves affirme en avoir connaissance. Toutefois, un 10% préfère rester neutre et un autre 10% reconnaît ne pas avoir connaissance sur les traditions religieuses salvadoriennes.



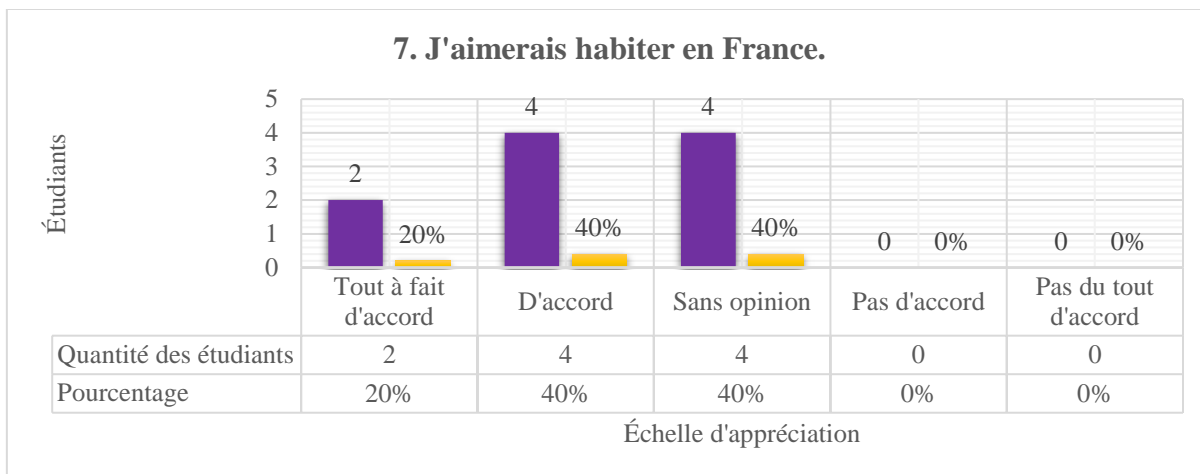
Graphique 8. Énoncé 4. Dans le quatrième énoncé, 4 étudiants de 10 ont assuré connaître des traditions françaises. Cependant, la même quantité des élèves constante qu'ils ne les connaissent pas, alors que seulement 2 personnes ont décidé de ne pas partager leur opinion.



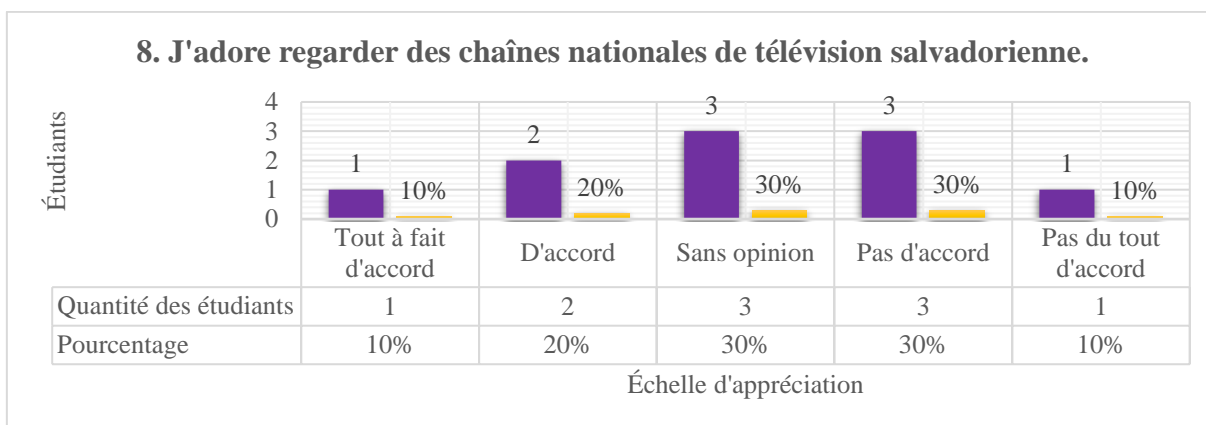
Graphique 9. Énoncé 5. À propos de l'histoire d'El Salvador, 9 de 10 personnes affirment la connaître, et juste une personne dit que ne la connaît pas.



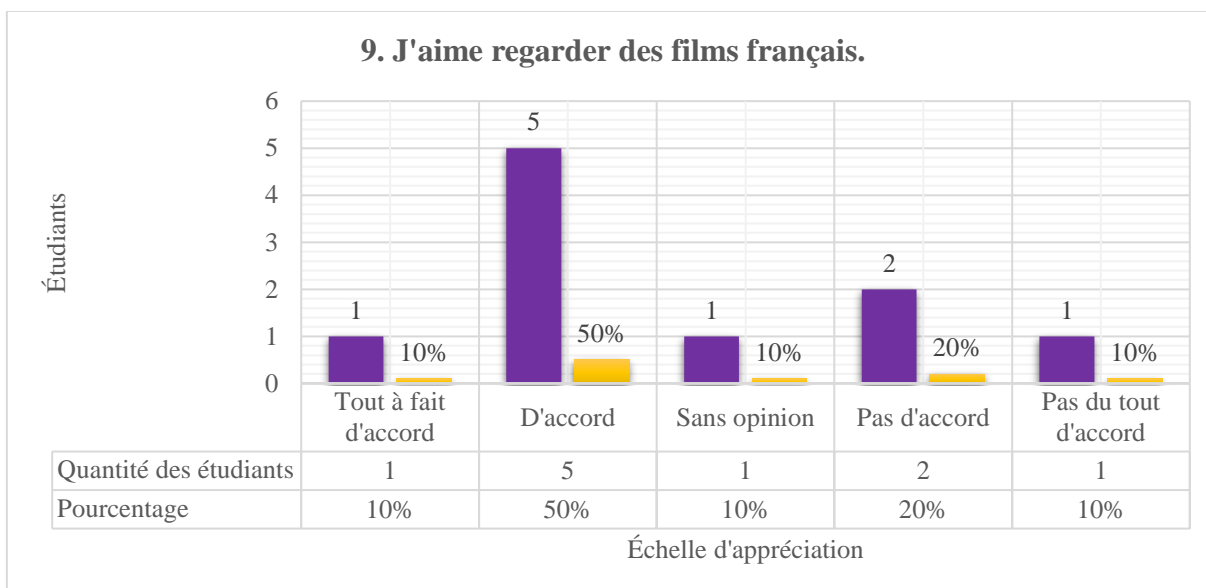
Graphique 10. Énoncé 6. 90% des interviewés constate aimer la tradition orale salvadorienne, alors que juste 10% reconnaît ne pas l'aimer.



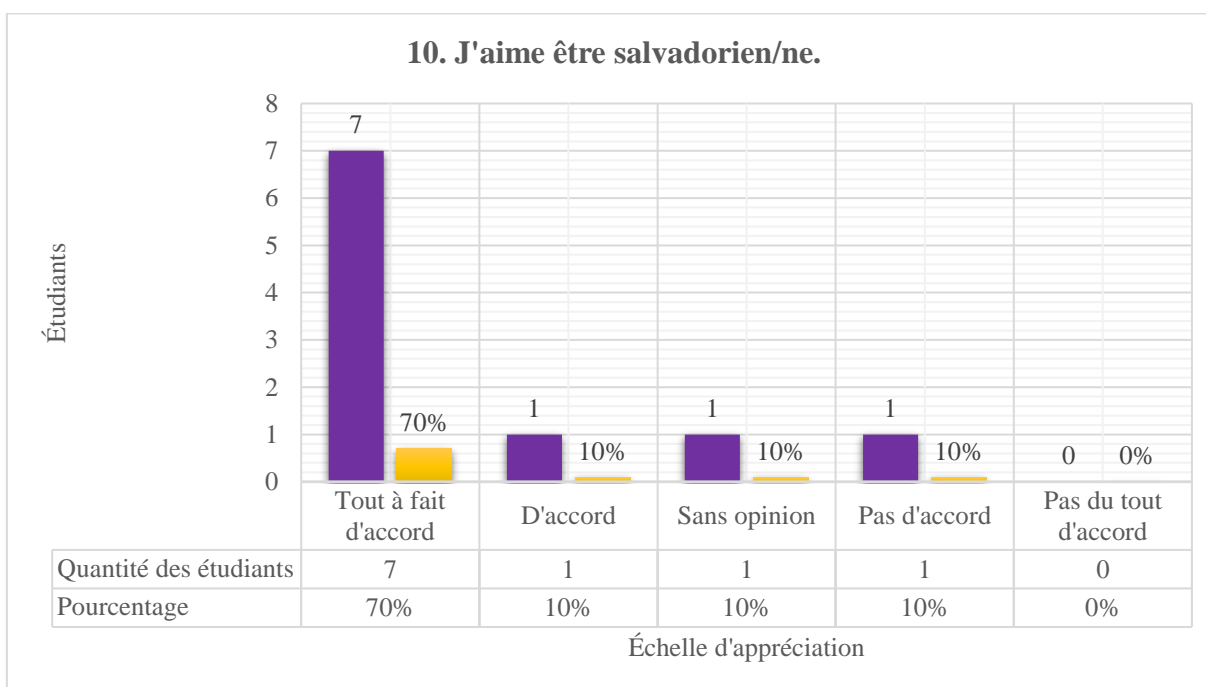
Graphique 11. Énoncé 7. La quantité de personnes qui aimerais habiter en France est représenté par 60% des interviewés, et 40% a choisi une opinion neutre.



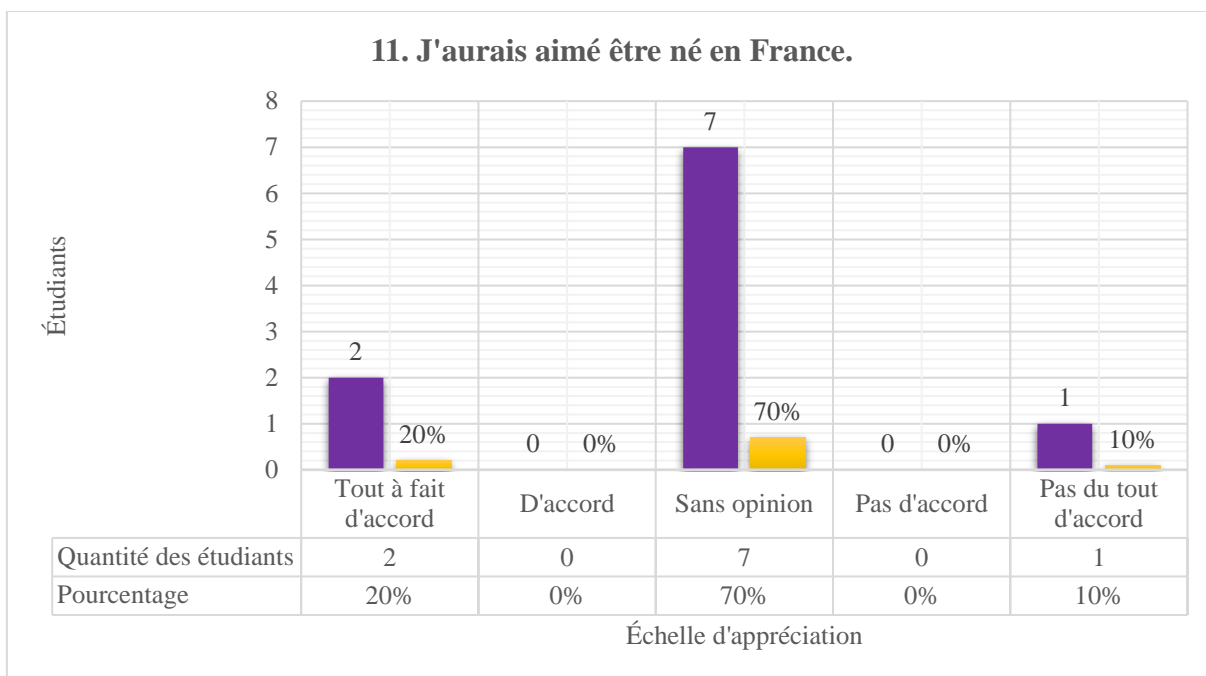
Graphique 12. Énoncé 8. De 10 personnes enquêtées, 3 adorent regarder des chaînes nationales de télévision salvadorienne, par contre, 4 sont en désaccord avec l'énoncé. En plus, 3 personnes de 10 ont des opinions neutres.



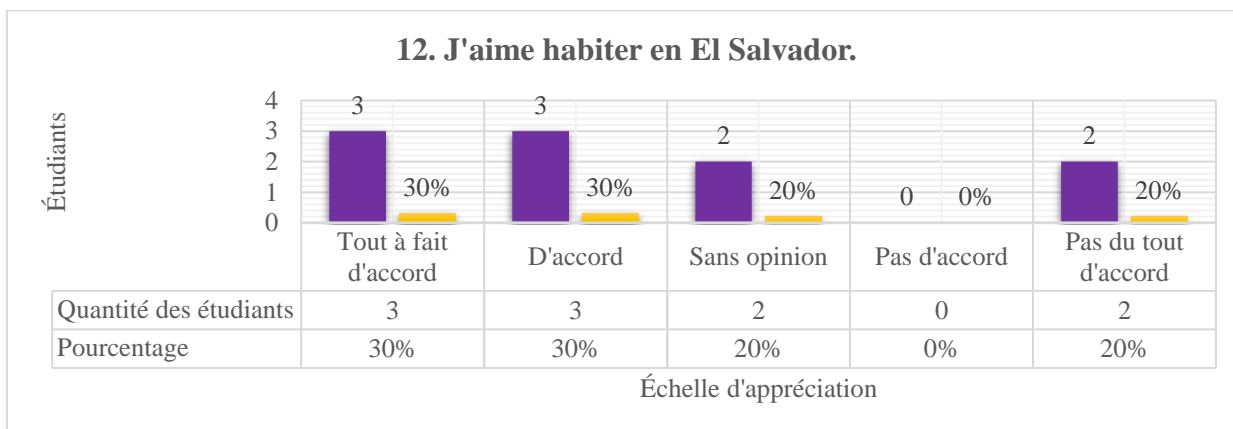
Graphique 13. Énoncé 9. Dans l'énoncé numéro 9, 60% des enquêtés affirment qu'ils aiment regarder des films français. Par contre, 30% indique ne pas aimer les regarder, tandis que 10% a décidé de ne pas partager leur opinion.



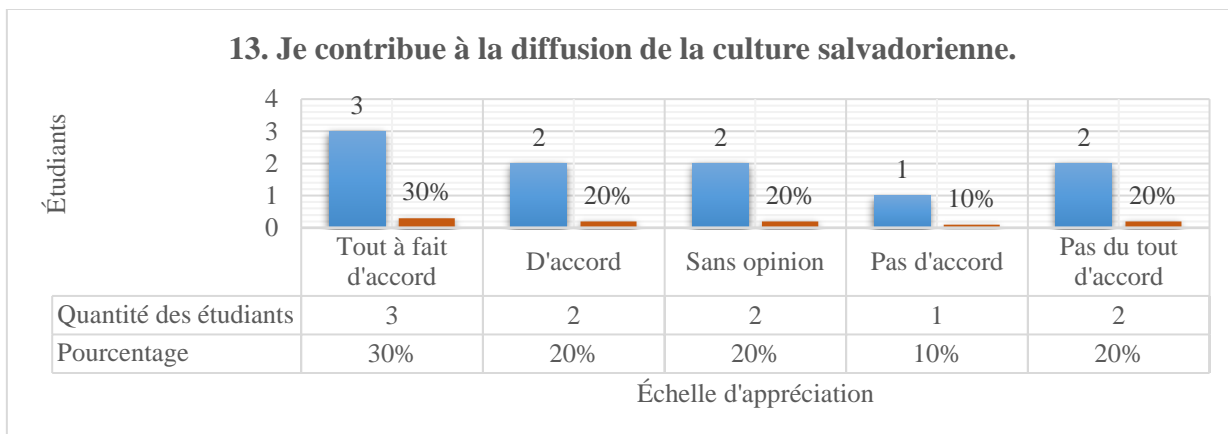
Graphique 14. Énoncé 10. Représenté par 80%, la plupart des étudiants ont dit qu'ils aiment être salvadoriens et juste 10% reconnaît ne pas l'aimer, tandis qu'un autre 10% reste neutre.



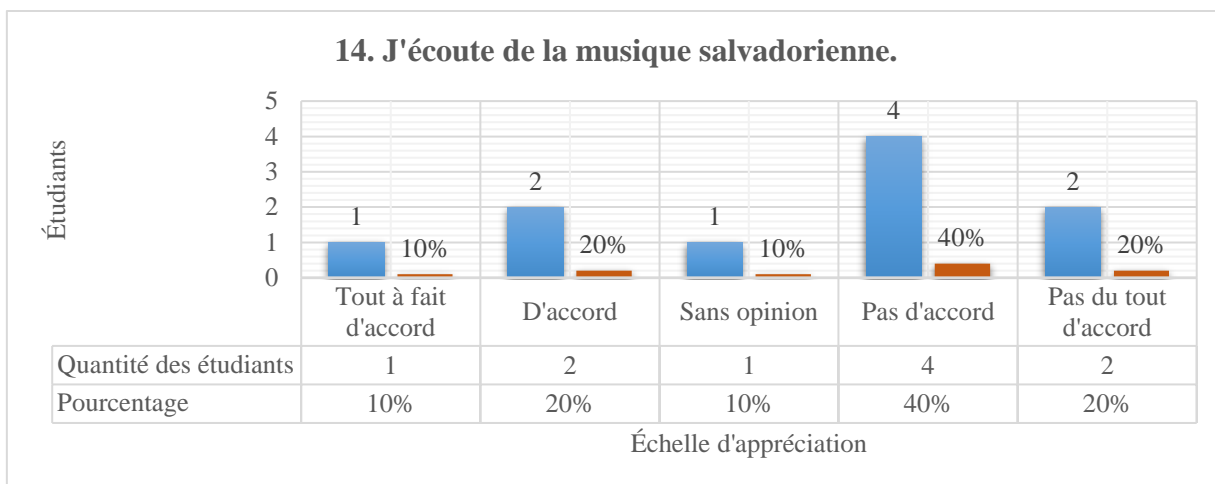
Graphique 15. Énoncé 11. Le graphique montre que 20% est tout à fait d'accord avec l'énoncé et 10% est placé à l'autre côté en étant pas du tout d'accord. Toutefois, 70% des étudiants ont décidé de ne pas partager leur opinion.



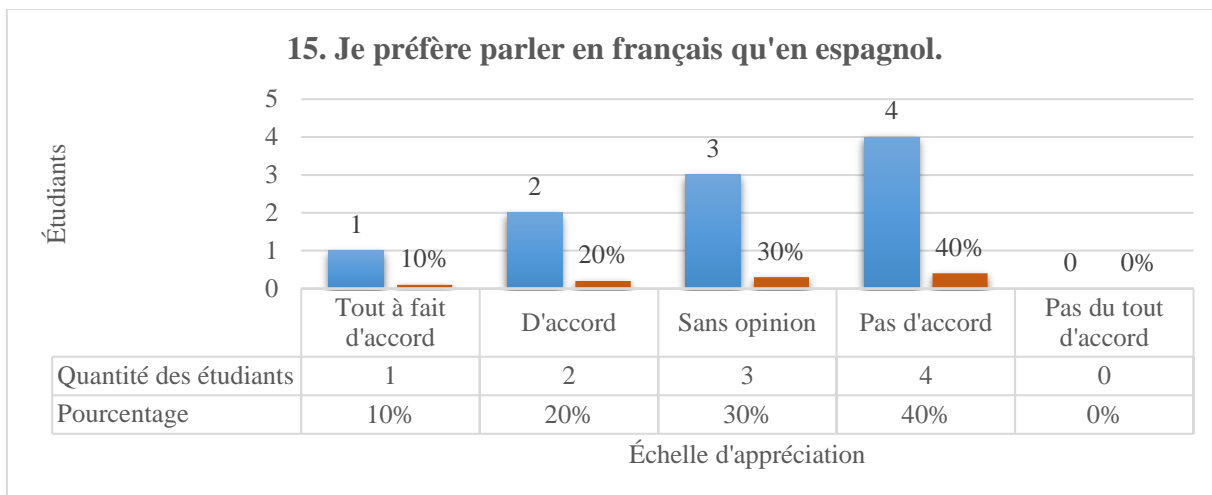
Graphique 16. Énoncé 12. Dans l'énoncé numéro 126 étudiants enquêtés ont répondu positivement, indiquant ils aiment habiter en El Salvador. Par contre, 2 personnes ont dit qu'ils ne sont pas du tout d'accord avec l'énoncé.



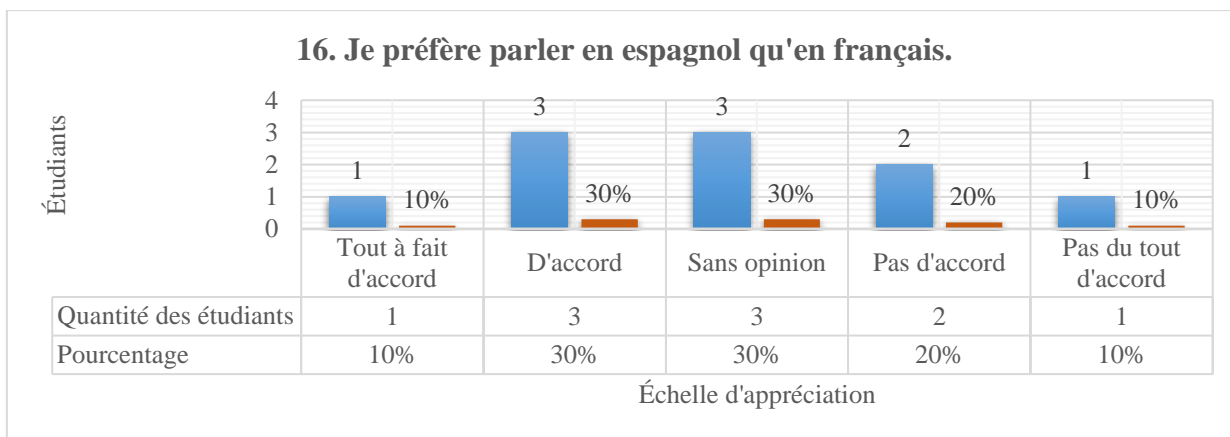
Graphique 17. Énoncé 13. 30% des élèves ont répondu qu'ils sont tout à fait d'accord avec l'énoncé, exprimant qu'ils contribuent à la diffusion de la culture salvadorienne.



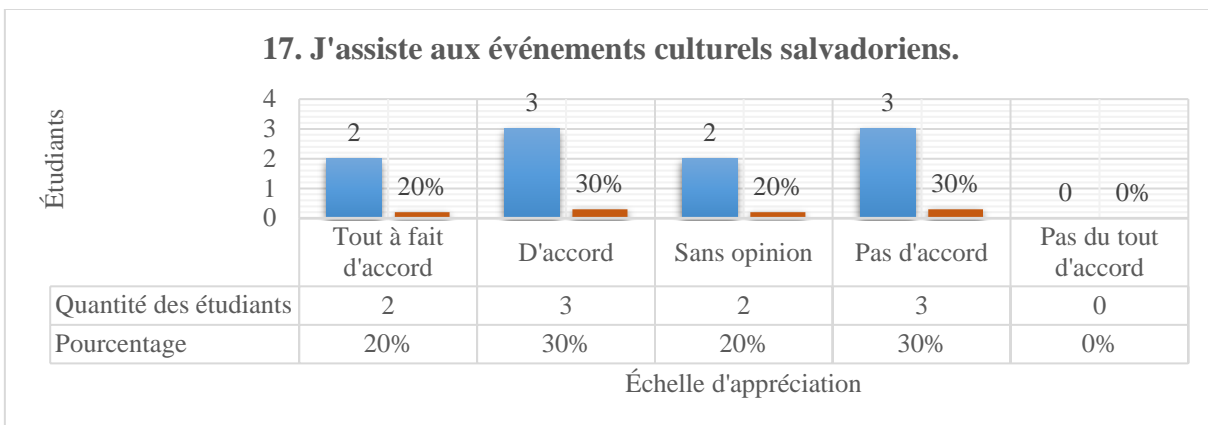
Graphique 18. Énoncé 14. De 10 étudiants enquêtés, 4 ne sont pas d'accord avec l'énoncé et seule un est tout à fait d'accord.



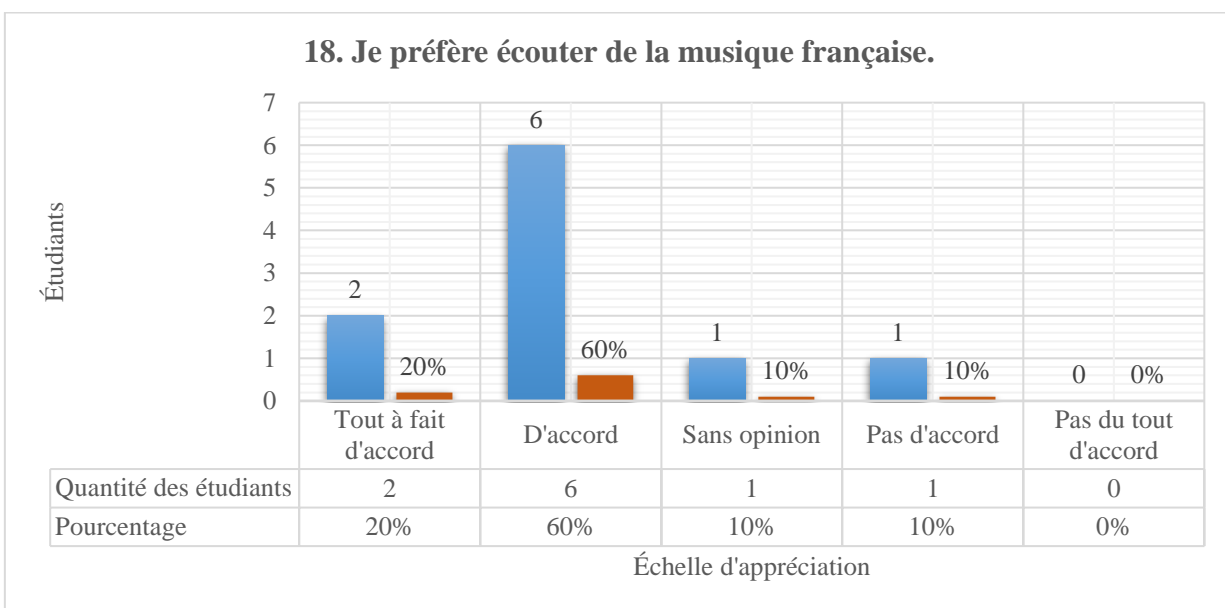
Graphique 19. Énoncé 15. La plupart des élèves enquêtés ne préfèrent pas parler en français qu'en espagnol, et 30% a resté avec une opinion neutre.



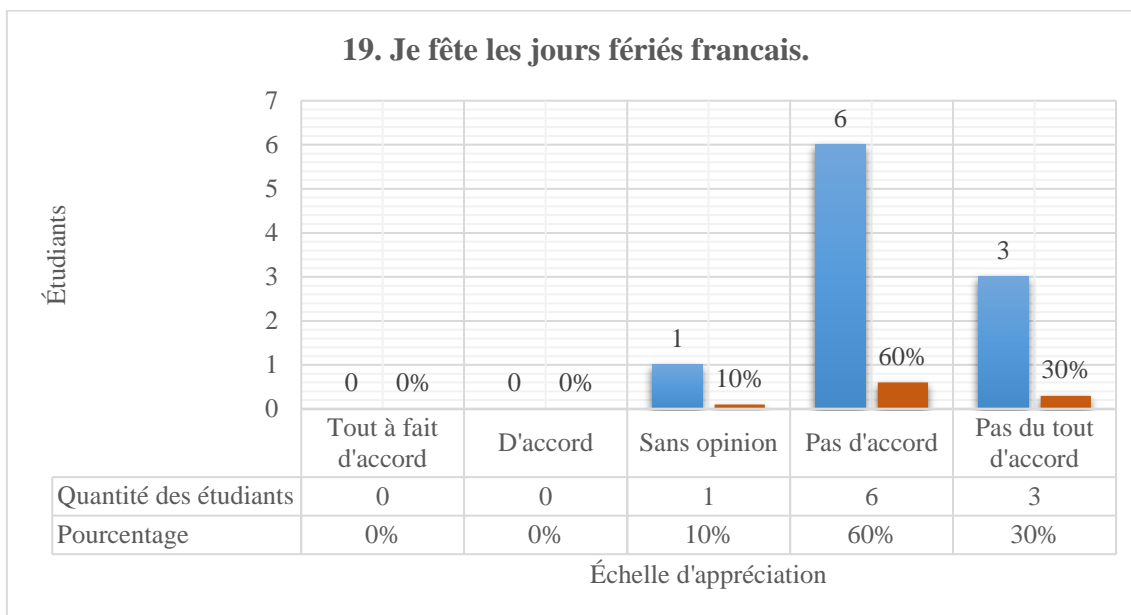
Graphique 20. Énoncé 16. 4 de 10 étudiants enquêtés affirment préférer parler en espagnol qu'en français, et 3 étudiants décident ne pas donner leur opinion.



Graphique 21. Énoncé 17. 50% des étudiants affirment assister aux événements culturels, par contre 30% dit qu'ils ne le font pas.



Graphique 22. Énoncé 18. 80% indique qu'ils aiment écouter de la musique française et juste 10% n'est pas d'accord avec l'énoncé.



Graphique 23. Énoncé 19. 90% n'est pas d'accord avec l'énoncé, indiquant qu'ils ne fêtent pas les jours fériés français.

Annexe C : Entretien aux étudiants

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Entretien 1

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Depuis j'ai commencé à apprendre le français je crois que je suis un peu plus intéressée à la culture française, malheureusement pas à la mienne la salvadorienne mais a changé beaucoup beaucoup ma façon de penser parce que normalement nous pensons au fromage, boulangerie, « oh là-là », « bonjour » quand on mentionne « les français ». Apprendre cette langue que j'aime beaucoup a ouvert mon esprit et m'a permis de voir que les français sont plus que quelques mots de la mode populaire, je crois que c'est le changement le plus grand que je peux noter.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ?

Je crois que cela dépend, je crois que ça enrichit, parce que quand nous sommes en train d'apprendre le français nous devons faire les traductions en espagnol pour savoir ce qui signifie quelques mots du français. Alors, nous devons explorer l'espagnol et comme ça nous enrichissons notre lexique, parce que nous avons l'espagnol salvadorien et pas l'espagnol réel, alors quand nous sommes en train d'apprendre une autre langue nous devons savoir qu'est qu'il signifie dans l'autre langue pour bien la comprendre ce pour cela que je crois que ça enrichit mais quelques fois les étudiants ne font pas la recherche. Alors, je crois que ça enrichit mais seulement dans le cas où l'étudiant est intéressé de savoir.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Non, parce qu'ici on apprend seulement ou là plus part de fois sur la culture française. Parce que c'est comme dire : ok, nous sommes en train d'apprendre le française, alors nous devons savoir seulement de la France ou un peu du Canada mais pas de notre propre culture, quelques professeurs font comme ça, mais pas tous. Alors quand ces autres nous disent ou nous demandent de faire quelques exposés à propos de notre propre culture, nous sommes en problème parce que nous ne savons pas comme les exprimer ou les expliquer. Alors, c'est bien triste parce que peut être nous savons plus de la culture française que de notre propre culture parce que les professeurs ne nous encouragent pas à découvrir notre propre culture.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

C'est ce que je viens de dire, mais je pourrais ajouter un conseil que je peux donner aux professeurs. Il est bien important d'apprendre à propos de la culture française, parce que nous sommes en train d'apprendre le français parce que nous voulons un jour aller à la France et avoir un travail qui peut-être sera en France, mais nous sommes salvadoriens et peu importe si on ne veut pas être salvadoriens, nous sommes nés ici, alors, il faut que les professeurs nous encouragent et qu'ils puissent trouver la meilleure façon de le faire, parce qu'il y a des

professeurs qui sont bien ennuyantes bien ennuyantes alors nous ne faisons pas attentions à sa classe. Alors, il faut nous encourager parce que nous sommes salvadoriens et c'est bien triste que nous sommes la prochaine génération et que nous ne savons pas à propos de notre propre culture.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Je crois que la plupart de personnes ne savent pas qu'est-ce que cela et je m'ajoute. C'est bien triste, peut-être à cause de la violence et tout ça, parce que nous ne savons pas qu'est-ce que notre culture. Nous avons des festivals mais nous ne savons pas à quoi ou pourquoi nous les fêtons. Nous ne savons pas bien quelle est notre culture, on s'amuse seulement et on ne sait pas pourquoi, on ne sait pas quel est l'objectif de cette fête.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Je crois qu'ils le valorisent plus que nous. Je ne connais pas beaucoup de la culture française, mais ce que je connais c'est qu'ils le donnent importance à toute sa culture, à la morale. Je ne sais pas si vous connaissez madame (*anonyme*), elle nous a raconté beaucoup des histoires quand elle voyageait à la France et tous les autres pays où elle est allée. Elle nous a dit qu'elle a connus un garçon français et qu'ils sont devenus des grands amis et quand elle est revenue à El Salvador il a passé un tremblement de terre, alors ce garçon-là lui a téléphoné tout de suite qu'il s'a rendu compte qu'on a eu un tremblement de terre ici. Je crois que ça fait partie de la culture et de la morale des français et je pense que c'est bien joli. Le comportement est bien différent, je crois qu'ici nous sommes bien égoïstes.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Je crois que j'étais toujours fière d'être salvadorienne, je ne voudrais pas être quoi ? canadienne ou américaine, non. Je suis fière d'être salvadorienne.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ? Plus, parce que si je connais bien mon pays, si je l'aime, et je crois que si je parts de mon pays je prendrai un petit morceau de mon pays et je pourrais l'apporter à n'importe où je vais. Je crois que garder mon identité et être fière de qui je suis, de qui sont mes parents et quelle est ma terre, pour le dire d'une façon, c'est le plus important d'une personne. Parce que si je suis comme « ah non, je ne suis pas salvadorienne » et je vais à la France, quand quelqu'un me demande « d'où est-ce que tu viens ? » et répondre « je viens du Canada, de Philippines... » parce que je ne suis pas fière de mon pays, c'est bien triste parce que c'est comme nier nos parents, notre famille et nos racines. Mais non, je suis fière, je suis plus fière depuis avoir commencé la carrière

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Entretien 2

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Peut-être, quand tu connais des autres cultures ça modifie votre manière de penser dans les cas de que tu veux connaître et tu veux aussi de améliorer aussi votre connaissance du monde en général.

**2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?
Pourquoi ?**

Je pense que aucune, parce je crois que chaque langage a ses propres caractéristiques et il y a des choses que l'espagnol a que peut être le français n'a pas, et je pense que c'est égal.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Un peu, mais surtout sur la manière de connaître les pays, les lieux touristiques, et aussi la manière dans laquelle tu peux organiser des choses comme les tours touristiques et ça. Ah ! aussi des quelques traditions, parce que il y a des activités qui vous demandent des activités des autres lieux et des autres villes.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Non, parce que je crois que le plus important c'est de connaître premièrement les traditions salvadoriennes et après se concentrer dans les autres traditions.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Que c'est unique, que nous avons un patrimoine riche et aussi qui a ses propres caractéristiques propres d'ici et aussi que nous nous amusons quand on voit ce type de patrimoine parce que n'est pas commun.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Aussi que chaque pays a ses propres patrimoines et aussi c'est unique aussi parce que le pays n'a pas des influences pour être comme ils sont.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oui bien sûr, parce c'est mon pays. Il y a des mauvaises choses mais il y a plus de bonnes choses dans notre pays.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ? Non, je suis fière d'être salvadorienne.

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Entretien 3

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Bon, je pense que l'apprentissage du français dans mon cas n'a changé beaucoup, a changé seulement je ne sais pas mes connaissances pour apprendre une autre langue, et aussi je ne sais pas peut être quand nous sommes en train d'étudier certains thèmes nous chercher beaucoup des informations et ça nous aide à apprendre je ne sais pas, peut-être de vocabulaire et aussi certains choses que je ne savais pas dans le passé.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ? Bon, je ne pense pas ça, parce que je pense que l'espagnol et le français à

mon point de vue est le même parce que ils ont peut-être le même type de temps et aussi certains mots similaires à celle de l'espagnol.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Oui, j'avais augmenté mes connaissances par rapport à la culture salvadorienne parce que quand nous faisons des tâches, par exemple, notre mademoiselle nous dit que nous devons faire la recherche de quelques thèmes par exemple, hier j'ai cherché sur les thèmes des stéréotypes et j'avais pris beaucoup parce que je ne connaissais quelques vocabulaires et la prononciation des certains mots.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Bon, dans ce cas peut être ne sera meilleur mais je peux dire que j'ai une meilleure connaissance non de la tradition française mais de certains thèmes, par exemple de la langue et aussi des certains patrimoines culturelles de France. Par exemple, j'avais pris beaucoup par rapport à l'église Notre Dame et par rapport à la Tour Eiffel.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Bon, je pense que la culture matériel salvadorien c'est importante de l'apprendre parce que nous pouvons apprendre à propos à la guéri et aussi à propos de notre culture, et je ne sais pas.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Par rapport al patrimoine français aussi nous pouvons apprendre à propos à la guerre, et dans certains, je ne sais pas comme le dire, dans certains sites de France ils parlent d'une manière différente, par exemple en Canada, il y a un certain place qui s'appelle Québec dans ils parlent un type de français mais c'est un petit différent que le français normal, le français québécois.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oui, je suis fier d'être salvadorien.

- 8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?** Non, je ne voudrais devenir français parce que je suis fier d'être salvadorien. Mais certains fois quand vous parlez avec je ne sais pas avec une personne d'autre pays, c'est difficile de dire que vous êtes salvadorien, parce que certains personnes pensent que El Salvador c'est une pays difficile pour vivre, parce que c'est un pays dangereux qu'il y a beaucoup de criminels, mais je suis fier d'être salvadorien.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Entretien 4

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Je crois que l'apprentissage de français n'a pas modifié ma manière de penser, Je crois que l'apprentissage nous a donné aux salvadoriens un extra information de comme on peut voir le monde. Le monde est étroitement différent et en comparaison de notre pays les français à d'une culture plus belle, plus connue, je crois que la langue, le pays, la culture française nous donne un expérience vraiment différent a notre culture, ici en El Salvador. Je crois qu'il n'y a pas de modification seulement qu'il nous donne un petit différence, je crois que, à mon avis, la culture française est la plus belle, en comparaison de la nôtre, et c'est pour ça que je pourrais dire ou croire que la France est meilleur, un pays meilleur que le mien.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ?

Je ne suis pas d'accord, je crois que le français est une langue plus belle comme je viens de dire mais l'espagnol est la plus connue dans le monde, et là plus parlée dans tout le monde, et c'est la premier. Ici dans El Salvador nous ne parlons pas l'espagnol correctement. Nous parlons ici le castellano, mais l'espagnol continue, l'espagnol est la langue la plus connue dans le monde. L'espagnol n'est pas dévalorisé par la langue française, ce sont des langues, ce sont de langages et que nous parlons, ce sont également dans tout le monde.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Je ne peux augmenter mes connaissances, je crois que c'est le même que quand j'ai commencé ici à étudier la langue française, c'est le même je connais beaucoup de ma culture de la nourriture de les personnes, de la fêtes, de toutes les choses que nous faisons ici dans El Salvador, de le langage que nous parlons ici dans notre culture, dans la rue, dans la maison nous parlons d'une manière très différente en comparaisons de quand nous sommes ici à l'université. Jusqu'au présent je ne peux augmenter mes connaissances, c'est le même, je crois que c'est le même, au contraire, j'ai augmenté mes connaissances à propos de la culture française et je suis très content de faire ça.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Et pas, je crois que je, j'ai vu, j'ai connu de la tradition la plus connue que nous pouvons voir ici, que nous pouvons apprendre ici dans la culture, à propos de la culture française. Et pas de meilleure connaissances, et des traditions, je crois que j'ai obtenu un petit plus d'information en comparaison de quand j'étais au commence. Les traditions salvadoriennes ce sont plus belles ici, il y a beaucoup des traditions ici que ce sont la plus belles ici à mon pays, je les aime. Je voudrais voir les traditions françaises mais en personne, pour faire un petit séance entre les deux

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Je crois que le patrimoine immatériel salvadorien c'est le plus importante que nous avons ici à propos de notre culture, je crois que c'est la chose, si je peux l'appeler chose, la plus importante que nous devons défendre, que nous devons apprécier, aimer. Parce que c'est la culture que nous avons ici, c'est notre pays et nous avons né ici. Nous devons aimer notre pays et nous devons l'aimer à cote de tout. Parce que nous parents ils de la même manière ont né ici et si nous n'aimons pas notre pays, nous n'aimons pas notre être vivant. Je crois que c'est la raison de notre vie, de notre comportement, de notre apprentissage aussi, c'est tout.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Le patrimoine immatériel français, la partie que j'ai connu de les pays français je l'aime. La culture, j'ai vu que les gens sont plus romantiques, ils sont très amoureux entre eux. Comme j'ai dit, je ne connais beaucoup la culture française, j'aimerais le faire. Je ne pourrais pas dire un opinion à propos de la culture immatériel française mais au personne que j'ai connu ici en El Salvador, ils sont très méchantes, très vivantes, ils ne sont tout la personne que je voudrais être ou me devenir en futur.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Peut-être ici dans le pays, j'ai passé une circonstance que je n'ai aimé pas, je n'ai aimé pas du tout. Je suis volé, ma fille fut un victime de le vol et c'était une raison pour laquelle je ne me sentais heureux d'être ici, heureux d'être salvadorien, je ne me sentais fier d'être ici. Je ne voudrais pas être ici à cause de la violence, à cause de l'insécurité, à cause de les gangsters, à cause de la délinquance, c'était un chose que je n'aimais pas à tout cote. C'est difficile de parler pour car je voudrais me sentir heureux d'être ici dans mon pays, mais les choses ne sont pas d'accord à mon à mon cas, ne sont viables ici, c'est pour ça.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?

Comme je viens de dire, je ne suis pas heureux d'être ici, à cause de la violence. Oui, totalement je voudrais me devenir français pour connaître mieux la culture française, habiter là-bas, passer un soiréé dans un parc dans la rue et me sentir sécure dans un pays que j'aime beaucoup. Oui, je voudrais avec tout mon cœur me devenir français. Je voudrais avec tout mon cœur que tout le monde pourrait connaître la culture française. Je voudrais que tout le monde pourriez voyager à la France, pourriez avoir accès à la langue française et à la culture française. Et après si le cas continue favorable dans mon pays, je voudrais revenir ici et voir d'autre forme mon pays.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Entretien 5

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Je crois que depuis tout le temps que j'avais été dans la carrière, je crois que l'apprentissage du français, m'a changé un peu ma manière de penser parce que la forme de penser est, au d'être d'un français est un peu sérieux et plus directe que nous. Et, je crois que ça m'aidait pour dire les choses comme ils sont et par exemple sans dire beaucoup de choses pour commencer une conversation au pour dire quelque chose. Je crois qu'être direct c'est une manière pour parler, je crois.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ?

Je crois que non, parce que quand j'étais étudié la grammaire, je comprends que quelques choses ne sont pas vraiment de l'espagnol, comme quelques expressions au quelques variations de la langue, parce que comme nous savons c'est une langue romance, et le français a aidé à créer beaucoup de mots en espagnol, je crois. Et, oue, je ne crois pas que le français dévalorise l'espagnol, je crois que c'est le même pour moi.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Je crois que non, parce que je vis dans un peuple très active et nous avons beaucoup de traditions, et je connais beaucoup de traditions, parce que tous les peuples nous enseignent à valorer et respecter tous les traditions que nous avons et je crois que seulement pour comprendre quelque choses que a passé à notre pays les français m'ont aidé mais un peu.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Bien sûre, parce que je ne connais a rien des traditions françaises avant de commencer ma carrier.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Je crois que nous avons un patrimoine très riche et parce que, par chaque peuple il y a des traditions très différents et c'est intéressant de voyage et voire que nous avons des traditions est religieuse et culturelle et propre de ce peuple. Et, alors, et un peu voire aussi les traditions de la nourriture de quelques peuples, mais oue.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Mmm, je crois que c'est aussi riche mais c'est différent dans le nôtre, parce que nous avons des traditions un peu naturelles parce que nos ancêtres ils sont les mayas, je crois que nous avons un peu de traditions de eux. Mais les français, parce qu'ils sont un peu développés que notre pays, je crois qu'ils ont un peu des traditions plus structures et plus développés.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oue, oui je suis fier d'être salvadorien. Je ne crois pas que c'est une pays pour n'est pas être fier, parce que nous avons presque tout les choses, nous avons des plages, de la montagne mais seulement la unique chose que je ne me sente bien fier du Salvador, c'est la violence que nous vivons tous les jours, seulement ça.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?

Comme j'ai dit avant, je suis fier d'être salvadorien, mais seulement c'est une souhaite de voyager à la France, mais je n'aimerais pas être un français. J'aimerais habiter là pour quelques ans, mais pour toute la vie non.

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Entretien 6

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Bon, je pense que ma manière de penser avant d'étudier cette langue c'est un peu simple et superficiel avec l'espagnol, parce que avec l'apprentissage du français j'ai appris que approfondir sur ces langues, sur l'espagnol et le français. Alors, la manière de voir les choses, la manière de faire une critique à une chose, la manière de donner une valeur à une chose, aussi critiquer les choses dans la société parce que on peut différencier la langue française de l'espagnol. Aussi, la culture française et la culture du salvadorien, alors, nous différencions ces cultures, nous pouvons voir les différences entre la culture est l'autre

culture, alors nous pouvons critiquer la manière de vivre ici et la manière de vivre là. Ce manière de penser, je pense j'ai changé, est plus critique.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ? Je pense que enrichit l'espagnol parce que quand on étudie le français nous pouvons connaître des mots en français qui sont similaires à l'espagnol. Et aussi il y a dans notre carrière, nous apprendrons quelques mots dans l'espagnol que nous ne connaissons pas, et dans le passé, avant des mots pas dire plus polis, et des mots plus professionnelles, nous apprendrons parce que c'est un peu similaire le français, et nous ne connaissons pas parce que nous parlons quelques mots dans l'espagnol, mais nous le répétons ce mot. C'est comme si l'espagnol devient plus élégant.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Oui, je pense que quand on étudions une culture et une langue différent à nous, nous aimons notre culture et notre langue parce que nous voulons que notre culture soit plus élégante et plus fort que l'autre culture. Alors, nous commençons à étudier plus notre langue et notre culture et aussi de quelques livres des écrivains salvadoriens et aussi des lieux qui ne sont pas très connus dans notre peuple, dans les personnes qui vivre ici, nous commençons à voir ce type de lieux, nous voulons connaître plus de cette culture. Alors, avec la carrière de cette langue, la carrière de langues modernes nous commençons à découvrir plus la culture du salvadoriens.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Je pense que c'est similaire, je ne peux dire que je connais plus la culture française que la culture salvadorien, parce que la raison que nous avons d'être salvadoriens c'est une chose que nous ne pouvons remplacer avec d'autre culture. Si nous connaissons la culture française, je peux lire sur cette culture, je peux lire et voir quelques vidéos à propos de cette culture mais je ne pas vis là, je ne peux connaître la culture pure de cette pays et ici nous

connaissions tous les traditions, nous connaissons tous les deux tous les personnes, comment elles parlent, comment elles s'expriment des personnes parce que nous sommes ici. Et nous connaissons plus de la tradition salvadorienne et ça ne peut être remplacé pour une autre culture.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Oui, je pense que c'est extense le patrimoine immatériel de cet pays parce que, bon, premièrement avec la personne qui parle cette langue ici on peut dire qu'on parlant l'espagnol mais c'est un peu différent l'espagnol parce que on parlant presque une culture et une langue totalement différent à l'espagnol parce que si on va quelque partie du Salvador qui sont très éloignés avec des personnes pures nous pourrions voir la manière de parler, elles sont pour d'autre pays difficile et compliqué pour comprendre quelques mots, parce que il a quelques mots qui ne sont pas très connus dans des autres pays parce que sont des mots qui appartient ici dans El Salvador. Alors, aussi la manière de vivre ici dans Salvador, je pense que les personnes sont très connues pour son valoir, parce qu'ils travaillent dure, ils travaillent tout la semaine, ils peuvent travailler et travailler. Je pense que la culture salvadorienne est identifiée pour ça.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Bon, le patrimoine immatériel français je ne le connais très bien, parce que je n'est pas là, mais c'est un peu avec quelques opinions et testimoines de quelques personnes qui ont a visité la France. Ils sont un peu belles et aussi, je ne sais pas quoi dire mais, jolie de connaître cette culture et cette patrimoine culturelle parce que là les personnes sont un peu professionnelles dans la manière de parler et de toucher quelques sujets à propos du contexte sociale. Dans le pays aussi, ils parlent beaucoup de situations sociales et aussi éducationals du pays, au contraire du Salvador, qu'on parle de choses n'importe quel chose.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oui, Je pense que être fier de vos racines, de votre lieux de vivre c'est important parce que vous aimez votre pays, vous connectez avec les personnes parce que si vous respectez et vous vous aimez votre pays et vous répérez les personnes qui vivent dans votre pays, si vous aimez votre pays vous ne serez pas les gens ou types des personnes font aujourd'hui de tuer les autres personnes ou damager quelques lieux dans notre pays avec des marques qu'ils font. Si vous aimez votre pays c'est important pour les personnes qui vivent ici, et je pense que je suis fier.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?

J'aime beaucoup cette pays et j'aime beaucoup être salvadorien parce que c'est une culture jolie avec des lieux jolies, c'est un peu touché avec les gangs et avec la violence de notre pays, mais c'est une sujet totalement différent, les racines de cette pays, les personnes, les lieux, les traditions sont totalement propres, uniques de cette pays et sont des traditions très riches et dans la culture, et je n'aimerais pas devenir français.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Entretien 7

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Je crois que elle m'avais aidé de lire un peu plus, de rechercher beaucoup d'information, mais seulement pas de notre pays et France, sino d'autre pays. J'avais gagné pour apprendre beaucoup des autres cultures qui ne sont pas françaises ni salvadoriens.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ? Je crois qu'elle enrichi l'espagnol parce que les français c'est comme l'espagnol. Oui, je fais ça comparaison parce qu'ils sont presque la même chose, la

prononciation, de grammaire. Je crois que seulement les français aider comprennent meilleure le français.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Non, je crois que c'est ne... parce que nous n'étudions pas la culture salvadorienne, mais c'est une chose personnelle si aussi nous pouvons étudier la culture française et nous pouvons étudier aussi la culture salvadorienne. J'ai l'augmenté eut être jusqu'à un peut, dans la part de grammaire et dans la part historique.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Non, Je crois que j'avais apprendre les plus connus traditions et coutumes françaises mais c'est n'est pas comme j'avais apprenais beaucoup de choses. Oui, seulement, dans une manière générale je crois, mais je crois que c'est n'est pas possible que je suis apprenais plus de français que de culture salvadorienne parce que je suis salvadorienne.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Je crois que c'est un patrimoine plus riche, tout cette traditions, des coutumes, de l'histoire, parce qu'il y a beaucoup de personnes qui avaient apportées beaucoup des choses matériels et aussi immatériels. C'est une culture très riche et religieuse.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Je crois que il y avait beaucoup de cultures, beaucoup d'histoire, la salvadorienne aussi, mais la différence entre France et El Salvador c'est que Franca avait beaucoup de batailles avec d'autres pays et d'autres personnes, d'autres pays. Il avait peu plus d'histoire avec d'autres pays, seulement ça.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oui, bien sûre ! bien sûre. Mais avant et après, oui, toujours.

8. **Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?** Non, je suis fière d'être salvadorienne, mais je suis fière aussi je suis salvadorienne et de pouvait parler d'autres langues comme l'anglais non seulement le français. Je crois que c'est plus riche et meilleur parce que par notre culture tous les personnes devient américains, mais non, je crois que j'être fière de suis salvadorienne et parler beaucoup de langues.

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Entretien 8

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Premièrement, je ne crois pas que cette apprentissage à modifié ma manière de penser, parce que je crois qu'on a des pensées différents que les français, si je peux dire, parce que ils ont une autre culture. Donc, je respect la culture qu'ils ont, mais pour moi je suis salvadorienne, et je crois qu'on doit respecter notre culture. Et la manière de penser, ça ne dépend d'autre apprentissage, d'autre langue, je crois que ça c'est différent.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ?

Peut-être ici dans cette bâtiment peut-être parce que la plupart des étudiants vont apprendre d'autre vocabulaire, donc ils commencent à oublier quelques mots de l'espagnol, peut-être elles peuvent dire quelques mots sont un peu dans la langue vulgaire. Ils ont l'utilisé d'une mauvaise façon mais, la langue qu'on a c'est l'espagnol donc on doit parler l'espagnol on ne le peut oublier, c'est comme on commence à dire : ah ! bon, je dois apprendre autre langue et la langue française c'est plus élégante et donc si on a, si on fait une comparaison entre les deux langues peut-être oui les français respectent la grammaire, je crois mais je ne suis pas sur parce que je ne connais pas un français qui parle ce langue, donc je pense qu'ils sont très élégants quand elles parlent. Et, c'est pour ça que je crois que ici la plupart des étudiants dire : Ah, je ne veux pas parler l'espagnol parce que je veux améliorer le français. Et ils commencent à faire ça et ça, peut-être pour ça, je crois que seulement dans cette filière parce qu'on apprend des autres langues.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Oui, oui bien sûre parce que je me souviens que l'année dernière j'ai reçu un matière avec une professeur qu'elle aimait beaucoup parler de la langue salvadorienne parce qu'elle disait que quand on commence à étudier ici on pense que les autres cultures sont meilleures que la nôtre, mais on doit connaître bien notre pays et après on peut connaître les autres et comme ça, par exemple, quand on a étudié la culture française et on doit faire des exposés, elle aimait qu'on parlait d'un tradition par exemple de la France mais aussi même temps on parlait d'une tradition de notre pays. Et avec ça j'ai commencé à apprendre beaucoup de traditions de notre pays, parce que je ne les connais jusqu'à ce moment-là. Et avec ça, on peut faire des découvertes de beaucoup des choses que peut-être on ne les connaissait pas.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Non, comme j'avais dit je crois que quand on étudie un autre langue on pense qu'on doit oublier notre propre culture mais je ne pense pas comme ça parce que, si on veut parler avec un français par exemple, le français on va vous demander par exemple à propos de votre pays, donc vous devez dire ce que tu penses de votre pays et peut-être raconter des histoires ou des traditions, je ne sais pas. Donc, on doit connaître bien notre pays, par exemple si un français veut venir ici et on ne connaît pas notre pays et on connaît peut-être son pays, ça c'est bizarre je crois. Pour moi c'est bien intéressant connaître notre lieu, dans me cas par exemple, dans le lieu où j'habite, je me souviens que je ne connaissais pas ce lieu quand j'ai arrivé là avec mes parents, et mes copains m'ont demandé où j'habitais et je ne savais pas comme leur dire. Elles me demandaient s'il y avait une chose intéressant de là, mais je ne connaissais pas, et c'est presque la même chose parce que si on ne connaît le lieu comme on va dire où j'habite, et c'est pour ça.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

On a un patrimoine culturel immatériel très riche, et j'aime beaucoup écouter des légendes et tout comme ça parce que dans me cas, ma grand-mère, elle aimait raconter des histoires et comme ça je l'aimais beaucoup parce que il y a des lieux au petites villages par exemple, où les jeunes aiment beaucoup raconter des histoires et on croit qu'ils sont vrais mais on sait que ils disent ça parce que oui, on les disent pour je ne sais pas pourquoi mais c'est pour ça qu'on les connaît, parce qu'il a commencé à raconter ces types de choses, et pour moi c'est très intéressant. Je ne veux pas les oublier parce que j'aimerais que, par exemple, mes enfants un jour je pourrais les raconter les mêmes histoires et quelques lieux. C'est pour ça que je crois que c'est très important de prend soin de ces types de choses.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Je ne connais pas beaucoup de la culture immatérielle de la France, mais j'aimerais la connaître, donc pour ça je ne pourrai donner une opinion pour ça parce que vraiment je ne la connais pas.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oui, bien sûre, parce que j'aime beaucoup être salvadorienne. Je crois que les choses qu'on dit ou qu'on écoute, par exemple que les salvadoriens son comme ça et son comme ça, peut-être qu'on écoute des mauvaises choses. Mais, je crois que chaque salvadorien est très différent parce que je peux dire, si j'aime travailler peut-être il y a des personnes qui dit : ah ! dans El Salvador il y a des femmes qui n'aiment pas travailler et elles aiment rester chez elles. Mais, je crois que ça c'est différent d'eux, parce que je connais beaucoup des femmes qui elles préfèrent étudier par exemple dans la filière il y a beaucoup des femmes qui travaillent, ou peut-être il y a des personnes qui dit : ah les salvadoriens il y a des garçons qui préfèrent ne pas continuer avec leurs études et commencent à faire des mauvaises choses, de voler, je ne sais pas. Et on ne peut parler en général parce que ça n'est c'est la situation de tous les salvadoriens. Donc, je suis fière d'être salvadorienne, oui.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?

Je suis fière d'être salvadorienne, peut-être je voudrais aller à la France pour connaître la culture française, mais je crois que seulement je veux aller peut-être en vacances un ou deux mois, peut-être un an. Mais, je n'aimerais rester là, parce que ça n'est pas mon culture, j'aimerais aller quelques autres pays, mais je crois que on peut être heureuse dans autres pays. Il y a des personnes qui dit que en El Salvador il n'y a pas d'opportunités pour travailler, mais ça dépend de ce que vous voulez, si vous voulez commencer avec une entreprise peut-être vous devez travailler et ça dépend de notre effort, je pense.

UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS

Entretien 9

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Ma manière de penser a changé parce que avec l'apprentissage de la langue française il vient l'apprentissage de la société, la culture, et des traditions qui sont français. Et ça est comme une manière de ouvrir notre tête à une nouvelle culture qui c'est très différent à la culture salvadorienne. Parce que nous parlons d'une culture de autre lieu d'autre continent et nous avons de différents histoires qui sont là-bas de notre développement comme une société. Ça est la manière dans laquelle l'apprentissage du français a modifié ma manière de penser, et ils sont des choses bonnes, et ces choses bonnes ce sont, peut-être, ce que nous avons besoin pour améliorer notre société, notre culture.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ?

Je pense qu'il enrichit l'espagnol, parce que nous connaissons notre langue, mais comme nous l'utilisons tous les jours nous utilisons une manière, par exemple familière avec toutes les personnes. Et, avec l'apprentissage du français, on apprend aussi de nouvelles mots et des nouvelles expressions. Comme le français et l'espagnol sont des langues romanes. Et ils sont presque... tous les mots en espagnol il y a des mots en français, et comme nous apprenons des nouvelles mots en français nous ne pouvons pas utiliser aussi l'espagnol si on le recherche. C'est pour ça que nous enrichissons aussi notre vocabulaire en espagnol.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Je pense que c'est le même parce que comme j'ai les mêmes connaissances de toute la vie parce que je suis salvadorienne, ils ont augmenté mais avec l'histoire parce que j'ai déjà étudié un cours de l'histoire salvadorienne, et dans ce cours nous devons étudier toute l'histoire de notre pays dès qu'il a commencé. Aussi avec les présentations que nous faisons dans le cours de français, nous devons faire comme de petites présentations dans lesquels nous devons parler de différentes fêtes que peut-être sont françaises ou salvadoriennes. La plupart sont salvadoriennes parce que c'est plus facile, mais il y a beaucoup de fêtes que je n'avais pas connaissance mais jusqu'à le moment où mon copain, copines ont parlé de ça.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Non, je pense que 50 et 50, parce que oui, tous les professeurs qui m'ont donné le cours, ils peuvent mélanger très bien la manière d'introduire, pour nous les étudiants, le français mais aussi notre base salvadorienne.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Je pense que c'est très important, parce que c'est comme les cours de notre culture et tous les histoires, tous les mots, tous les petites chansons et peut-être ces phrases que notre mère nous donnent et les conseils. Ce sont les choses que nous pouvons nous rappeler qui vont maintenir pour tout le temps. Parce que un lieu, un bâtiment peut-être après dix ans ils ne peut existe pas, mais tout ces petites choses, tout le patrimoine culturel immatériel ils vont continuer à existe.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

La même opinion, parce que dans toutes les cultures je considère que le patrimoine immatériel c'est là-bas pour maintenir tous les cultures dans tout le monde. C'est le plus important c'est comme j'ai déjà dit, c'est le cœur de la culture.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Oue, toujours. Ça n'importe pas si nous avons des problèmes, ou si nous avons de violence et tout ça, notre pays est très magnifique.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir français/e ?

Non, je continue à être fière d'être salvadorienne, et oui, la culture française et les français sont très intéressants. Ils sont des personnes très intéressants mais je ne pense pas que est peu probable de changer mon identité, c'est pas possible pour moi. Parce que j'aime la manière dans laquelle j'ai grandi tout ma vie, et comme j'ai déjà dit nous avons des problèmes, dans tout le monde il y a des problèmes, il y a des choses qui ne sont pas ou que quelques personnes considèrent qui ne sont pas les meilleurs ou nous ne sont d'accord avec ça, mais vous devrez embrasser les choses dans lesquels vous avez apprendre dans toute la vie et vous ne pouvez pas éliminer ça partie de votre être.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Entretien 10

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Connaître l'opinion des étudiants inscrits dans le groupe 02 d'Expression orale en Français vers la culture salvadorienne et française, semestre I-2019.

Observation : L'information obtenue dans le présent entretien a été enregistrée sur support audio, lequel à son tour a été transcrit de la manière la plus fidèle pour conserver l'opinion de l'étudiant, même ses erreurs syntaxiques, lexicales, morphologiques et d'autres ordres. En plus, l'information personnelle des élèves va se maintenir anonyme, ainsi les noms de personnes mentionnées dans les interviews.

Questions :

1. Comment l'apprentissage du français a modifié votre manière de penser ?

Ella l'a modifiée parce que, oui, ce n'est seulement pas une manière de apprendre comme on doit parler plutôt de langues, ça sera des autres choses, ça sera à propos de la culture, ça sera à propos de la grammaire, à propos de tous les choses. Alors, quand vous commencez à apprendre la langue française ou et vous commencez à penser différent, vous commencez aussi à penser à l'espagnol parce que vous commencez à faire la relation entre les deux choses, les deux langues. Alors, oui, ça change la manière de penser.

2. Croyez-vous que l'apprentissage du français dévalorise ou enrichit l'espagnol ?

Pourquoi ?

Pour être honnête, je crois que ce n'est pas le cas parce que oui, si bien on fait la relation entre les deux. Mais, pour moi Je ne peux pas voir la manière qu'elle peut dévaloriser ou valoriser une autre langue, c'est une chose totalement différent. Alors, oui, je crois que ce n'est pas le cas.

3. Avez-vous augmenté vos connaissances sur la culture salvadorienne jusqu'à présent, durant l'apprentissage du français dans le Département de Langues étrangères ?

Pour être honnête, je crois que oui mais ça sera vague parce que, oui on doit parler à propos de la culture salvadorienne, c'est une chose qu'on doit faire si profond ou quelque chose comme ça, ça sera le basique je crois.

4. Au cours de la Licence avez-vous obtenu une meilleure connaissance des traditions françaises que des traditions salvadoriennes ?

Je crois que non, parce que je ne veux pas rappeler quelques traditions, je dois parler à propos de traditions de quelque festival, de la culture gastronomique, une chose assez importante pour moi, je crois que ce n'est pas le cas. Je n'ai pas de connaissances ni de la culture salvadorienne ni de la culture française.

5. Que pensez-vous à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien ?

Ça sera riche, je dois dire, parce que nous connaissons beaucoup de manières de ce culture et nous sommes des personnes qui ont beaucoup de culture, cela veut dire, les personnes qui ont fait les choses et tout ça, mais pour être honnête ça sera aussi, je ne sais pas, beaucoup pour exprimer une opinion, je crois.

6. Quel est votre opinion à propos du patrimoine culturel immatériel français ?

Pour moi ça serait le même cas, je ne connais pas tous les patrimoines culturels immatériels français pour donner mon opinion. Mais, je crois que ça serait comme tous, on doit les respecter, on doit le connaître mais oui, à ce moment je n'ai pas beaucoup de connaissances à propos de ça.

7. Au début de la Licence étiez-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ?

Pour être honnête, non. Ce n'est pas le cas, je crois que comme tout le monde, nous sommes ici, nous sommes salvadoriens mais ce n'est pas une chose que c'est à la tête tout le temps. Et quand vous commencez à apprendre une autre langue, vous commencez à penser à propos de votre nationalité, vous commencez à essayer de connaître un peu plus à propos de vous-même, à propos de votre culture et je crois que oui, mais au début de la licence non.

8. Actuellement, êtes-vous fier/ère d'être salvadorien/ne ou voudriez-vous devenir

français/e ? Je suis fière d'être salvadorienne, je crois qu'on doit être heureux de ce qui nous sommes, de ce où on vient et maintenant je crois que ça sera une partie si important de ma vie, de ma personne, de ma manière d'être.

Annexe D : Registre anecdotique classifié par jour d'observation

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 23 mai 2019.

Thème : Des stratégies pour bien s'exprimer.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

▪ Premier événement

Contexte : Durant le développement du cours.

Description de l'événement : La professeure a présenté aux étudiants une liste de thèmes pour qu'ils puissent préparer un débat qui aurait lieu la semaine suivante.

Interprétation / appréciation : Tous les sujets qui étaient présentés sont d'intérêt social au niveau mondial, et ils peuvent être traités par les étudiants de diverses manières, mais pas strictement à partir du contexte culturel salvadorien.

▪ Deuxième événement

Contexte : Durant l'enregistrement des entretiens.

Description de l'événement : L'étudiante a montré beaucoup d'intérêt quand elle parlait à propos de la culture salvadorienne, et elle a reflété une disposition positive pour augmenter ses connaissances sur El Salvador, car elle a dit qu'elle avait la ferme intention de représenter ou diffuser un peu du pays à l'étranger.

Interprétation / appréciation : Même si les étudiants sont constamment exposés à une culture différente, quelques-uns ont toujours le désir de connaître la culture salvadorienne.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 3 juin 2019.

Thème : La peine de mort et l'avortement.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

▪ **Premier événement**

Contexte : Durant le déroulement de différents débats.

Description de l'événement : Les arguments qui ont présenté les équipes étaient composés de l'information variée. Toutefois, on n'a pas mentionné le patrimoine culturel salvadorien, seulement quelques aspects relatifs à la loi en El Salvador.

Interprétation / appréciation : Même si les thèmes de débats sont d'intérêt social au niveau international et les étudiants ont l'opportunité d'utiliser de l'information d'autres pays pour exposer la réalité qui se passe à l'étranger, ils sont arrivés à aussi exhiber la réalité salvadorienne.

- **Deuxième événement**

Contexte : Durant l'enregistrement des entretiens.

Description de l'événement : L'élève est devenu sensible quand il donnait son opinion à propos de la culture salvadorienne, car il s'est souvenu d'une expérience personnelle de violence qu'il a affrontée avec sa fille dans le pays. La situation qu'il a racontée a influencé son opinion et mépris vers El Salvador et la culture salvadorienne. C'est pour cela qu'il a mentionné qu'il voudrait habiter en France.

Interprétation / appréciation : La réalité de violence, de dangerosité et de criminalité qu'on confronte actuellement en El Salvador empêche aux salvadoriens d'avoir la suffisante motivation pour développer un sens d'appartenance vers pays.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 6 juin 2019.

Thème : Le stéréotype de genre et la grossesse par substitution.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

Contexte : Durant le déroulement de différents débats.

Description de l'événement : Les étudiants se manifestent confortables et tranquilles en parlant des thématiques controversées. Également, ils semblent être réceptifs aux opinions différentes.

Interprétation / appréciation : L'éloquence des étudiants quand ils parlent à propos de thématiques controversées montre un enrichissement de la culture individuelle des élèves, car l'exposition à une culture étrangère, comme c'est le cas de l'apprentissage du français, permet de développer de la tolérance vers une pensée différente.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 10 juin 2019.

Thème : Phénomènes naturels.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

Contexte : L'événement s'est déroulé durant les petites soutenances que la professeure a attribué à chaque étudiant, avec un thème différent par personne.

Description de l'événement : Un étudiant a affirmé qu'il est intéressant de faire des investigations à propos des lieux touristiques, parce que la plupart de personnes n'ont pas la capacité économique pour les visiter, comme c'était le cas pour lui. Il a dit, « au moins je peux lire à propos de ces lieux ».

Interprétation / appréciation : Premièrement, il faut signaler qu'il s'agit du même étudiant qui est devenu sensible durant l'entretien, quand il a raconté son expérience négative dans le pays. D'autre part, les différentes opinions de quelques étudiants mettent en évidence qu'ils ont plus d'intérêt à ce qu'ils pourraient trouver à l'étranger, qu'à ce qu'ils pourraient trouver en El Salvador.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 20 juin 2019.

Thème : Soutenances individuelles, avec des thèmes au choix de l'étudiant.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

Premier événement

Contexte : Durant la soutenance d'un étudiant qui a parlé à propos du tourisme en El Salvador.

Description de l'événement : La plupart des élèves semblaient intéressés quand l'étudiant a présenté dans la soutenance des différents lieux touristiques qu'on peut visiter dans le pays. L'élève a préparé la présentation en jouant la chanson, très populaire entre les salvadoriens, nommée « Patria querida », à l'arrière-plan. D'ailleurs, les spectateurs étaient étonnés quand l'étudiant a montré « Le parc de la famille » qui se trouve à l'Unión, apparemment ils ne connaissaient pas l'existence de ce lieu.

Interprétation / appréciation : La manière qu'on utilise pour présenter la culture salvadorienne et par conséquent le patrimoine culturel immatérielle salvadorien influence sur la perception de la propre culture et son acceptation de la part des étudiants.

Deuxième événement

Contexte : Durant les soutenances individuelles.

Description de l'événement : Quelques exemples des thématiques qui ont été développés aujourd'hui sont les suivants : des lieux touristiques en El Salvador, l'estime de soi ou l'amour-propre, le préjugé, la confiance en soi-même, la passion (motivationnelle pour achever les rêves) et les types des professeurs.

Interprétation / appréciation : Il existe une similitude entre les thématiques qui ont été sélectionnés par chaque étudiant, la majorité a choisi des thèmes concernant la gestion des émotions. Alors, il est important de mettre en évidence que l'apprentissage de langues étrangères influence indirectement dans l'intelligence émotionnelle des apprenants, causant une modification significative dans le comportement et la pensée des élèves.

Troisième événement

Contexte : Au cours d'un exposé sur l'apprentissage du français.

Description de l'événement : L'apprenant a montré une vidéo à propos des divers profits qu'on acquiert durant l'apprentissage du français. La vidéo montre l'opinion d'une femme qui raconte son expérience personnelle comme étudiante. Au moment d'expliquer la vidéo, l'élève en charge de la soutenance a dit qu'il se sentait motivé et identifié avec le témoignage de la femme. Alors, il a dit aussi que sa raison principale pour apprendre le français c'était qu'il pourra avoir la possibilité de voyager à l'étranger.

Interprétation / appréciation : Il est évident que l'apprentissage de diverses langues représente un avantage significatif pour les apprenants, car elle améliore la communication des apprenants quand ils se trouvent à l'extérieur du pays. Toutefois, pour quelques-uns habiter à l'étranger semble plus attractif que résider dans le propre pays.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 24 juin 2019.

Thème : Soutenances individuelles, avec des thèmes au choix de l'étudiant.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

Contexte : Au cours de la classe, on a abordé un thème global sur les enfants qui travaillent.

Description de l'événement : L'étudiante en charge de cette thématique a déclaré qu'il s'agit d'un problème social qui affecte la réalité salvadorienne. En plus, elle a mentionné que la cause principale est la pauvreté, c'est pour cela que les parents utilisent les enfants pour gagner plus d'argent. Cette situation a une incidence sur l'éducation des enfants.

Interprétation / appréciation : Il faut signaler que la condition de violence et de dangerosité en El Salvador n'est pas une caractéristique de la culture salvadorienne, parce que les salvadoriens ne les voient pas avec une attitude d'appartenance mais comme une situation anormale qui doit être combattue. Au contraire des autres cultures où le concept d'agressivité est complètement normal pour la résolution des inconvénients.

**UNIVERSITÉ D'EL SALVADOR
FACULTÉ DES SCIENCES HUMAINES
DÉPARTEMENT DES LANGUES ÉTRANGÈRES
LICENCE EN LANGUES MODERNES :
SPÉCIALITÉ FRANÇAIS ET ANGLAIS**

Registre anecdotique

Thème : Étude sur l'acculturation et l'attitude des étudiants de la troisième année de la Licence en Langues modernes : spécialité français et anglais, vers leur propre patrimoine culturel immatériel salvadorien durant l'apprentissage du français langue étrangère, au cours du premier semestre 2019.

Objectif : Documenter le comportement et les opinions significatives des étudiants dans des situations diverses à propos du patrimoine culturel immatériel salvadorien, dans le groupe 02 d'Expression orale en français, semestre I-2019.

Date : Le 27 juin 2019.

Thème : Dernier jour de soutenances individuelles, avec des thèmes au choix de l'étudiant.

Observatrice : Sara Chávez.

Groupe : Expression orale en français, groupe 02.

Contexte : Durant la soutenance sur le Mont-Saint-Michel.

Description de l'événement : La fille a décidé de parler à propos d'un lieu touristique qui fait partie du patrimoine culturel matériel français et mondial. L'étudiante se sent intéressée pour tous les détails qui font partie de ce lieu-là et au patrimoine français en général.

Interprétation / appréciation : Il existe dans les étudiants le sens de curiosité pour découvrir des nouvelles cultures, traditions, et lieux touristiques qui se trouvent à l'étranger.

Présentation de résultats du registre anecdotique

Tableau 6

Données obtenues par le biais de l'observation non-participante

Date	Thème	Événement	Appréciation
Le 23 mai 2019	Des stratégies pour bien s'exprimer.	Durant le développement du cours, la professeure a présenté aux étudiants une liste de thèmes pour qu'ils puissent préparer un débat qui aurait lieu la semaine suivante.	Tous les sujets qui étaient présentés sont d'intérêt social au niveau mondial, et ils peuvent être abordés par les étudiants de diverses manières, mais pas strictement à partir de la réalité salvadorienne.
		Durant l'enregistrement des entretiens, une étudiante a montré beaucoup d'intérêt quand elle parlait à propos de la culture salvadorienne, et elle a reflété une disposition positive pour augmenter ses connaissances sur El Salvador, car elle a dit qu'elle avait la ferme intention pour représenter ou diffuser un peu du pays à l'étranger.	Même si les étudiants sont constamment exposés à une culture différente, quelques-uns ont toujours le désir de connaître la culture salvadorienne.
Le 03 juin 2019	Thèmes de débats assignés par la professeure. La peine de mort et l'avortement.	Les arguments qui ont présenté les équipes étaient composés de l'information variée. Toutefois, on n'a pas mentionné le patrimoine culturel salvadorien, seulement quelques aspects relatifs à la loi en El Salvador.	Même si les thèmes de débats sont d'intérêt social au niveau international et les étudiant ont l'opportunité d'utiliser de l'information des autres pays pour exposer la réalité qui se passe à l'étranger, ils ont arrivé à exhiber la réalité salvadorienne aussi.
		Au cours des entretiens, un élève est devenu sensible quand il donnait son opinion à propos de la culture salvadorienne, car il s'est souvenu d'une expérience personnelle de violence qu'il a affrontée avec sa fille dans le pays. La situation qu'il a racontée a influencé sur son opinion et mépris vers El Salvador et la culture salvadorienne. C'est pour cela qu'il a mentionné qu'il voudrait habiter en France.	La réalité de violence, de dangerosité et de criminalité qu'on confronte actuellement en El Salvador empêche aux salvadoriens d'avoir la suffisante motivation pour développer un sens d'appartenance vers pays.

Le 06 juin 2019		Le stéréotype de genre et la grossesse par substitution.	Durant le déroulement de débats, les étudiants se manifestent confortables et tranquilles en parlant des thématiques controversées. Également, ils semblent être réceptifs aux opinions différentes.	L'éloquence des étudiants quand ils parlent à propos de thématiques controversées montre un enrichissement de la culture individuelle des élèves, car l'exposition à une culture étrangère, comme c'est le cas de l'apprentissage du français, permet de développer de la tolérance vers une pensée différente.
Le 10 juin 2019		Phénomènes naturels	Un étudiant a affirmé qu'il est intéressant de faire des investigations à propos des lieux touristiques, parce que la plupart de personnes n'ont pas la capacité économique pour les visiter, comme c'était le cas pour lui. Il a dit, « au moins je peux lire à propos de ces lieux ».	Premièrement, il faut signaler qu'il s'agit du même étudiant qui est devenu sensible durant l'entretien, quand il a raconté son expérience négative dans le pays. D'autre part, les différentes opinions de quelques étudiants mettent en évidence qu'ils ont plus d'intérêt à ce qu'ils pourraient trouver à l'étranger, qu'à ce qu'ils pourraient trouver en El Salvador.
Le 20 juin 2019	Thèmes de soutenances finales au choix de l'étudiant.	Le tourisme en El Salvador	La plupart des élèves semblaient intéressés quand l'étudiant a présenté dans la soutenance des différents lieux touristiques qu'on peut visiter dans le pays. L'élève a préparé la présentation en jouant la chanson, très populaire entre les salvadoriens, nommée « Patria querida », à l'arrière-plan. D'ailleurs, les spectateurs étaient étonnés quand l'étudiant a montré « Le Parc de la Famille » qui se trouve à La Unión, apparemment ils ne connaissaient pas l'existence de ce lieu.	La manière qu'on utilise pour présenter la culture salvadorienne et par conséquent le patrimoine culturel immatériel salvadorien influence sur la perception de la propre culture et son acceptation de la part des étudiants.
			Quelques exemples des thématiques qui ont été développés aujourd'hui sont les suivants : des lieux touristiques en El Salvador, l'estime de soi ou l'amour-propre, le préjugé, la confiance en soi-même, la passion (motivationnelle pour achever les rêves) et les types des professeurs.	Il existe une similitude entre les thématiques qui ont été sélectionnés par chaque étudiant, la majorité a choisi des thèmes concernant la gestion des émotions. Alors, il est important de mettre en évidence que l'apprentissage de langues étrangères influence indirectement dans l'intelligence émotionnelle des apprenants, causant une modification significative dans le comportement et la pensée des élèves.
		L'apprentissage du français.	L'apprenant a montré une vidéo à propos des divers profits qu'on acquiert durant l'apprentissage du français.	Il est évident que l'apprentissage de diverses langues représente un avantage significatif pour les apprenants, car elle améliore la communication des apprenants quand ils se trouvent à l'extérieur du pays.

			La vidéo montre l'opinion d'une femme qui raconte son expérience personnelle comme étudiante. Au moment d'expliquer la vidéo, l'élève en charge de la soutenance a dit qu'il se sentait motivé et identifié avec le témoignage de la femme. Alors, il a dit aussi que sa raison principale pour apprendre le français c'était qu'il pourra avoir la possibilité de voyager à l'étranger.	Toutefois, pour quelques-uns habiter à l'étranger semble plus attractif que dans le propre pays.
Le 24 juin 2019		Les enfants qui travaillent.	L'étudiante en charge de cette thématique a déclaré qu'il s'agit d'un problème social qui affecte la réalité salvadorienne. En plus, elle a mentionné que la cause principale est la pauvreté, c'est pour cela que les parents utilisent les enfants pour gagner plus d'argent. Cette situation a une incidence sur l'éducation des enfants.	Il faut signaler que la condition de violence et de dangerosité en El Salvador n'est pas une caractéristique de la culture salvadorienne, parce que les salvadoriens ne les voient pas avec une attitude d'appartenance mais comme une situation anormale qui doit être combattue. Au contraire des autres cultures où le concept d'agressivité est complètement normal pour la résolution des inconvénients.
Le 27 juin 2019		Le Mont-Saint-Michel.	La fille a décidé de parler à propos d'un lieu touristique qui fait partie du patrimoine culturel matériel français et mondial. L'étudiante se sent intéressée pour tous les détails qui font partie de ce lieu-là et au patrimoine français en général.	Il existe dans les étudiants le sens de curiosité pour découvrir des nouvelles cultures, traditions, et lieux touristiques qui se trouvent à l'étranger.

Note : Le tableau préalable montre les événements les plus significatifs classifiés par jour d'observation. Chaque événement a la thématique de chaque journée, ainsi que l'appréciation ou l'interprétation de l'observatrice, d'accord à l'objectif de l'instrument.